

Ն Ա Բ Գ Ւ Բ Ք Ե Բ

ՎԱՀԵ ՕՇԱԿԱՆ

իր հայերէն հարատարակութենէն 47 տարի ետք, «Կիլիկաբր» (Փարիզ, 1946) ինքնակենսագրական ու վաւերագրական հատորը կրկին լոյս կը տեսնէ սակայն Փրանսերէնի թարգմանուած ժագ Մուրատեանի կողմէ: Armenouhie Kévonian, «Les noces noires de Gulizar», éditions Parenthèses, Paris, 1993 (Կիլիկաբրի Տարաբախու Պսակը): Հեղինակն է Գեղամ Տէր - Կարապետեանի (Կամ այլակէս ծանօթ իրը Մշոյ Գեղամ) եւ Կիլիկաբրի աղջիկը՝ Արմենուէի Գեւոնեան որ մեր մշակոյթի պատմութեան մէջ իր տեղը ունի իրեւ հայ գեղջկական երգերու անդուզական երգչուէի եւ նաեւ գաւառային նախաեղենուեան բարքերու արձանագրիչ մասին: Այս երեք գրութիւններն ալ Տարօնի ժողովուրդի կեանքէն ներշնչուած են ու՝ հայութեան տառապանքով ու յոյսերով բարախուն: Ինչպէս կը տեսնուի, հատորին ներշնչուամին եւ իրականացումին մէջ ամբողջ ընտանիք մը, գերդաստան մը իր անցյեալով ներկայով եւ ապագայով (հատորը ծօնուած է ոչ միայն Կիլիկաբրի ապրող թոռներուն ու ծոռներուն այլ նաեւ ծնելիքներուն...): Կը մասնակցի ու զայն կը վերածէ սիրոյ նուէրի մը, իսկական յիշատակարանի մը: Գեղամ Գեւոնեանը, «պատմութեան եւ յուշագրութեան խառնություն» այս հատորին յուղիչ վերջարանին մէջ կ'ըսէ՝ (կուտանք աղատ թարգմանութեամբ),

(ասկէ տասնեակ մը տարիներ առաջ լոյս կ'ընծայէր Տարօնի ժողովրդային Երգերու իր տեսակին մէջ միակը՝ հաւաքածոյ մը (Արմենուհի Գեւոնեան, «Տարօնի ժողովրդային Երգեր», Երեւան, 1978): Իսկ Փարիզի «Յառաջ»ի ընթերցողները չեն կրնար մոռնալ «Մշյ Ս.Հարահէն» շարքը, անոր մանկութեան ու պատանութեան ապրումներու եւ գեղջուկ մշակոյթի սրտառուչ վերյիշումները՝ որոնք գըրական մէջ մէկ մաստոնքներ էին...:

«Կենացառ» ծանօթ է հաւաքածու-

«Հիմա ամէն ինչ մեռած է Մշյ աշխարհին մէջ՝ Կիւլիզարը, գիւղացիք, ուխտաւորները, վերածնունդի եւ կրթութեան առաքեալները եւ անկախութեան մարտիկները: Քարերն ալ մեռած են, ինչպէս եւ լեռները, զաշտերն ու գետերը, գեղեցիկ ու եղերական մահով մը, յաճախ իրենց ողջութեան իսկ ատեն: Բայց չէ մեռած անոնց հաւատքը որովհետեւ ժամանակ չունեցաւ իր լրումին հասնելու: Հիմա մեր մէջն է ան, այդ հաւատքը: Ուստի ուրու մեռածներու որ կը մեռապահն

«Կիւլիգարը» ծանօթ է հայ գրականութեան մէջ իրեւ եղակի նմոյշ մը 19-րդ դարու վերջերու հայաշխարհի կենցաղէն, որուն առանցքը, այս պարագային, Տարօն Աշխարհէն Հայուհիի մը առեւանգումն է, 1889-ին, Քիւրտ պէկի մը կողմէ : «Եղակի» որակումը կ'արդարանայ չատ մը պատճառներով: Նախ՝ անով որ զոհը, զեղանի Կիւլիգարը, կինն է 1908-ին Օսմանեան խորհրդարանի անդամ ընտրուած Գեղարք Տէք – Կարապետեանին, իսկ առեւանգիչը՝ Մշոյ դաշտի մէջ հանրածանօթ քիւրտ ցեղախումբի պետ Մուսա Պէկը: Յետոյ, առեւանգումին հետեւող արտասովոր դէպքերու շարքը – հայուհիին հնարամտութիւնը՝ խաղի բերելու իր առեւանգիչները, հաստատակամութիւնն ու արտակարգ յանդընութիւնը՝ հետապնդելու իր արդար «գատը» մինչեւ Օսմանեան կայսրութեան կերպոյն ատեանն ու դատի աւարտը...: Նուազ ուշագրաւ չէ այն անհայրնթաց արձականդը որ դէպքն ու դատավարութիւնը ունեցան ոչ միայն միջազգային հանրային կարծիքն՝ այլև երոպական պետութիւններու դիւնապիտական կա-

ուղացնել վրայ : Եւ վերջապէս՝ գիրքին գըր-
բառումը, չորհիւ խոր ծերութեան հա-
սած կիւլլիքարին արտակարգ յիշողու-
թեան որ վերալինդանացուց, շոնչ,
կեանք ու երանգ տուաւ կէս դար առաջ-
ան կեանքին իր ամէնէն յուզիչ մանրա-
մասնութեանց մէջ : Այս արարքէն ան-
բաժանելի կը մնայ անշուշտ Տիկին Գե-
տոնեանը որ գրի առաւ, կոկեց եւ ամ-
բողջացուց իր մօր պատմածը : Ու յաջո-
ղեցաւ հրատարակել, լնտանեկան, հա-
տաքական եռանդի եւ սիրոյ այս պտուղը :
Այս հրատարակութիւնը սակայն իր
հայերէն բնագրին վրայ մեծ առաւելու-
թիւն մը ունի որ հատորին կցուած ու-
սումնասիրական երկու գրութիւններ են
որոնք Փրանսական համրութեան կը բա-
նան հատորին ենթախորքի պատմական
իրողութիւնները : Առաջինը կը կրէ Տի-
կին Գետոնեանի աղջկան, ծանօթ պատ-
մաբան եւ Փարիզի համալսարանի դաստա-
խու՛ Անահիտ Տէր - Մինասեանի սոո-
րագրութիւնը որ կը կոչուի «Mémoires
mêlées», այսինքն «Խառն Յուշեր», ու

«Անցման Յղանակ» բանաստեղծական
համուր լոյս տեսած է Յարութիւն Պէր-
պէրեանի գրչէն, Գանատայի Մոնրէալ
քաղաքէն : Հեղինակը Սփիւռքի հաստա-
տուն տաղանդներէն է, քիչ մը ժլատ՝ իր
հրատարակուած հատորներով որոնց թիւը
3-ը չանցնիր (1979ին «Կորիզ», ու 1984ին
«Ամպնեակ») : Դանդաղ բայց ապահով
քայլ նետող գրող մըն է Պէրպէրեան,
գուսա՞՝ իր երեւակայութեան գործածու-
թեան մէջ, զգոյշ ու խոհուն՝ երբ կը բա-
նաձեւէ մտածում մը որ առ հասարակ իր
ներքին բառաշխարքէն կ'առնէ իր սնունդը
փոխանակ նետուելու զգայարանքներու
թելադրանքներուն մէջ, կամ դուրսի աշ-
խարհագրութեան վայելքներուն եւ առեղ-
ծուածներուն ետեւէն վաղելու : Սակայն
ինչ որ կարեւորագոյն յատկանիշն է իր
բոլոր գործերուն մէջ՝ այդ ալ Սփիւռք-
եան լինելութեան թափն է, կըոյթն է որ
կը հարուածէ տողերու մէջէն ու դինք
կ'ոնէ թէ՛ արորիական թէ՛ հարկական :

կուտայ դարավերջի Օսմանեան կայլութեան մէջ Հայոց վիճակին մէկ հակիրճ պատմականը ինչպէս եւ դատավարութենէն տեսարաններ ու «միջարէպին» վերջաբանը : Երկրորդ յաւելումը կը կրէ Տիկին Գեւոնեանի ոռուուն . Գեղամին ստո-

բազմութիւնը ու կը հաւաքէ երեք տար-
բէր գրութիւններ որոնք կուտան 1878-էն
մինչեւ 1915 շրջանի հոդերանութեան մէկ
արագ պատկերը։ Tableaux d'un monde
assassiné (Զարդուած աշխարհի մը տեսա-
րաններ) կոչուած այս հասուածին մէջ
տեղ գտած են Հայր Արիստակէս Տեւ-
կանցի 1878-ին Մուշ կատարած այցի օ-
րոշութիւններ և կարստական էջ մը, հնչակ-
եան մտաւորաան Միհրան Տամատեանի
եղափոխական կեանքի մասին 1898-ին
Գահիրէ հրատարակած հասորէն Կիւլի-
զարի շուրջ գրուած երկու «Ողբ»երու,
մէկը հայերէն, միւսը քրոտերէն թարգ-
անութիւնը եւ Մշոյ Գեղամին 1914-ի
մէկ գրութիւնը Մկրտիչ Փորթուգալեանի

Հարուածին դէմ՝
ցնցուած ու շնւարուն,
ժամանակի երբանցքներուն բռնուած՝
դեռ կը սպասեմ
այն կարկաչին, որ չի հասնիր,
այն ժպիալին, որ չի ծաղկիր,
եւ բառերուն՝ համրացած...

Ինչպէ՞ս գտնել ջիդր կեանքին ։
տեղ մը՝ անցեալին ։ կորուած։

Լուրջ ու ազգուած գրուածք՝ եթէ մի-

ՄԱՐՄԱՐ

ՅՈՒԴԱՏԵՏՐ

ԿԻՐԱԿԻ ԱՌԱԻՈՏ Է

Կիրակի առաւօտ է :

Երէկ օգը զով էր, յորդահոս անձրեւ
մը տեղացած էր, եւ այդ անձրեւէն յամե-
ցած էր զովութիւն մը, որ մարդուս սար-
սուռ կը պատճառէր Յունիսի այս ամառ-
նային օրով; Բայց այս առաւօտ արեւոտ
ու պայծառ է: Պատշզամին դուռը բացի
ու դուրս ելայ: Զերմ արեւը չոյեց մար-
մինս, հաճոյքի գրայնութիւն մը ունեցայ:
Գեղեցիկ էր ամէն ինչ: Մարդոց նման,
ընութիւնն ալ իր Կիբակի առաւօտը կ'ապ-
րէր այդ պահուն:

Կիրակին հանդիսատի միանկ օրս է, բայց
ես կը սիրեմ կանուխ ելլել ու ձերքակա-
լել բնութեան Կիրակի առաւտոտները; Բը-
նութեան համար ալ Կիրակին կարծես
տարբեր օր մըն է առաւտեան այս պա-
հուն եւ ես ո՛չ մէկ գնով կուղեմ փախցնել
այդ պահը:

Գիտեցի շուրջն : Քովի տան պարտէզին
քարերուն վրայ այդ տան խոչը շոնը
կծկուած պառկած էր : Քոնթ է անունը :
Քոնթը կը քնանար ինքինք յանձնած
չերմ արեւին : Պարբերաբար շարժում մը

կը լուսէր , սէկ թաթիք կը խաղանէր , կամ գը-
լուսիք կը շարժէր , բայց ծուլօրէն կը
շարունակէր քնանալ : Վար նայեցայ որ-
պէսզի տեսնեմ թէ ի՞նչ կ'ընէ մեռ շունը ,
մեռ հսկայ ու սիրելի Մեքսինը : Զեար :
Այս ալ անշուշտ անկիւն մը կծկուած էր
ու կը քնանար : Խնդացի : Գիտէի որ հիմա
կը բաւէր որ փողոցէն անտէր կամ դրացի
շուն մը անցնէր , որպէսզի երկուքն ալ
յանկարծ ու նոյն վայրկեանին ցատքէին
իրենց տեղերէն ու սկսէին հաջել իրենց
դունչը տնկելով գէպի երկինք :

Ա՞յս, առաւտօտեան այս անգերազանցելի
պահը, Արեւը որքա՞ն հաճելի է: Ծովը
հանդարտ է հայելիի մը նման ու թեթեւ
զեփիու մը կը չոյէ անոր արծաթեալ
մակերեսը: Դիմացի ծառերէն թռչուն-
ներու հազարումէկ զուարթ գեղղեղանք
կը հասնի: Բայց հակառակ այս գեղղե-
ղանքին, հիանալի լոռութիւն մը ու հան-
դարտութիւն մը կը տիրէ: Կարծես գեղ-
ղանքը բաղկացուցիչ տարրն է լոռու-
թեան: Այս է ահաւասիկ բնութեան Կիրա-
կի առաւտօտը, Կարճատեւ պահ մըն է, զոր
եթէ ձերբակալեցիր, կրնաս վայելել քանի
մը վայրկեան, հազիւ քանի մը վայր-
կեան, լաւագոյն պարագային, թերեւս
առ առաւելն կէս ժամ, որովհետեւ քիչ
վերջ ամէն ինչ պիտի խանդարուի: Քիչ
վերջ արեւը այսքան հաճելի պիտի չըլլայ,
պիտի սկսի կիզել, այրել, եփել: Ծովը
պիտի սկսի շարժակիլ, ջղայնանալ, ա-
լեկոծիլ: Թռչունները պիտի լսեն չես գի-
տեր ինչու, կամ անլսելի պիտի դառնան
քաղաքին ազմուկին մէջ: Լոռութիւնը պի-
տի անհետանայ: Որովհետեւ մարդիկ
պիտի արթնան: Բնութեան Կիրակի
առաւտօտը մարդոց չի հանդուրթել:
Ահա թէ ինչու այսքան կարճա-
տեւ է ան: Եւ եթէ կ'ուգես ձեր-
բակալել զայն, պէտք է որ կանուխ ել-
լես, անլիւն մը թաքնուիս, ու զագտնօ-
րէն դիտես շուրջբոլորդ, առանց խանդա-
րելու, առանց նեռեալութենոտ ոռառնե-

Վերի ճամբարյէն կառք մը եկաւ ու կեցաւ ճիշտ դիմացի թափուր հողին վրայ։ Դուռը բացուեցաւ ու դուրս եկաւ վերի թաղի բնակիչներէն Անզլիացի մը, կամ Ամերիկացի մը, որ ամէն առաւօտ կը վագէ առ նուազն մէկ ժամ։ Մարդական կարծ տախատ, մարդական շապիկ մը կը

այն այդ «Ժպիտը» չի գար խանդարել ամէն ինչ, դայն տղայական, իրակ ցանկութեան մը վերածելով։ «Ժպիտը» մահացու մեղք է բանաստեղծութեան մէջ, ինչպէս «Տէրը», «ռուկին», «Հոգին», ամէն քարոզ ու խրատ, որոնք բարեբախտաբար շատ քիչ են հոս։ Լեզուն - շատ աւելի առողջ, գունագեղ եւ կենդանի՝ քան Պոլսահայերու անգոյն, անրոյր ու լուագուա- յին հայերէնը, ոչ որոշ Միջին - Արևեան նորերու արհեստավայրու ու հափնեան հոսուած լեզուն ոչ ալ աւանդական քնրերգութեան պլուած յուզումահեռը ոճը։ Յաջող հատոր մը, շատ մը կողմով։

կրէ միշտ եւ ճակտին վրայ կը կապէ ժապաւէն մը : Երկու տարիէ ի վեր ամէն սուաօտ կը տեսնեմ զինքը : Կառքէն դու եկաւ, գուռը կղապէց, պահ մը մարմի պրկեց, յետոյ սկսաւ վագել : Դիտեմ ժամը մը պիտի վարդէ ու պիտի վերալանայ քրտինքն խիսում դարձած :

Աստուած իմ, մարդ մը որքա՞ն կը
վագել, որքա՞ն կընայ դիմանալ վաղել
Վաղելլ որքա՞ն անբնական դորդող
թիւն մըն է, որքա՞ն յոզնեցուցիչ: ի՞ն
պէս կ'ըլլայ որ սա Անգլիացին, որ ո
դէն ցալիկի մը չափ Նիհար է, այս
ժամ մը կը վագէ ամէն առաւօտ եւ
հաւատայ որ կ'օպտուի այդքան եր
վագելէ:

Յանկարծ մարդ մը դարձաւ պողոս
յէն դէպի մեր փողոցը եւ սկսաւ մադր
մեր զառիվերէն։ Կը ճանչնամ արդ մ
դր։ Վերի շէնքերէն մէկուն դռնապ
է, որ ամէն առաւօտ այս ժամուն վ
ճականներուն թերթերը կը տանի։ Բ
ան շըջնանի դռնապաններուն միակն է
իր տարած թերթերը կը կարդայ քալ
ընթացքին։ Այս առաւօտ ալ լայն քա
էր այդ թերթերէն մէկը, մէկ կորմի
քալէր առաջնց առջեւը նայելու,
կողմէ ալ կը կարդար։

Յանկարծ ուրիշ կառք մը եկաւ ու կառաւ զիմացի հողին վրայ: Մէջն ու եկան երկու տղաներ եւ մէկ աղիկի սոնք անպայման կանուխին փլատ պերթան, մտածեցի: Կանուխ եկած եւ պէսզի լաւադոյն տեղը ապահովեն ծղերքը: Բայց սխալեր եմ: Երեք երի սարգները քիչ մը քալեցին ու մտան զիմացի Յունաց Եկեղեցիին դանչն: Եէին արդեօք: Եթէ յոյն չըլլային, գործ ունէին եկեղեցւոյ մէջ:

Եկեղեցին, որ ինձմէ երեսուն քայլ
դին է, այժմ մեծ մասամբ մնաց
ծառերուն խիստ տերեւներուն ետին,
կայն կը տեսնեմ քովընտի մէկ պա
հանն ու զմբէթը։ Գեղեցիկ եկեղեցի
է եւ ամէն անգամ որ ակնարկն կը փ
անոր զմբէթին, կը յիշեմ վերի թաղ
մէկուն մէջ բնակող տարիքուն յոյն ։
Պը, որ ամէն Կիրակի եկեղեցի կու
դիմացը ճգելով իր կապոյտ մէր իշտ

Առ նուազն տասը տարիէ ի վեր նոյն կ
քով կուգայ ան եւ այս տասը տար,
բու ընթացքին ինք այնքան չծերացա-
քան ծերացաւ իր կառքը : Այս մա-
րդ թերեւս ալ յոյն չէ, այլ պարզ
օտար քրիստոնեայ մը, հինէն ի վե-
ռաշդրութիւնս դրաւած է, որովհէ
ծայր աստիճան կը նմանի իմ երր
բարեկամներէս մէկուն : Այդ բարեկ
հիմա Գանատա կը բնակի, եթէ վե-
մէկ - երկու տարիներու ընթացքին չէ
ուծ : Բայց ի՞նչ նմանութիւն, Ասո-
իմ : Ամէն անդամ ինծի այնպէս կը ե-
թէ այդ բարեկամս է որ կ'ինչ կա-
ռու կը մտնէ եկեղեցի :

Յանկարծ հնչեց Եկեղեցին զանու
Շատ կը սիրեմ այդ զօղանջը, եւ ս
անդամ կը փափաքիմ որ քիչ մը եր
տեւէ ան, բայց ժամկոչը կարձ կը կա
րովով հետեւ Յոյներ չեն մնացած այս և
զամասին մէջ: Այնուամենայնիւ, եկի
ցին զօղանջն ալ չի կրնար խանդ
Կիրակիի լոռութիւնը, ան ալ անդանցա
մէկ մասնիկն է Կիրակի առաւոտեան հ
նալի լոռութեան:

Բնութեան Կիրակի առաւօտը : Կը սեմ զայն : Կ'երջանկամ անով եցաւիմ որ սա պահուն ամէն մարդ քանձէ :

Բայց բնութիւնը արդէն իր այս կիր
առաւօտը կ'ապրի անոր համար որ ա
մարդ քննացած է : Բնութիւնը՝ ինք,
ըստի կամ այլ օր մը կը հանչեա՞ր,
երկրագունտին վրայ մարդը գոյութ
չունենար : Բնութիւնը օրացոյց կու^{նա՞ր}, եթէ մարդը մէկ-մէկ անուն տո
ու անձ եօթու օներուն :

o 7

Ի ԹԻԱՄԱԿ

Այսի Տիկին թայիր Շամիկեան եւ աղ-
ջիկելը՝

Անահիտ, Արշալոյս եւ Շուշան Շամիկ-
եան

Եւ ընտանեկան բոլոր պարագաները
խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ա-
մուսունոյն եւ հօր՝

ՊԱՐԳԻՆ ՇԱՄԻԿԵԼՍԻ

մահը որ պատահեցաւ Յուլիս 28-ին, 74
տարեկանին:

Ցուղարկաւորութիւնը կը կատարուի
Երկուարթի, Օգոստոս 2, ժամը 14-ին
Խիկ Ս. Մարիամ Աստուածածին Եկե-
ղիքին

6, Avenue Bourgoin

ուրկէ մարմինը կը փոխադրուի Քլամարի
Ենթիքումինալ գերեզմանատունը:

Ոչ ծաղիկ, ոչ ծաղկեպսակ:

Փոխան ծաղիկի նուէլները «Աշխարհ»ին
և «Արմենի-Վիլայ»ին:

Մահացք չստացողներէն, կը խնդրուի
ներկայս իրեն այդ նկատմ:

FRANCE - CULTURE

Mardi 3 Août, 12 heures, émission sur
le livre de

NIGOGHOS SARAFIAN
«Le Bois de Vincennes»

(Դար. Ա. Էջեա)

բաղ - Աղբեկչան հանդիպումին առթիւ,
քանի աննախընթաց էր եւ եթէ այս զի-
ջումին յանդեցաւ Բաքու, հարկ է առ-
նուազն նկատի առնել աղերի ուժերու
պարութիւնը:

Մարտակերտի այս հանդիպումին (որու
մասին գրեցինք մեր նաքորդ թիւերով)
մասնակիցներն էին. -

ԲԱՐԲՈՒ. - Պաշտպանութեան նախարա-
րի պաշտօնակատար՝ Ս. Արիեն, Պետա-
կան նախարար՝ Եալիյեւ, Արտաքին նա-
խարարութեան պատասխանատու՝ Թ.
Զուլիքալարով, Արագագերիներու եւ պա-
տանիներու յանձնաժողովի փոխ - նա-
խագահ՝ Ի. Քեազիլով:

ՍԵՓԱՆՆԱԿԵՐԸ. - Արտաքին նախա-
րար՝ Արկադի Ղուկասեան, Պաշտպանու-
թեան նախարար՝ Սերժ Մարգարեան, Աղդ-
Ապահովութեան Պետական վարչութեան
նախագահ՝ Համո Աբրահամեան եւ Ռազ-
մագերիներու եւ պատանիներու յանձնա-
խումբի նախագահ՝ Ալեքսանդր Արագար-
եան:

Հայկական կողմը կ'ուզէր զիմաստորա-
բար որ հարազարը Երկարածուի եր-
կար ժամանակաշրջանի մը համար եւ ժամ
առաջ իրավուրծուի զեկովարներու հան-
դիպումը: Աղբեկչանական կողմը ըստ
է թէ այդ առաջարկները կը փոխանցէ իր
զեկովարներուն, ասպա՝ կը պատասխա-
նեն:

**

Աղբեկչանի Խորհրդարանը, Յուլիս
29-ին, որոշած է Օգոստոս 28-ին էլէխ-
պէջի հանդէպ վստահութեան հանրաքուէ
մը կատարել տալ, ինչ որ առնուազն հե-
տաքրքրական է...: Խուսաստանի Խոր-
հրդարանու ալ արտակարդ նիստ կը գու-
մարէ Շաբաթ օր (Յուլիս 31) օրակարգի
նիստ ունենալով կովկասի կացութիւնը:

Ինչպէս լուսնք քիչ վերը միջազգային
թերթերը զիմաստորաբար կը շեշտեն Ղա-
րաբաղ - Աղբեկչան հանդիպումին աննա-
խընթաց մոյթը եւ Բաքուի զիջումը կը
վերադրեն «Աղբերի ուժերու յաջորդական
ծառարուն պարտութիւններուն» («Ֆիկա-
ոն», Յուլիս 30):

**

Պոլոյ Աղբեկչանի հիւսատոսը Ա. Հա-
ճալօյլու կարգ մը յայտարարութիւններ
ըստ է վերջին իրադարձութեանց առ-
թիւ եւ կը խորհի որ Աղբեկչան պէտք է
պատերազմ յայտարարէ Հայաստանի
եթէ այս կացութիւնը այսպէս չարու-
հակուի:

**

Միւս կողմէ, նկատի կ'առնուի որ Թուր-
քիս շուտ մոռցած կը թուր բլաւ էլէխ-

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ՄԵԿՆՈՂ ՄԵՐ ԲՈԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

Արձակուրդի մեկնող մեր բաժա-
նարդերէն կը խնդրուի - նախընտրա-
բար - հասցէի առժամեայ փախուսու-
թիւնը կատարել իրենց քաղիմ բղրա-
տարի գրանիւնակին միջոցաւ, չգան-
քարենմեր համար «Յառաջ»ի վար-
չութեամ աշխատանիքը:

Անկարելիութեան պարագային կա-
րելի է անցուշ, դիմել գրաւոր, թեր-
քիս վարչութեան, մեկնումի բու-
կանին 5 - 6 օր առաջ, տաղով երկու
հասցէները (ընթացիկ եւ նոր) եւ կցել
30 ֆր. ի գրաշաբառուուր ֆրանսայի
համար: Ամրան շրջանի թղրատարա-
կան յաւելեալ ամիկաններին մինենքը
պատճառ են, որ արտասահման մեկ-
նադերու հասցէի փափոխութիւն չկա-
տարուի:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ Ա. ՌԹԻԻ, ՀԱ. Ս. Յ. Ի.
ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆ ԶԻ ԿԱՏԱՐՈՒԻՒՐ
Ա. Ա. ԿԱՆ ՀԱՅԻ ՈՒՆԵՑՈՂ ԲԱ. Ա. Ա.

ՅՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄՔ՝
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱ. Ս. Յ. Ի.»

պէտք: Փաստ կը տրուի այն իրողութիւնը
որ էլէխպէյ տալու օր է իր ներկայացու-
ցիչը Ալի Քիրեմլի զրկած է Անզարա-
եւ մարդու տասու օր գումանէ գուռ վացած
է, ոչ ոք զինք ընդունած է: Տաղը օր ետք
միայն, Զէթիւն 15 վայրկինան տրամադրած
է: Ճիշտ է որ Ալիեւ քարիւղային պահան-
գութիւններ տաւաւ թուրքիոյ եւ Օգոս-
տոս 3, այդ առնձնութեամբ պայմանագրը
րութիւն մը պիտի ստորագրուի:

ԲԱՆԻ ՄԸ ՑՈՂՈՎՐ

ՅՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄՔ

պէտք: Գարձական յաւելուածին մէջ
է որ վերտուիշեալ խորապերին տակ, ժան-
փիէր Փէրուսէլ - Հէւելող կ'անդրադառ-
նար Կիւլիկարի Փրանսէրէն թարգմանու-
թեան (*) որ լոյս տեսաւ վերջելու (եւ
որու մասին գրախօսականներ լոյս տեսան
«Յառաջ»ի մէջ, այսօր իսկ՝ Վահէ Օշա-
կանի անդրադարձը, Բ. էջին):

Կը թուի սակայն, թէ (ըստ այլեւս ըն-
թացիկ դարձած դժուախտ սովորութեան
մը) այս հակիճ «գրախօսականներ» հե-
ղինակն ալ գոհացած է հատորին կողքին
տպուած ամփոփումին ընթերցուումի եւ
այդ գանի մը տողերն իսկ լոյս էջ կար-
գացած ու իրար խառնելով գիրքին հե-
տուուհին եւ հեղինակը, Մշոյ Գեղամին
կինն ալ մկրտած՝ Կիւլիկար Գեղանեան:

(*) «Les noces noires de Gulzar», Ed.
Parenthèses.

Կը թուի սակայն, թէ (ըստ այլեւս ըն-
թացիկ դարձած դժուախտ սովորութեան
մը) այս հակիճ «գրախօսականներ» հե-
ղինակն ալ գոհացած է հատորին կողքին
տպուած ամփոփումին ընթերցուումի եւ
այդ գանի մը տողերն իսկ լոյս էջ կար-
գացած ու իրար խառնելով գիրքին հե-
տուուհին եւ հեղինակը, Մշոյ Գեղամին
կինն ալ մկրտած՝ Կիւլիկար Գեղանեան:

ՕԹՈՔԱՐԻ ՍՊԱՍԱՐԿՈՒԹԻՒՆ -
ՄԵԿՆՈՎԱՄ ՄԱՐՏԻ ՀԵԿԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑ
ՆԻՐԻ ԱՐԱՐԱԿԱՆ ՄԱՐՏԻ ՀԵԿԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑ
Ա. Ա. ԿԱՆ ՀԱՅԻ ՈՒՆԵՑՈՂ ԲԱ. Ա. Ա.

ՅԱՐԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ՑՈՂՈՎՐ
ՅՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄՔ

պէտք: Հայտուէր հարազարի մը, թէ կ'անդրա-
դառն առաջ կ'անդրա համաձայն, անկարելի չէր
առաջ իրավուրծուի զեկովարներու հան-
դիպումը: Աղբեկչանական կողմը ըստ
է այս կողման կացութիւնը այսպէս չարու-
հակուի:

**

ԽՄԱՆՍԱԿԱՆ Կառավարութիւնը 14 մի-
լիոն պիտի յատկացնէ արուարձաննե-
րուն, որու 5 միլիոնը Պալատիւր փոխա-
ռութեանէն: Նախարարապետը եւ Տիկին
Սիմոն Վէջլ մէկ երկու «դժուար»
արուարձան այլուեցին եւ որոշեցին վրա-
կամական միջոցներ առնել:

ԽՄԱՆՍԱԿԱՆ Կառավարութիւնը 14 մի-

NOUVEAU!!! Vols hebdomadaires EN SEPTEMBRE VOLS DIRECTS MARSEILLE - EREVAN

à bord de la compagnie nationale «ARMENIAN AIRLINES»

- 3 400 F. -

Prix Aller/Retour incluant l'assurance annulation

Aller simple 2 200 F

Tarif enfant 2 200 F

40 kgs. de bagages par personne

EN AOUT : le 3, le 17 et le 31

EN SEPTEMBRE : le 14, le 21 et le 28

LES NOUVEAUX ESPACES

1, Rue Adolphe THIERS, 13001 MARSEILLE

Tél. : (16) 91 92 55 11

Fax : (16) 91 92 55 46

Lic. 1 13 216

ՈՒԽԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ

ԴԵՊԻ

Ա. ԳՐԻԳՈՐ ԵԿԵՂԵՑ
Ի ԹԱԼԱՐ

Կիւակի, Սեպտեմբեր 19 - Թալար բ-
ղաքի մէջ տեղի կ'ունենայ տարեկան նի-
տապնացութիւն, կազմակերպութեան
Հայաստանեաց Սուպերական Եղիսաբե-
տաւալային Ֆրանսայի Շրջանակին կո-
ուրդի:

Բարձր հովանաւորութեան ներ

ՊԱՐԳԵՒ ՇԱՄԻԿԵԱՆ

(1919-1993)

ԳՐԵՑ Ա. ՊԵՏԵՐԵԱՆ

Քանի մը օր առաջ, Յուլիս 28, Զորեք-
շաբթի առաւտօտ Գլամարի Անթուուան Պէք-
լէր հիւանդանոցը անողոք հիւանդութեան
մը գոհ զնաց Փարիզի հայութեան ծանօթ
դէմքերէն, Աշխարի շաբաթաթէրթի խշմ-
բագրապետ՝ Պարգևե Շամիկեան։ Ծնողը
բնիկ Երզնկա նահանգի Քէմախ գաւա-
ռէն էր։ Անոնք նախապէս ունեցած էին
10 մանչ եւ աղջիկ զաւակներ, որոնք բո-
լորն ալ 1915-ի Մեծ Եղեռնին, ընտանե-
կան միւս անդամներուն հետ, զոհ զացին։
Իր ծնողքը տարագրութեան նախօրեակին
առողջական պատճառներով Պոլիս կը
գտնուէր։ Հետեւսաբար երր պետական
հրամանով գաւառներու եւ Պոլոյ միջեւ
երթեւեկը դադրեցաւ աքսորի լուրերը
արգիլուր համար, պարտագրաբարար Պոլիս
մնալով ողջ մնացին։ Այս պատճառաւ է
որ երբ 1919 Նոյեմբեր 3-ին իրենց 11-րդ
զաւակը ունեցան Մեծ Կզի ուր հաստատ-
ւած էին, իբր «Աստուծոյ պարգեւ» զայն
Պարգեւ կոչեցին։ Ողբացեալը ընտանեկան
այս տիսուր դրուագը առանց յետին մտքի
եւ զայրոյթի իւրայստուկ պարզութեամբ
ատենօք մեղի պատմած էր։

Պարզեւ Ծամիկեան իր նախնական ու-
սումը ստացաւ Գնալը Կղզիի Ս. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Ազգային վարժարանը։ Ան
յետոյ շարունակեց Պոլսոյ Կեղրոնական
վարժարանը, ուրիշ Հրանսաւարտ պիտի
ըլլար 1937 - 1938 տարեցրանին։ Շամիկ-
եան յետոյ Պոլսոյ իրանական Փա-
քիւլթէն քանի մը տարի յաճախեց։ Բ.
Համբաջիսարհային պատերազմի տարինե-
րուն երեք տարիներ բանակին մէջ զին-
ուրական պարտականութիւնը կատարեց,
որուն մէկ մասը Գոնիայի դինուորական
հիւմանդանոցը իրը գրագիր։

Շամիկեանի կեանքի ուղին ուրիշ կարգ մը անձեռու նման յետպատերազմեան տարիներու բերած ընկերային եւ քաղաքական յեղաշրջութմներէն խիստ ազդեցութիւն կրեց : Այս պատճառաւ աւելորդ չէ հակիրճ կերպով անդրադառնալ այդ պատմական օրերուն տեղի ունեցած ընկերային յեղաշրջութմներուն որմէ Թուրքիոյ նման ազգայնական եւ պահպանողական պետութիւն մը անդամ չկրցաւ գերծ մընալ : Պատերազմի ընթացքին թէեւ Թուրքիա պաշտօնապէս չէզոգութիւն յայտարարած էր, բայց ակներեւ էր թէ Առանցքի պետութիւններուն համակիր էր : Սակայն, Ա. Համաշխարհային պատերազմի սխալը չգործեց ու միաժամանակ դաշնակից տէրութիւններն ալ դարպասեց : Թուրքիոյ այս առաջգական քաղաքականութիւնը վերջ գտաւ երբ 1943-ի Յունարին այլեւս Սթալինկրաստի պարտութիւններ յետոյ գերմանական բանակներու նահանջը սկսաւ : Թուրքիոյ մէջ կեղծ ազգատամտութեան եւ ոռւսասիրութեան մթնոլորտ մը տիրել սկսաւ : 1943 - 1945 տարիներու միջեւ, Կրթական նախարար Հասան Ալի Եփեմէլի օրով ոռւս երեւելի գրողներու գրական գործերը՝ որոնց կարգին Թուրքոյի, Տութոյեւսքի, Լէրմոնտովի եւ Թուրքէնիէվի, յաջորդարար ոռւսերէնէ Թրքերէնի թարգմանութեամբ լոյս տեսան : Գրական այս աղատամտութեան յաջորդեց քաղաքական աղատամտութիւնը : Կառավարութիւնը հաշտ աշխատով գիտել ճեւացուց եւ համայնավար վարչակարգի յաջողութիւններէն շլացած մարքսեան գաղափարաններով տոգորուած թուրք մտաւորականներ սկսան համայնավար գաղափարաբանութիւնը իբր ընկերային եւ տնտեսական լաւագոյն ուղի մը ժողովուրդի մը յառաջդիմութեան համար գովարաններ : Շամիկեան ինչպէս մօտ տասնեակ մը հայ մտաւորականներ որոնց կարգին յիշենք՝ Աւետիս Ալիքսաննեան, իհմալեան եղբայրներ, Արամ Փէհլիվանեան, Զաւէն Պիպէռեան, Գեղամ իշգու եւայլն, յարեցան այս շարժումին եւ գաղտնի կամ յայտնի ժողովներուն իրենց մասնակցութիւնը բերին :

ձեռնութեամբ լոյս տեսնող «Նոր Օթ» շարաթաթերթին չուրջ այս երիտասարդներէն ոմանք հաւաքուեցան, որոնցմէ մին եղաւ ողբացեալ Շամիկեան :

Թուրք կառավարութիւնը ոչ թէ միայն
հաշտ աչքով կը գիտէր հետզհետէ ծաւա-
լող սոյն ձախակողմենան շարժումը որոնց
պարագլութիւներն էին բանաստեղծ Նազրմ
Հիքմէթ, թրքերէն «Թան» (Արշալոյ)՝
օրաթերթի պատասխանատու տնօրէն եւ
խմբագիր Զէքէրիս Սէրթէլ եւ Տիկինը
Սապիր Սէրթէլ, Ապիզ Նէսինի նման
մտաւորականներ, այլ նոյնիսկ արտօնեց
համայնավար գաղափարաբանութիւնը
ներկայացնող կրոսակցութեան մը հիմ-
նումը: Նոյնիսկ Պոլսոյ համալսարանի
Գրականութեան Փաքիւթէն ուուտերէն
լեզու եւ գրականութեան բաժին մըն ալ
հաստատուեցաւ: Բնականարար այս բո-
լոր արտօնութիւններուն ետին պետական
հսկողութիւնը եւ հակակշիռը ներկայ էր: 1946-ին Սթալինի Հայաստանի ի նը-
պատ (^(*)) թուրքիայէն Կարս եւ Ար-
տահանի պահանջը եւ սիհուռքահայու-
թեան դէպի Հայրենիք վերադարձի հլ-
րաւէրը խարուսիկ ոռուս - թուրք բարե-
կամութեան վերջ տուին: Անտարակոյ թուրք կառավարութեան եթէ ոչ հասհան-
գով, առնուազն արտօնութեամբ տեղի
ունեցաւ այն մեծ հակահամայնավար ցոյ-
ցը, որուն լմթացքին ուուսական ապրանք-
ներ ծախող Պոլսոյ խանութիւներն ու գրա-
տունները քանդուեցան եւ թալանի տրուե-
ցան: Համայնավար քարոզչութիւն ընե-
լու յանցանքով «Թան» օրաթերթի տպա-
րանը քարուքանդ ըրին ցուցարարները: Սէրթէլ ամուլ ձերբակալուելով բանտ
առաջնորդուեցաւ, ինչպէս Նազրմ Հիք-
մէթ եւ միւս պարագլուխները:

Պոլսոյ զանազան թաղերուն մէջ բաղ-
մաթիւ ձերբակալութիւններ կատարուե-
ցան եւ համայնավար վարչակարգի հան-
դէպ մօտիկութիւն ցոյց տուող բոլոր ան-
ձեռք մի առ մի բանտարկուեցան : Ասոնց
մէջ էր նաև Պարզեւ Շամիկեան միւս
Հայոց հետ : Մօտ մէկուկէս տարի բանտ
մնալով թրքական չարչարանքի մէթու-
ներուն մօտէն իրաղեկ եղան : 1948-ի
դարնան է որ բանտէն ապատ արձակուե-
ցան : Բայց Պոլսոյ օդը այլեւս իրենց
համար անշնչելի եղած էր : Որեւէ պատ-
րուակաւ միշտ ոստիկանական հարցա-
քընութիւնն ենթակայ էին : Այս պարման-
ներու տակ է որ Շամիկեան եւ Աւետիս
Ալիքսաննեան 1948-ի ամառը Պոլսէն գերջ-
նապէս բաժնուելով նաւով Ֆրանսա եկան :
Մարսէլլ շատ քիչ մնալէ յետոյ Շամիկ-
եան Աւետիս Ալիքսաննեանի հետ Փարիզ
կուլայ : Իրենց նստատակն էր շուտով Հա-
յաստան մեկնիլ : Բայց ծանօթ է թէ Ֆրա-
նսա այլէն երկու կարաւան մեկնելէ յե-
տոյ, այլեւս ներդադթին վերջ ապուած
էր : Պարտադրուեցան Փարիզ մնալ : Շա-
միկեան ապրուստը շահելու համար պար-
տաւորուեցաւ իրը ներկարար աշխատիլ
եւ յետագային ալ նոյն ասպարէզին մէջ
գործատէր եղաւ : Փարիզի մէջ այդ թուա-
կաններուն (1948) Ֆրանսահայ Երկտա-
սարդաց Միութիւնը (ԺԱՖ) նոր հիմ-
նուած էր Ֆրանսահայ Մշակութային
Միութեան կողքին : Այս կազմակերպու-
թիւններուն ծրագիրներն ու սկզբունք-
ները ողբացեալին ցանկութիւններուն հա-
մերաշխ էին, հետեւաբար անփարան այս
շարժումին միացաւ : ԺԱՖ-ի անդամ թա-
յիս Գառնիկեանի ծանօթացաւ եւ ամուս-
նացան : Ունեցան երեք աղջկներ՝ Անա-
հիտ, Արշալոյս եւ Շուշան որոնք Տիկին
Շամիկեանի մօր՝ ողբացեալ Զապէլ Պո-
յաճեանի շունչին տակ տոհմիկ դաստիա-
րակութեամբ մէծցան եւ տարիներէ ի վեր
ալ կը մասնակցին Հայաստանի ի նպաստ
բոլոր շարժումներուն եւ նախաճեռու-
թիւններուն :

թեան անդամ եղաւ, իսկ 1989-էն ի վեր գիւտանին մաս կը կազմէր: Միշտ մօտէն յարաբերութիւն ունենալով Երեւանին «Ափիւռքահայութեան հետ Մշակութային կապի Կոմիտէ»ին հետ, իր տան դուռը բաց մնաց այն բոլոր մտաւորականներուն առջեւ որոնք Հայաստանէն թէ Սփիւռքի զանազան գաղութներէն Փարիզ այցելեցին:

1959-ին Աւետիս Ալիքսաննեանի խմբագրութեամբ երբ «Աշխարհ» շաբաթաթերթը Փարիզի մէջ լոյս տեսնել սկսաւ, Շամիկեան երրեմն աշխատակցեցաւ: Իսկ երբ 1984-ի Սեպտեմբերին Ալիքսաննեան մահացաւ, թէրթին պատասխանատուութիւնը ստանձնեց եւ վարեց մինչեւ մահինը օր առաջ:

ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ ՀԱԼԵՊ

ԱՆՑՈՂ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՏԱՐԻՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՆ ՄԷՋ

Հայէպի Մխիթարեան Վարժարանը հինուած է 1936-ին և 1967-ին փոխադրուիր սեփական նորամշառոց չէնքին մի իր հոգային տարածութեամբ (25. Քառակուսի մեթը), Միջն Արեւել ընդարձակագոյն հայ հաստատութիւն, օժառուած ընդարձակ եւ լուսաւոր դարաններով, բակերով, մարզական պերով եւ կողիկ հանդիպասրահով։
Անցնող ուսումնական տարին, երբ բնականոն, ուսումնասպէս բեղուն, զատիքարամշական գետնի վրայ օրինակել կրկին զբաւեց զազութիւն դիտակից սարին ուշադրութիւնը, որ ամէն արթիքային իր գնահատանիքը, անոր 24 դարանները միշտ լեցուն պահելով ուն հայ մանուկներով եւ պատահի բով, ի մեծ միխթարութիւն հոն դորչուրջ 80 դաստիարակներուն։

Մանկապարտէզի բաժինը ունեցա
շրջանաւարտ, որոնք վերամռւտին ալի
դան գրաւելու նախակրթաբանի առաջ
դասարանը : Նախակրթաբանն իր կար
ունեցաւ 48 շրջանաւարտ, իսկ միջնական
դը 50 : Վերջինները ներկայացան Պր
պետական քննութեան եւ անհայտէ
դասուեցան երկրին լաւագոյն արդի
ներ բերողներու կարգին :

աւանդութեան, յիշատակուեցան պետ
կան եւ ազգային բոլոր հանդիսաւոր ո
ները, խմբերդներով, արտասահմանի եւ
եւ յաւուր պատշաճի խորհրդածութիւն
ներով։ Թարգմանչաց, Կարանիլի, Վա
գանանց, Տեառնդառաջի, Մայիս 28-ի
Օրուան, Ապրիլ 24-ի, Մայիս 28-ի
Մխիթար Սեբաստացիի ողեկոչումներ
Վարժարանի աշակերտութիւնը մ
նակցեցաւ միջ՝ դպրոցային ցուցան
դէսներու, մարդական, արտասահմա
եւ լեզուական մրցումներու, դպրոցի
մշակութային միութիւններէ հրա�
ռած՝ հայրենի արուեստագէտներու
լոյթներուն, Հայստանի Հանրապետ
թեան հիւալատուարանի բացումը հանդ
սութեան. ունեցաւ այցելութիւնը զան
գան ազգ. անձնաւորութիւններու և ա
ւեստագէտներու. տուաւ ներկայացն
ներ նաեւ իր մեփական սրահին մէջ. ի
խօսքով ուսումնական պետական ծրագ

բին առաջնթեր, ստեղծեց ազգային կենտրոնի միջնորդության մեջ, այդ հարիւրաւոր երեսու պատահնեներուն մէջ, որով ամսով կ'արդպարանայ այսքան նիւթական զարգութիւն տեսչութեան եւ բարութիւնուրում՝ դաստիարակներուն կողմէ:

Եւ հուսկ որպէս լրումը այս ամէնս Մայիս 29-ին տեղի ունեցաւ մանկապատշէղի ամավերջի հանդէսը եւ շաբաթվերջ նախակրթարանները, վարժապատշառուն պարտէղին մէջ, ուր 2000 ներկաներու առջեւ, այդ վառվիրուն փոքրիներն ու պատահնեները երգեցին, արտօնանեցին, պարեցին, ուղերձեցին եւ սուռչ. Հ. Յարութիւն Վրդ. Պատիվաճառքներուն ստացան իրենց վկայակիրները, յսեկով անոր հայրական յորդորները, ըստ մայրենի լեզուն, մայր հայրենիք ծննդապատճեց Սուրբան, ըլլալու ուրարինի եւ օրինակելի Հայեր աշխարհի չորս ծգերուն, ունենալ անձնական կարծիք

Հոգի, որոնք բարորովին ձրի կու
եւ աստիցմէ շատեր ձրի կը ասանան նաև
դրենական պիտոյքներ :

Աստիցմէ մաս մը կը հոգայ ծնողակ
միութիւնը եւ վարժարանի խնամակալու
թիւնը իր կազմակերպած տարեկան ճ
քանի բարեկամական ձեռնարկին բոլո
չնորհիւ : Կարեւոր մաս մը՝ Գալատա
պէնկեան Հաստատութիւնը եւ Փարփռէ
Օւեր ճ'Օրին-ը սպակյան կէտէն աւելի կը
ծանրանայ տեսչութեան ուսերուն:
Կարելի է ուսանող մը որդեգրել տա-

ՓՈԽԱՆ ՏԱՐԿԵՊԱՍԿԻ

ՊԱՐԳԵՒ ՇԱՄԻԿԵԱՆԻ
ՄԱՀՈՒԱՆ Ա.Թ.Ի.

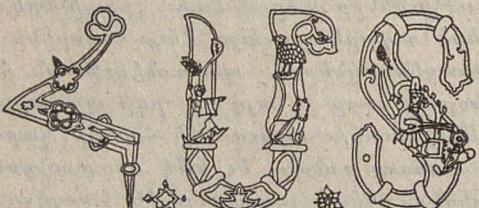
Պարզեւ Շամիկեանի մահուան առթիւ,
Փարիզի Կելլոնական Սանուց Միութիւնը
նուիրած է 1000 ֆր. «Հայաստան» Հիմ-
նադրամին:

ՆԿԱՏԻ ՈՒԽԵՆԱԼ

Շաբաթ, կիրակի, Դեկտ. 18, 19

2ème GRANDE BRADERIE
DE NOËL

Միութարեան Վարժարանի սրահնե-
րուն մէջ, կազմակերպութեամբ՝
Շին ՖՐԱՆՍ-Ի



MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
DE DECINES
15, rue du 24 Avril 1915 — 69150 DECINES

ASSOCIATION ARMENIENNE

RECHERCHE
pour BAR-RESTAURANT
RESPONSABLE
Cuisine et salle

Expérience exigée — Couple envisageable

Envoyer C.V. + Photo
M.C.A.D. — 15, rue du 15 Avril 1915
69150 DECINES

ՆԿԱՏԻ ՈՒԽԵՆԱԼ

Սիրան - Կոմիտաս երգչախումբի
70-ամեակի համերգները, մասնակ-
ցութեամբ հայ եւ օտար լաւագոյն
երգիներու եւ նուազախումբի:
Այս առթիւ գեկավար
ԿԱՐՊԻՇ ԱՓՌԻԿԵԱՆ-Ի
երաժշտական նոր ստեղծագործու-
թինը՝
«ԱՍՍՈՒՅՑԻ ԴԱՀԻԹԻ ԾՆՈՒՆԴԻ»
կը մեկնաբառուի՝
Մարտ 18, 1994, ժամը 20.30-ին՝
Grand Amphithéâtre de la Sorbonne
և
Մարտ 25, 1994, ժամը 20.30-ին՝
Palais des Arts et des Congrès
d'Issy-les-Moulineaux

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ՁԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐՍԱՆԵԿԱՆ ՀՐԱՒԵՐ, ԲՈՈՒՑԻԿ,
ՏՈՒՍ ԿԱՄ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ
ԶԱՆԱԶԱՆ ԹՈՒՂԹԵՐ
(ՀԱՇՈՒԵՑՅԱՅ, ԽԱՄԱԿԻ ԹՈՒՂԹ,
ՊԱՀԱՐԱԿԱՆ, ԵՒԱՅՆ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS,
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETTRE, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

«ՅԱՌԱՋ - HARATCH»
83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

Խնամուած աշխատանք - Travail soigné

ԴԻՄԵԼ ԱՄԷՆ 09,
ԺԱՄԸ 14.00 - 18.30
ԲԱՑԻ ՀԱԲԱՐ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻՒ

CROIX BLEUE
DES ARMENIENS DE FRANCE

La Croix Bleue des Arméniens de France organise un :

WEEK-END DE DETENTE
ET DE CONCERTATION

30-31 Octobre et le 1er Novembre 1993

à BELLEFONTAINE (Jura)

ouvert à tous les membres ainsi qu'aux sympathisants intéressés par ses actions.

Prix : 300 F. le week-end + voyage

Date limite d'inscription : Fin Septembre auprès de chaque section ou au CA-Paris.

ՖՐԱՆՍՈՅԻ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ
ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ

ՖՐԱՆՍԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ
ՎՈՏԱՀՈՒՅՑԱԿ
ԿԵՆՍԱԿԱՆ ՄՐԱԳԻՐ ՄՐ

Ֆրանսահայութեան վատահույցան նոր կազմուղի մը ծրապիրը որ հայաստանի պիտի հայթայթէ պարավական կազ: Առաջին ամեամ ըլլալով, Հայաստան պիտի սկսի ձերբադասուի անցեալին ժամանակամատած գաղամուղներու ցանցէն ու Մջափակումի պարապարագած զրկանքներէն, որոնց այնքան սուր ճնշեցին անցեալ երկու ձմեռներու ընթացքին:

Իւրաքանչիւրիս պարտականութիւնն է բոլոր կարելիութեան որ կամ ամբողջական ու կենսական ծրապիրի իրականացումին:

Ներկայիւս կոչ կ'ուղենք համայն ֆրանսահայութեան որ իր ամբողջական ու անյապազ մասնակցութիւնը բերէ՝ որպէսպի այլեւս Հայաստանի մէջ մէկ մասնուկ մեռնի ցուրտի պատճառ, որպէսպի հիւանդանոցները կարեն վերաբեն գործել ու գպրցները բանենց դռները,

Անկարելիութեան պարագային կառի է անշուշն, դիմել գրանք, քեր-քիս վարչութեան, մեկնումի բուսականին 5 - 6 օր առաջ, տաղմ երկու հասցեները (Ենթացիկ եւ նոր) եւ կցել 30 ֆր. ի դրաշմարութիւր ֆրանսայի համար: Ամրան շրջանի բղբանարական յաւելեալ անկանոնութիւնները պատճառ են, որ արտասահման մեկնութերու հասցէի փափոխութիւն չկատարուի:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ԱՌԹԻԻ, ՀԱՍՑԻԻ
ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆ ՉԻ ԿԱՏԱՐՈՒԻԻ
ԱՌԿԱՆ ՀԱՇԻԻ ՈՒՆԵՑՈՂ ԲԱԺԱ-
ՆՈՐԴՆԵՐՈՒԻՆ:

Շնորհակալութեամբ՝
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋ»ի

ՖՐԱՆՍ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ

ՌՈՒՍԱՍՏԱՆԻՆ

ՀԱԻ ՀՈՒՐԵՐ

ԱՄ ԵՐԻԿԱՀԱՅ

ՄՐԲՈՑ ՎԱՐԴԱՆԱՑ

ԵԿԵՂԵՑԻ ԱԶԱՏ ԱՅՈՒԼԻՍ

Միջազգային հանրային կարծիքով թուսաստան չէ կրցած թօթափել՝ և որպես պարզապես Միութեան քայլքայումին ցընդունութիւնը ու զրեթէ յուսահասուական կացութեան մէջ է. առող գլխաւոր պատճառներն են տնտեսական անկուժը ու քաղաքացիան պատերազմի սպանակիքը որ կը յայնուի անկախական բարձրթիւնը արագագութիւնը, առող գլխաւոր պատճառները, կառավարութեան առաջին մէջ է կանինել դըմական գերհուսուքը, ինչ որ կրնայ ապահովել յառաջիկայի աւելի լաւ հեռանկարներ:

Այսուհետեւ լուսունի «Եքոնոմիկ» թիրթ լաւասեսութեան տուեալները կը նշարէ երկրին ընթացքին մէջ, յիշեցնելով որ Արեւուտքը առաջին անգամ չէ որ սիրայի մէջ է մուսական դաշտամութեան մասնակիքի յառաջիկայի աւագանութեան մասին: Լաւասեսութեան ներշնչող մէծագոյն աղյան է Բորիս Ֆիորովովի յաջողութեանը, ան յաջորդելով կայտարի որպէս մարդկութիւնութեան մասէնի պարագաները, գրեթէ անոնձին աղյան պարագաները:

Սեփականաշնորհումներն ալ մէծ թափ առաջ գացած են. միայն Ապրիլի նթացքին ճարտարարութեան մարզի բնուորներուն 5%-ը տեսած են որ իրենց գրծադիրը հանրային անցած են սկսական մարդ: Միշեւ տարեկերջ ծանր ճարտարարութեան մէկ երրորդը եւ տքարեակութեան մէծ մասը սկսականացուած պիտի ըլլամ: Տաննեակ ճապաւոր սեփական ընկերութիւններու ստական օդիքի օդիքին քրիպի քայլքի քայլքի սպանակիքներու նախարարը, գրեթէ անոնձին աղյան պարագաները:

Ասէկ ետք յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել: Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ներկայս կառավարութիւնը որոշ յատկացման հետ կամ ներածումներուն համար ինչ որ կարեւոր համեմատութեամբ պատճենէ ինքնամական 5% համեմատութեամբ պատճենէ ուժանիւթի գինը:

Ուժի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրնան նոր Սահմանադրութեան մը պատրաստութեան մենարկել կամ տուարի սակին կապաւած, փոխանակելի դրամ մը ստեղծել:

Անրաժեշտ է նաեւ ուժանիւթի գիները պատճենել միջազգային գիներուն եւ մը տալ նախին միութեան անութեան ինքնամական հանրապետութեան նուէրները ընկըուն:

Ասէկ յուսալով որ տնտեսութիւնը պատի կայունանայ, ուստական բարեփոխումներու հեղինակները կրն

(Տար. Ա. կշեմ)

Է գանձին մէջ, Օգոստոս 3-ին Ալժի, իր ծննդքին բնակարանին առցել:

ԼԻԲԱՆԱՆԻ վարչապետը՝ Ռաֆիք Հարիբ հարցադրույց մը սուսած է «Հայերանի» (Օգոստոս 5) ուր շեշտէ որ՝ դիմադրելը պարտականութիւն մը և Լիբանանցին երան համար եւ կը խորհի որ իսրայէլեան յարձակումները հարաւային իշբանանի վրայ կլնան միայն քաջարելը ծայրայեղական հոսանքները՝ Կարգադրութեան մը յանդելու համար, վարչապետը բանակցութիւններու համարն ցոյց կուտայ։ Լուծումը պազի է, մ'ըսէ, պէտք է գործադրել թիւ 425 (1978, Մարտ 19, ՄԱԿ-ը իսրայէլն կը պահանջէ անմիջապէս զարդեցնել զինուորական իր գործունեութիւնը Լիբանանի հողային ամբողջականութեան դէմ եւ անմիջապէս քաշել իր ուժերը Լիբանանի հողային ամբողջ տարածքն) եւ 426 բանաձեւերը։ Անդամ մը ը իսրայէլ իր տունը վերաբանայ, լիբանանեան բանակը կը նայ ՄԱԿ-ի ուժերու հետ երաշխաւորել սահմանադրութիւնը։

ՖՐԱՆՍԱՅԻ ՉՈՐՄ զրօսաշրջիկներուն ազատ արձակումը անմիջական կը նկատեէր, Օգոստոս 5-ին։ Արտաքին նախարարութեան մէկ բաները «լաւ յոյսեր» ունէր, չփուլներ հաստատուած էին քիւրոս առեանգողներուն հետ «Թրքի Տէլի Նիուզ» թերթի մէկ լրագրողին՝ համէթ իսմէթի միջոցաւ։ Պէյրութի մէջ, ՓԲՔ-ի դինուրական ճիշդին բանքերը յայտարարած է թէ պատրաստ են պատանդները յանձնելու մարդասիրական միջազգային որեւէ գործակալութեան։ «Իրենց կեանքը փրկելու համար է որ պատ չարձակեցինք, կ'ըսէ, որովհետեւ կը նային զոհ երթալ ոմքակոծութիւններու կամ թըրքական բանակի գործողութիւններու ըրքանին մէջ»։

ԻՐԱՆԵԱՆ ԲԱՆԱԿԻ ոմքակոծած է քըրտական շրջանը, Ռանիհամի եւ մերձաւոր գիւղերը 20 քիւրեթի մտնելով իրավեան թիւրուսան, յայտարարած է «Աշխարհի թիշչակներու ներկայացուցիչը, աւելցնելով թէ իր անձնակագիր եւ հիւանդանոցը վտանգուած են։

ՀԱՅՔԱՅԻ (Հարաւա - արեւելեան Թուրքիա) շրջանը ՓԲՔ-ի ջակատ մը 10 հոդի սպանած է (ութ դինուոր)։ Ապատամաները յարձակած են զինուորական կայսեր մը վրայ։

ՖՐԱՆՍԱՅԻ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ Ապահովագրութիւնը գործադրութեան պիտի դնէ ըն-

Պր. էտուար Գորտոնեան, Տիկին Ալիս Գորտոնեան, Տէր եւ Տիկին Ժիլի Գորտոնեան Սթեֆանի եւ Կիյոմ

եւ ընտանեկան բոլոր պարագաները խորանով կը ծանուցանեն իրենց կնոջ, մօր եւ մէծ - մօր՝

Տիկին Միրայր Միլինէ ԳՈՐԾՈՒԵԱՆԻ (Մնեալ Մերտինեան)

մահը որ պատահեցաւ Յուլիս 23-ին, 85 տարեկանին։

Յուղարկաւորութիւնը կատարուեցաւ ընտանեկան մտերիմ լրշանակի մէջ, Յուլիս 28-ին, էկիքնէ սիւր - Օրժի գերեզմանատունը։

14, rue des Monseaux,
91360 EPINAY-SUR-ORGE

կերպարական մեծամասնութեան քուէարկած մէկ օրէնքը որ «գորյգ»ի առաւելութիւնները կը չնորհէ նաեւ միասեռականներու որոնք 12 ամիս է նոյն բնակարանը կ'ապրին։ Ասէ ետք, չաշխատող պիտի կարենայ, հիւանգութեան պարագային, օգտուիլ աշխատողին ընկերային ապահովութենէն։

ՃԱՆ ԶԷԼԻՀՉԻ «Վիրաբն մէկասթոր» մէծ վաճառատան կիրակի օրերը բաց մնալու հարցը չէ լուծուած եւ այս անգամ որոշուած տուգանքը չորս միլիոն ֆրանք է, եթէ իսանութը յամառի բաց մնալ գալ կիրակի։ Վաճառատան տէրը կը սպառնայ քաշուիլ ֆրանսային, այնան անհեթեթ կը գտնէ նման արգելք մը, երբ երկիրը գործադրութիւնէ կը տառապի եւ անտեսական տաղնապ ունի։ 150 աշխատողներ ցոյց մը ըրին Աշխատանքի նախարարութեան առջեւ, բողոքելու համար եղած արգելքին դէմ, որ իսրապէս տրամաբանական որեւէ հիմք չունի իրաց այս կացութեան մէջ, մանաւանդ։

ԻՐԱՆ որոշած է դպրոցներ բանալ Աղբըրեջանի, Թիւրքիէնիստանի, Տաճիկստանի մէջ։ Երկրին կրթական նախարարը ըսած է թէ մէկ միլիոն դարագիրք պիտի դրէն Տաճիկստան որպէսզի պարակերէնի զարգացման օգնական ըլլան։ Այսպէսով Իրան կը ջանայ իր ազգեցութեան գոտին տարածել միջին ստիւլան հանրապետութիւններուն վրայ։

ՓՈԽԱ ԾԱՂԿԵՊԱԿԻ

ՊԱՐԳԵՒ ՇԱՄԻԿԵԱՆԻ

ՄԱՀԱԼԻԱՆ Ա. Ա. Ա. Ա.

Ստեփան իշմէնեան, Գլակ Ղաղարեան եւ նորայի Տիկին Կերպոնականի իշմէնց գաւունկերոց լիշտառակին կը նոյնիքն 4500 ֆր. Արմենի - Վիլայէտ եւ 3000 ֆր. «Աշխարհ»ի (ստանալ «Յառաջ»ի)։

DATE A RETENIR

Samedi 9 Octobre

DîNER DANSANT

organisé par la Croix Bleue,
section Hélen Puzant d'Alfortville
C A P A C L U B à Alfortville

L'ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

vous invite à passer le

S A M E D I 1 4 A O U T
à partir de 12 heures

au HOME ARMÉNIEN

entièrement rénové

107, avenue Maréchal Lyautey, 83700 Saint-Raphaël

vous pourrez écouter MARTEN YORGANTZ

voir des Danses Folkloriques, goûter nos Spécialités, participer à la Tombola

RESERVATION : 94 95 00 30

FONDS

ARMÉNIEN DE FRANCE

UN PROJET VITAL EST CONFÉ
AUX ARMÉNIENS DE FRANCE

La communauté arménienne de France prend en charge la pose d'un gazoduc, qui va approvisionner l'Arménie en gaz. Pour la première fois, l'Arménie va pouvoir ainsi commencer à se libérer du réseau de gazoducs hérités du passé et à mettre un terme aux terribles privations que sa population a subies ces derniers hivers à cause du blocus. Chacun de nous se doit de faire tout son possible pour contribuer à la réalisation rapide de ce projet vital.

Nous lançons donc un appel solennel à l'ensemble des membres de notre communauté. Pour que plus jamais un enfant ne meure de froid en Arménie, pour que les hôpitaux puissent soigner à nouveau les malades, que les écoles puissent rouvrir leurs portes et que l'économie redémarre, nous demandons à chacun et à tous un effort massif et urgent.

Envoyez dès aujourd'hui vos dons, sous forme de chèques bancaires ou portefeuilles libellés à l'ordre du :

FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE
Boîte postale 12
75660 Paris Cedex 14

ou par virement bancaire :
CCP 11.926 85 C Paris.

FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE
CONSEIL D'ADMINISTRATION

ՆԿԱՆԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Շարաթ, Կիրակի, Դեկտ. 18, 19

2ème GRANDE BRADERIE DE NOËL

Միկրոթարեան Վարժարանի սրահներուն մէջ, կազմակերպութեամբ՝

Շէն ՖՐԱՆՍԻ

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԶԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐՍԱՆԵԿԱՆ ՀՐԱՄԱՆ, ԹՈՒՂՑԻԿ,

ԶԱՆԱԶԱՆ ՀՐԱՄԱՆ, ԹՈՒՂՑԻԿ

(ՀԱՅՈՒԵՑՈՅՑ, ԱԱՄԱԿԻ ԹՈՒՂՑԻԿ, ՊԱԶԱՐԱՆ, ԵԱՅՑՆ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS,

PROSPECTUS,

DIVERS TRAVAUX DE VILLE

(TÊTE-DE-LETRE, FACTURES,

ENVELOPPES, ETC.)

«ՅԱՌԱԶ» - HARATCH»

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,

DE 14 à 18 h. 30

SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄԵԼ ԱՄԷՆ ՕՐ,

ԺԱՄ 14.00 - 18.30

ԲԱՐԻ ՇԱԲՈՒ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ

Խնամուած աշխատանի - Travail soigné

Départ chaque Jeudi

PARIS-EREVAN-PARIS

(VOL HEBDOMADAIRE DIRECT)

Franchise de bagage autorisé : 2 valises par personne

Renseignement et inscriptions :

SABERATOOURS - SEVAN VOYAGES

31, rue d'Argenteuil

75001 PARIS

Tél. : 42 61 51 13

Fax : 42 61 94 53

37, rue Hanrabedoutian

EREVAN 10

Tél. : 52 85 48

Fax : 52 54 48

48, cours de la Liberté

69003 LYON

Tél. : 78 60 13 66

Fax : 78 60 92 26

ՀՐԱՆԴ ԱՃԵՄԵԱՆԻ

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ, ԵՐԿԻՐ ԽՈՂՎՔԻ
ԵՒ ՀՐԱՇԱՓԱՌ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ »

ՀԱՏՈՐԻՆ ԱՌԹԻՒ

Կլինտէյլի (Գալիփորնիա) իրանահայ միութեան սրամին մէջ, Յուլիս 13-ին, կազմակերպութեամբ «Նոր Կեանք» շարքաթերթին եւ Իրանահայ Միութեան գրականութեան եւ արուեստի բաժանմունքին գինեաօն մը տեղի ունեցած է Հրանդ Անկմանի «Հայաստան, Երկիր խոռվիքի եւ Հրաշափառ յարութեան» հաստորին հրատարակութեան առթիւ (մատենաշար «Նոր Կեանք»): Գինեաօնին ներկայ երան են առեւ քան 400 հրահ հիւ որ

Փարիզը, մանաւանդ «Յառաջ»ի խմբա-
գրատունը եւ շրջապատը մշակեցին ու
զարգացուցին իմ մէջ սկզբունքներու
հաւատարիմ ու կառչած մնալու, անձնա-
պէս տուժելու իսկ գնով սխալը անվախ
մատնանշելու եւ ճշմարտութիւնը բարձ-
րաձայն ըստելու, անարդարութեան դէմ
պայքարելու եւ ազգի ու հայրենիքի դե-
րագոյն շահերը պաշտպանելու յանդկնու-
թիւնը:

«Երբեակ զուգաղիպութիւններ մտաւ-
ումի կը մզեն զիս այսօր :

«Ծովայրինը այսն է որ նոր զրբիս յառա-
աբանը զրեց ուսուցիչս՝ ծանօթ հրա-
տարակագիր եւ զրականագիշ Մինաս
Էլուչոլեան, որ Ամերիկասի Դպրեվանքի
և սանողութեանս տարիներուն եղած է
երչնչման աղքիւր մը մեղի՝ աշակերտ-
երուու համար, իրեւ անխոսնջ աշխատող,
արմ շունչ բերող եւ մանաւանդ համա-
ռողմանի առողջ ուսատեառակութեան

«Երկրորդ զուգագիպութիւնն այն է՝ որ
յսօր սրտի խօսք արտասանեց աշակերտս՝
արտարապետ Վաչիկ Տէր ։ Սարգիս-
ան։ Սերունդներու յաջորդականութեան
և սերունդէ սերունդ ջահճի փոխանցման
նկատմամբ էլեկտրոնական գործութեան»

Են Վաշիկ Տէր - Սարգիսեան (Անվլիկն
աշակերտ Հ. Անհւեանի), Արտաշէս
Հայրեան (պարիքոն), Վաչէ Մանկրեան
(դաշնակ), բժ. Կամո Տէր - Թերութեան
(արտասանութիւն)։ Օրուան բանախօսը
Եղած է «Նոր Կեանք»ի բաղաքական մեկ-
նաբան՝ Տիգրան Ռսկունի որ ծանրացած
է հատորին 14 գլուխներուն վրայ (մեծ
մասը լոյս տեսած է «Յառաջ»ի մէջ 1992
Դեկտեմբեր եւ 1993 Յնիւնուար)։ Գնահա-
տանիքի խօսք արտասանած է նաև հիւրա-
բար բաղաքս գտնուող հրապարակագիր
եւ Խմբագիր՝ Գեորգ Անհւեան։

Հուսկ շնորհակալութեան խօսքով հանդէս է կած էլած է Հրանդ Անձմանին, որու եւ լոյթէն հատուածներ կը ներկայացնեն ստորեւ. ա

«... Յատկանշական է «Նոր կեանին»
հրատարակչական տան կողքին այս երե-
կոյթին կազմակերպումը իրանահայ Միու-
թեան Գրականութեան եւ Արուեստի բա-
ժանմունքին կողմէ, թերեւս անոր համար
ու առենքածանութեան համար ըստ Հայոց Առ

որ սուսզապիրօտական գեանքը ուղթ տա-
րիները անցուցած ըլլալով թաւրիզ եւ
Նոր Զուղա , չափով մը պարսկահայ կը
նկատուիմ : Եթէ Պէջրութի ճեմաբանը եւ
Անթիլիասի դպրեվանքը միտքս բացին
լոյսին եւ ամ բացուցին մէջս հետաքրքրու-
թիւնը եւ սէրը դէպի գրականութիւնն
ու մշակոյթը , Պարսկապատանը տուաւ
ինծի կեանքը դիմելու եւ աշխարհընկար-
ումի նոր եղանակ մը , գարզացնելով մէջս
կազմակերպչական ունակութիւններ . իսկ

ՄԱՐՄԱՐ

ՅՈՒՂԱՏԵՏՐ

ՅԻՇՈՂՈՒԹԵԱՆ
ԽՈՐՀՐԴԱԽՈՐ
ԼՇԽԱՐՀԵՆ ՆԵՐԱ

6

Երբ առաջին անգամ համակարգիչ զոր
ծածել սկսայ, նոր տշխարհ մը բացուե
ցաւ իմ առջեւ։ Այլեւս մէկզի ըրած է
հաստակաշատ գրամեքենաս եւ առաւ
իրիկոն կը գրէի համակարգիչին վրա.
Մէկզի ըրած էի նաեւ թուղթը, այդ սուլ
թուղթը, զոր կը գործածէի տասը տարե
անէս ի վեր։ Լուսաւոր պաստակին վը
այ կը կարգայի գրածներս, սրբազնու
թիւններ կը նաէի եւ այդ բոլորը կը գրէի
համակարգիչին յիշողութեան։ Մեքենան
նք արդէն կը պահէր ինչ որ կը գրէի ի
զաստակին վրայ։ Ասկէ դատ ասկայ
ը գործածէի նաեւ փոքրիկ, շատ փոքրի
կաւառակի մո, ոսուն մաս եւս ի՞առաջ

աղբուէր ու կը պահուէր ինչ որ կ
բէի : Մարդու մը ափէն աւելի պղտի
այդ սկաւառակին վրայ հազարաւոր է
բութիւն կը պահուէր, կամ քանի մ
իրք : Երբ կոճակի մը վրայ կը կոխի ի
այդ փոքրիկ սկաւառակին յիշողութեա
էջ զրուած հալպարաւոր էջերէն այս կա
յսն մէկը մէկ երկվայրկեանի մէջ կը վե
ակենդանանար, պաստառին վրայ կ
երերեւէր : Յետոյ գայն գարձեալ կ
երադարձնէի մեքենային յիշողութեա
ռոպրակին մէջ : Մեքենային այդ յիշելո
արողութիւնը ահաւոր ըան էր : Բայ
նծի համար ամէնէն անհաւատալին այ
էր : Հազարաւոր այդ էջերը ի՞նչպէս կ
ահուէին եօթը սանթիմեթը քառակուս
կաւառակի մը վրայ : Այդքան փոքրի
ափերես մը ի՞նչպէս կը հիւրընկալէր ե
եր փափառած լայրկեանին մեզի կ
երադարձնէր այսքան շատ զիտելիք :

օյլէ օրնուուս զը բարեհիք որ համագործ իշխ գիւտով մարդը մեծ յաղթանակ մը արած էր բնութեան վրայ, կարծես ան- արելին կարելի դարձուցած էր :

բայց աւելի վերջ անդրադարձայ ող
արդը բնութեան դիմաց այնքան ալ յո-
րտանալու իրաւունք չունէր։ Բնու-
թւնը արդէն միլիոնաւոր տարի առաջուց
ունդած էր այն ինչ որ մարդը կը ըս-
եղէր այսօր։ Մարդուն յիշողութիւնը
նէ տարբերութիւն ունէր արդարեա-
սմակարդիչ մը։ Զէ՞ որ մարդուն յի-
շողութիւնը անսահմանօրէն փոքրիկ ու-
նտեսանելի կէտի մը վրայ կը պահէ բո-
ր այն տուեալները, որոնք կը տրուին
որ յիշողութեան։ Զէ՞ որ ան ալ մեղի
կնժարթի մը մէջ կը վերադարձնէ ինչ
ու կը պահանջենք իրմէ։ Մարդը անկա-
րին չէ որ կը ստեղծէր համակարգիչով,
ու բնութիւնը կը կապէէր միլիոնաւոր
արիներ վերջ։

ամա առելի լաւ կը հասկնամ թէ ի՞նչ
աշազործ մեքենականութիւն մը ունի
որ յիշողութիւնը եւ մեր յիշողութիւնը
առ առելի կատարեալ եւ ճարպիկ է, քան

տութեամբ նուիրուած է նորանկախը հայրենիքի փոխանցման շրջանի տապահանքին դէպի բնականոն կեանք անմի աշխատանքներուն . այլ խօսքով՝ լիովին Ծուած է հայրենի պետական թեան ամրացման դործին :

Այսօր, Երբ մեր Հայրենիքը փոխանցման
ջանի տապնապանքն էին դէպի թնականոն
անք անցուածի դրուազը կ'ապրի, իւրա-
նչիւր Հայ սբարտաւոր է ყպոյշ ըլլալ
եւէ հարցի կամ Երեւոյթի քաղաքական
ժեւորումին մէջ: Կարգ մը հարցերու
ջ տարակարծիք կրնանք ըլլալ, սակայն
ողաքականութիւն թելաղը ելու ժամա-
կը չէ այսօր: 70 տարիներու ամբող-
ական մասնակիութեաւ

մարդու ձեռքով շինուած համակարգից,
որովհետեւ համակարգից կ'արձանապես
միայն այն ինչ որ մարդ մը կուտայ
իրեն, մինչեռ մեր յիշողութիւնը միայն
մեր տուածները չէ որ կ'արձանապեսէ, այլ
ինքնաբերաբար կ'արձանապեսէ նաև եր
տեսածները: Տակարին հնարուած չ
համակարգիչ մը, որ ինչնիրեն տուալ
հաւաքէ ու արձանապեսէ: Անզպարման աշ-
խատաւոր մը պիտի նստի անը աղջեւ եւ
տուեալներ պիտի յանձնէ այդ համակար-
գիչն: Առանց այդ աշխատաւորին, ո-
չինչ կը մտնէ համակարգիչն յիշողութիւնը միա-
նէն ներս: Իսկ մեր յիշողութիւնը կ'ար-
ձանապեսէ ինչ որ կը տեսնենք մենք, ին-
որ կը լսենք մենք: Օրինակի համար, ան-
տարանի մը առջեւէն կ'ամցնինք: Մեն-
մեր յիշողութեան չենք հարականած
արձանապեսէ այդ տեսարանը: Բայց մե-
յիշողութիւնը ինքնիրեն կ'արձանապե-
այդ տեսարանը: Կամ կ'արձանապեսէ մե-
ղեդի մը զոր կը լսենք, խօսք մը որու-
ականջալուր կ'ըլլանք: Այս բոլորը՝ մե-
կամքէն անկախ կերպով, որովհետեւ մե-
յիշողութիւնը մեր կամքէն անկախ կ'ը-
րնայ զործել: Իրականութեան մէջ ան-
լուսանկարի գործիք մընէ, կամ հեռա-
տեսիլի քամերա մընէ որ շարունակ կը
տեսնէ ու կ'արձանապեսէ, կամ ճայռա-
գիր մեքենայ մը, որ շարունակ կ'արձ-
անապեսէ իշ լսածը: Այս պատճառակ է որ
երբեմն մեր յիշողութիւնը կ'արձանապես
տեսարաններ ալ, ճայներ ալ, զորս մեր
պիտի չուզէինք յիշել:

Եթէ չարունակենք համակարգիւնք բար-
դատել մեր յիշողութեան հետ, որին կը
մանութիւն մըն ալ պիտի կարենանկ տե-
նել, Համակարգիւնք գործածողները զի՞ն
որ այդ հարագործ մեքենան յանկա-
կրնայ խանդարուիլ եւ մէկ անդամից
սրբէ բոլոր այն տուեալները զորս ու
տարիներէ իւ վեր հաւաքած էք անոր մի
Սխալ շարժումով մը կրնաք յանկարծ-
նոր յիշողութենէն սրբէլ այս կամ ո՞՛
տուեալը: Կամ եւեկտական հոսքի
անակնակալ խզում մը կը սրբէ ու կը տռնի
այն ինչ որ տուած էիք մեեքնային: Մար-
դուն յիշողութիւնն ալ նոյն իսակերպ կը-
նայ սարքել իր տիրոջ: Շատեր իրեն
ամբողջ յիշողութիւնը, նոյնիսկ իրեն
ինքնութիւնը կրնան կորսանցնել առ և
նա արկածով ու ցնցումով: Երբեմն ու
կը տառապինք մասնակի մոռացումներ

Աւելին կայ սակայն : Սարդուն լի զութիւնը իր արձանագրած յուշեր նկատմար այնքան պաղ, այնքան առնասիրտ, այնքան կրաւորական չէ, որովհամակարգիչը : Համակարգիչը տառաց հաւատարմութեամբ մը կը պահէ զուտ սէն տրուածը : Ստրոգակէտ մը անդամ չփոխեր անոր մէջ : Այս մէկը առաեկոթիւնն մը կրնայ նկատուիլ, բայց մէնքն նական պաղ հաւատարմութիւն մըն չայդ, որ երբեմն մեղ կրնայ յուսախար ընել, եթէ զայն բաղդատենք մեր իլլոցութեան հետ, Որովհետեւ մեր յիշութիւնը այդպէս չէ : Մեր յիշողութիւնը յաճախ փայլ մըն ալ կառելցնէ իր արձանագրածին վրայ, կամ փոքր ինչ բան մը կը փոխի անոր մէջ, երանդ մը կա ելցնէ, թերեւս գեղարուեասական դրի մը կուտայ անոր : Երբեմն առելի կը դից կացնէ, երբեմն բաներ մը կը պահուեցնէ անոկք : Համակարգիչին յիշութեան մէջ բանաստեղծական ոչինչ կայ ինչն չեռ մարդուն յիշողութիւնը բանաստեղծական հմայք մը ունի : Մարդուն իշողութիւնը ստեղծագործ է, յատիւթիւնն մը՝ որ կը պակսի համակարգի յիշողութեան մօտ :

թիւնք ունինք առկալս պետականութիւն և
ժողովրդավարական ձեւով ընտրուած
պետական իշխանութիւն։ Քաղաքացիու-
ան եւ ազգային մեր պարտականութիւնը
կէտք է ըլլայ հետեւիլ օրուան իշխանու-
թեան գծած ուղիին։ Այդ իշխանութիւնը
որ է, տակաւին մանուկ, կրնայ առջողու-
թիւններու կողքին նաեւ ունենալ սայդա-
ուումներ, սակայն հարկ է գտանցիլ, ո՞
սյդ իշխանութիւնը մեզմէ իւրաքանչյուր
ին չափ, եթէ ոչ աւելի, նախանձախինիք
եւ զգոյշ, որպէսզի մեր հայրենիին ու
ոզուլուրդը կուր չերթան թշնամի սպա-
մանքներուն եւ օր առաջ զտնեն իրենք
իրենք եւ ամրապնդուին հայրենի պիտա-
անութեան հիմերը եւ մեր ժողովուրդը
ը բարեկարգ առաջ մտնեն։

Այրի Տիկին Յակոբ Գուլյամճեան,
Տէր և Տիկին Ռոստեր Հասէն եւ զաւակ-
ները,

Տէր և Տիկին Վահէ Գուլյամճեան եւ
զաւակները,
ինչպէս նաև Ազարեան, Մաթիսեան,
Մարգոսեան, Բամպուքեան, Եսայեան,
Թովմասեան, Արապեան, Հասէն ընտա-
նիքները

խոր ցաւող կը ծանուցանեն իրենց ա-
մուսնոյն, հօր, մեծ - հօր եւ աղքակա-
նին՝

ՅԱԿՈԲ ԳՈՒՅՉՈՒՄՃԵԱՆԻ

յանկարծական մահը որ պատահեցաւ Օ-
դուստոս Զ-ին, իր բնակարանը, 70 տաղե-
կանին:

Յուլյարկաւորութիւնը կը կատարուի
Հինգարթի, Օդուստոս 12, ժամը 10.30-ին,
Փարիզի Հայ կաթողիկէ Ս. Խաչ - Ս.
Յովհ. Մայր Եկեղեցին

13, rue du Perche (angle rue Charlott)
Paris 3ème

ուրեմ մարմինը կը փոխադրուի Անթոնիի
գերեզմանաստունը:

Մահագի շտացողներէն կը խնդրուի
ներկայա իրեւ այդ նկատել:

«ՅԱԿՈԲ» - Մեր ցաւակցութիւնները
Տիկին Յակոբ Գուլյամճեանի եւ զաւա-
կներուն:

(Շար. Ա. Էջեն)

Նախկին մքանիչը, 22,50, իրն էր արդէն
Պարչելնայի Ողմական խաղերէն
ի վեր: Ճշգենք՝ այս բոլորը մեծ առաջ-
նի մէջ:

Քրիստոֆ Գալֆայեան լայնօրէն արդա-
րացուց քանի մը տարիներէ ի վեր Ֆրան-
սայի լողի վարիչներուն իր վրայ դրած
յուրերը: Յիշենք որ Քրիստոփ Հայածին
հօրը կողմէ միայն, լողալ սկսած է վեց
տարելամին եւ կանուխէն ցոյց տուած է
յաղթելու կամք մը՝ զոր կը շարունակէ
ունենալ:

Ծնած է Ալպէրի կի (Սավուա) 1969,
Մայիս 26-ին, 24 տարեկան. կմայ ու-
րեմն, քանի մը տարիներ տակաւին միալ
մարգական բարձր մակարդակի վրայ եւ
թերեւս՝ յառաջդիմէլ ալ:

Ճէֆիլտի մքցումներուն, թէ՛ 10 մեթրի
եւ թէ՛ 50 մեթրի վրայ առաջին ելած է
ուսւ Ալեքս Պոպով, ներկայի եւրոպայի
ամէնէն արագ լուրորդը: Իր ժամանակնե-
րը՝ 22,27 եւ 49,15: Առաջին էր նաև
Պարչելնայի Ողմական մքցումնե-
րուն, անցեալ տարի:

Նշնք, անցողակի, որ Ռուսաստան,
մարգական լուսամակներու մէջ, կատարե-
լամէն ձեռք առած է Խորհրդային Միու-
թեան յաջորդութիւնը: Իր մարզիները,
մանչ ու աղջիկ, աշխարհի մէջ ամէն տեղ
են՝ ուր կան միջազգային հանդիպու-
ներ եւ յաճախ յաջող են:

ՀՆԴԱՄԱՐՏ

ԿՈՍՏԻԿԵԱՆ 9-ՐԴ

Տարմշթատի մէջ, Գերմանիա, տեղի
ունեցած ժամանակակից հնդամարտի աշ-
խարհի ախոյինութեան մքցումները: Ար-
դիւնքներու ցանկին վրայ, հայկական ա-
նուն մը՝ Կոստիկեան: Դասուած է 9-րդ,
քանի մը տասնեակ մքցակիցներու մէջնեւ:
Կոստիկեան կը ներկայացնէր Միացեալ Հ-
անդամները:

Ժամանակակից հնդամարտը կը դասուի
հետեւալ մարգաճեւրու վրայ. վրայ

Մարկրիթ Լէօվերս - Հալածեան եւ
զաւակները,

Փոլ Հարամեան եւ աղջիկը
ցաւող կը ծանուցանեն իրենց մօր եւ
մեծ մօր՝

Ճիկին ՎԱՐՄՍԵՆԻԿ ՀԱԼԱՃԵԱՆԻ
(Ծնեալ, Նատիրեան)

մահը որ պատահեցաւ Օդուստոս 4-ին,

85 տարեկանին:

Յուլյարկաւորութիւնը կատարուեցաւ
Օդուստոս 9-ին, ըստանեկան մտերիմ շրբ-

նանակի մէջ,

5, av. Diderot, 95190 Goussainville.

«ՅԱԿՈԲ» - Մեր ցաւակցութիւնները
Տիկին Մարկրիթ Լէօվերս - Հալածեանի:

ՓՈԽԱՆ ՄԱՂԿԵՊԱՍԿԻ

ԳԱՐԳԵՒ ՇԱՄԻԿԵԱՆԻ

ՄԱՀՈՒԱՆ Ա.ԹԹԻՒ

Պր. Թագւոր Թագւորեան (Կափ) 200

Փրանք կը նուիրէ «ՅԱԿՈԲ»ին:

ՅԱՌԱԶ,Ի ԲԱՐԳԱԽԱՑՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄ ՍԱՑԱՆԻ

ԿՐԲՆՈՒԼ. - Այօր հոգեհանգիստ չի կա-
տարուիր:

«ՅԱԿՈԲ» - Այօր հոգեհանգիստ չի կա-
տարուիր:

Ա. ԿՐԻՍՏՈՅ ԼԻԿԱԽՈՐԻԶ

ԿիրԱԿԻ, Օդուստոս 16, պատարագ՝

Ժամը 10.30-ին:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ՔՀՆՅՅ. ԹԱՌՃԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը կատարուի

աւանդական խաղողի օրհնութիւն:

Կը պատարագէ՝

Ա. ԿՐԻՍՏՈՅ ՔՀՆՅՅ. ՊԱԼՐԳԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը կատարուի

«Վասն Հաղող»:

Կը պատարագէ կը մատուցանէ եւ կը քո-
սողէ:

ՆՈՐՎԱՆ ԵԳԻՍԿ. ԶԱՔԱՐԵԱՆ

Հայր. Պատուիրակի Փոխանորդ

Լինի եւ Շրջակայից

Յաւարտ պատարագի կը կատարուի

«Խաղողօրինիկի» աւանդական արարո-
ւութիւնը:

Հաւատացեալներ՝ որոնք Օրհնութեան

համար ուխտած են «Խաղող» նուիրել

կրնան ուղարկել եկեղեցւոյ Դիւնաստու-
նը:

Կ. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ - ՏԷՍԻՆ

ԿիրԱԿԻ, Օդուստոս 15, 80Ն է

«Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ»

Այս առթիւ Լինի Ս. Յակոբ Մայր Ե-
կեղեցւոյ մէջ տեղի պիտի ունենայ Եպիս-

կոպասական պատարագ:

Պատարագը կը մատուցանէ եւ կը քո-
սողէ:

ՆՈՐՎԱՆ ԵԳԻՍԿ. ԶԱՔԱՐԵԱՆ

Հայր. Պատուիրակի Փոխանորդ

Լինի եւ Շրջակայից

Յաւարտ պատարագի կը կատարուի

«Խաղողօրինիկի» աւանդական արարո-
ւութիւնը:

Հաւատացեալներ՝ որոնք Օրհնութեան

համար ուխտած են «Խաղող» նուիրել

կրնան ուղարկել եկեղեցւոյ Դիւնաստու-
նը:

Վ. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ - ՏԷՍԻՆ

Պատարագ եւ ինչպէս ամէն տարի Մա-
տովի օրհնութիւն:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝

ՀԵՂՈՒԴ. Ս. ՔՀՆՅՅ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆ

Հանդիսութեանց մկիզք՝ ժամը 9.30-ին:

Կը պատարագէ կը քարոզէ՝

ՇԱՀԱՆ Ս. ՔՀՆՅՅ. ՏԵՂԵԿԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը քարոզէ՝

«Խաղող»:

Կ. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ - ՏԷՍԻՆ

Պատարագ եւ ինչպէս ամէն տարի Մա-
տովի օրհնութիւն:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝

ՀԵՂՈՒԴ. Ս. ՔՀՆՅՅ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆ

Հանդիսութեանց մկիզք՝ ժամը 9.30-ին:

Կը պատարագէ կը քարոզէ՝

ՇԱՀԱՆ Ս. ՔՀՆՅՅ. ՏԵՂԵԿԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը քարոզէ՝

«Խաղող»:

Վ. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ - ՏԷՍԻՆ

Պատարագ եւ ինչպէս ամէն տարի Մա-
տովի օրհնութիւն:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝

ՀԵՂՈՒԴ. Ս. ՔՀՆՅՅ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆ

Հանդիսութեանց մկիզք՝ ժամը 9.30-ին:

Կը պատարագէ կը քարոզէ՝

ՇԱՀԱՆ Ս. ՔՀՆՅՅ. ՏԵՂԵԿԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը քարոզէ՝

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱՍԿԻ

Էլիան Գաղարաճեան 300 ֆր. կը նուիրէ «Յառաջ» բարգաւաճման Տիկին Սիրավարդ Մելինէ Գորսոնեամի մահուան առթիւ:

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԵ

Ս. ԽՍԶ

ԱՐԴՈՒԱՆԻՍՏ ԵԿԵՂԵՑԻ

13, rue du Perche — 75003 Paris

ԿԻՐԱԿԻ. — Օդոսոս 15, առաւտեան ժամը 11-ին, Ս. Աստուածածնայ Վերաբորիման տօնին առթիւ Փարիզի Ս. Խաչ Աթոռանիստ Եկեղեցոյ մէջ՝ պատարագ կը մատուցանէ:

Գրիգոր ԵՊԻՍԿ. ԿԱՊՐՈՅԵԱՆ

Առաջնորդ Ֆրանսայի կարողիկ Հայոց Յաւարտ պատարագին՝ տեղի կ'ունենայ Խաղողորշնէքի արարողութիւն:

GIA

COMMUNIQUÉ
DE PRESSE

A l'initiative du Groupement Interprofessionnel Arménien, Monsieur Jacques Toubon, Ministre de la Culture de la France a reçu son homologue arménien, Monsieur Hagop Movses, accompagné de Monsieur Manuel Deirmendjian président de cette association, marquant son intérêt pour divers projets, en particulier tels que les «Journées culturelles arméniennes» en Avignon en automne prochain, la venue de l'orchestre philharmonique d'Erevan, des expositions de peinture, l'exposition à la Sorbonne sur le royaume arménien de la Cilicie.

La France pourrait aider le ministère arménien de la culture à mettre en place un atelier de restauration de tableaux, et à restaurer un monument historique d'Arménie menacé par le temps et la nature.

La reconstruction de l'école française de Gumi a fait partie des sujets abordés. La France a déjà subventionné partiellement ce projet et devrait maintenir son intérêt.

Nous rappelons que Monsieur Hagop Movses était en France invité par le Centre Européen de la Poésie que préside Monsieur Sylvain Iordanoff avec la participation du GIA. Il était accompagné par Madame Mary Zarian, productrice à la télévision d'Arménie et par Monsieur Hovannes Grigorian, écrivain.

La délégation a assisté au festival d'Avignon et a été reçue par diverses municipalités de la région, et aussi, à l'autre extrémité de la France, par les municipalités de Brest et de Quimper, autour de projets d'échanges culturels et aussi économiques..

Monsieur Hagop Movses et Monsieur Manuel Deirmendjian ont aussi rencontré à Paris, cette fois, sur les mêmes sujets, Monsieur Michel Noir, Maire de la ville de Lyon.

L'ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

vous invite à passer le

S A M E D I 1 4 A O U T

au **HOME ARMÉNIEN**

entièvement rénové

107, avenue Maréchal Lyautey, 83700 Saint-Raphaël

10 HEURES

Messe célébrée par Mgr DARON GEREJIAN
de l'Eglise Apostolique du Midi de la France
Chorale Khatchig YILMAZYAN

vous pourrez écouter MARTEN YORGANTZ
voir des Danses Folkloriques, goûter nos Spécialités, participer à la Tombola

RESERVATION : 94 95 00 30

Ս. ՅՈՎԼԱՆԻԿԱՆ-ՄԿՐՏԻ
ՓՄՐԻ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15, 80Ն է
ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ

ՍՐԲԲՈՒՀԻՈՅ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻՆ
Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս Մկրտիչ Մայր Եկեղեցոյ մէջ, Հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ,
Գիլի ՄՄՔ. ՆԱԳԻԱԾԵԱՆ

Կարողիկոսական Պատուիրակ Երապայի
Առաջնորդ Հայոց Փարիզի

Ակիզր Ժամերգութեան՝ ժամը 8:45-ին:
Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Պատարագի աւարտին Խաղողի Օրինութիւն կը կատարուի:

ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 16,
ՑԻՇԱՍԿ է ՄԵԴԵԼՈՅ

Ժամը 10-ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս Մկրտիչ Մայր Եկեղեցոյ մէջ, պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ,
ԱՅԵՑԻ ՔՃՆՅ. ՊԱԼՐԳԵԱՆ

Պատարագի աւարտին, Հոգեհանգիստ կը կատարուի «Վասն Համօրէն Խնջեցելոց»:

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE

126, avenue Roger Salengro
69100 VILLEURBANNE

78 93 57 43

78 94 37 36

«En ce mois d'AOUT, la MCA de Villeurbanne vous propose de venir profiter de la fraîcheur de son jardin, du mardi au samedi, à partir de 18 heures...

Bohos et sa femme seront là pour vous servir rafraîchissements, glaces, ou (sur réservation au 78 94 37 36) des spécialités arméniennes à des prix très étudiés (brochettes, beureks...).».

ԿԱԿՄԻ ՌԻՆԵԱՆ

Կապոյտ Խաչի Լիոնի «Արաքս» մասնաճիւղի տարեկան պարահանձէսը Շարաթ, Նոյեմբեր 6, քաղինո Շարուանէրի Հքեղ սրահին մէջ:

Imprimé sur les Preses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55935
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ

ՇԱԽԻ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼԻՒՍԱԿԻՈՐԻՅ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15, պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՑԱՐՈՒԹԻՒՆ ՔՃՆՅ. ԹԱՌՃԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական խաղողի օրնութիւն:

ԱՐՆԻԿԱՆ
ՎԱՐԱԳԱՅ Ս. ԽԱՉ

Հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ հոգեւոր Հովհաննէս ՍԵՐՈՅ Ս. ՔՃՆՅ. ԺԱՄԿԱՆ

ՄԵՄԵՐԳՈՒԹԵԱՆ՝ ժամը 8:45-ին:
Պատարագ՝ ժամը 10:15-ին:

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական խաղողի օրնութիւն:

ԻՍԻ
Ս. ՄԱՐԻԱՄ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ

ԿԻՐԱԿԻ. —

Ժամերգութիւն՝ ժամը 9:30-ին:

Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Խաղողորշնէքի Սրբազն Կարգ՝ ժամը 12:15-ին:

ԱԼՖՈՐՎԻ
Ս. ՊՈՂՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ

ԿԻՐԱԿԻ. — Կը մատուցուի հանդիսաւոր պատարագ, որմէ յետոյ կը կատարուի խաղողի օրնութիւն:

Ակիզր Ժամերգութեան՝ ժամը 9-ին:
Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Խաղողի օրնութիւն՝ ժամը 12-ին:

Ս. ՅԱԿՈԲ — ԼԻՌ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15, 80Ն է
«Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ»

Այս առթիւ Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Մայր Եկեղեցոյ մէջ տեղի պատարագ պատարագ, որմէ յետոյ կը կատարուի խաղողի օրնութիւն:

Ակիզր Ժամերգութեան՝ ժամը 9-ին:
Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Խաղողի օրնութիւն՝ ժամը 12-ին:

Ս. ՅԱԿՈԲ — ԼԻՌ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15, 80Ն է
«Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ»

Այս առթիւ Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Մայր Եկեղեցոյ մէջ տեղի պատարագ պատարագ, որմէ յետոյ կը կատարուի խաղողի օրնութիւն:

Ակիզր Ժամերգութեան՝ ժամը 9-ին:
Պատարագ՝ ժամը 10-ին:

Խաղողի օրնութիւն՝ ժամը 12-ին:

Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ — ՏԵՍԻՆ

Պատարագ եւ ինչպէս ամէն տարի Մայր Եկեղեցոյ մէջ տարի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՑԵԽԻՄՆ Ս. ՔՃՆՅ. ՑԱՐՃԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական խաղողի օրնութիւն:

ԱՐԲՈՅ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՅ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
ՄԱՐՄԵԼ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15

Մարտիրոս Սրբոց Թարգմանչայ Մայր Եկեղեցոյ մէջ տարի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՑԱՐՃԵԱՆ Ս. ՔՃՆՅ. ՑԱՐՃԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական խաղողի օրնութիւն:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՑԱՐՃԵԱՆ Ս. ՔՃՆՅ. ՑԱՐՃԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական խաղողի օրնութիւն:

ՄԱՐՄԵԼ ԵԿԵՂԵՑԻ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15

Մարտիրոս Սրբոց Թարգմանչայ Մայր Եկեղեցոյ մէջ տարի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՑԱՐՃԵԱՆ Ս. ՔՃՆՅ. ՑԱՐՃԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական խաղողի օրնութիւն:

ՄԱՐՄԵԼ ԵԿԵՂԵՑԻ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15

Մարտիրոս Սրբոց Թարգմանչայ Մայր Եկեղեցոյ մէջ տարի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՑԱՐՃԵԱՆ Ս. ՔՃՆՅ. ՑԱՐՃԵԱՆ

Պատարագի աւարտին կը կատարուի աւանդական խաղողի օրնութիւն:

ՄԱՐՄԵԼ ԵԿԵՂԵՑԻ

ԿԻՐԱԿԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 15

Մարտիրոս Սրբոց Թարգմանչայ Մայր Եկեղեցոյ մէջ տարի:

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
Ց

უ ა რ ყ ბ რ ფ ხ რ

ՎԱՀԵ ՕՇԱԿԱՆ

Սփիւռքեան տասնամբեակներուն, մեր
քաղաքային քնարերգութիւնը հաւատարիմ
մնալով հանդերձ աւանդութեան, քանի
մը տարրեր նկարագիրներով զարդացաւ,
ըստ գաղութի բնոյթին: Ընդհանուր առ-
մամբ ասկայն ան չհեռացաւ մեր գրակա-
նութեան ու մշակոյթի բնդհանուր գաղա-
փարաբանութենէ որ տեսակ մը պար-
տադրանք է բանաստեղծին վրայ ազգային
ապրումներու ոլորտէն չհեռանալ ու նոյն-
իսկ անձնական յուղասկն կեանքի պատկե-
րացումին պարագային միջին հայու ճա-
շակին ասհմաններուն մէջ մնալ: Հայ ար-
ևստագէտը՝ հայ «Հոգիին» քաշողութեան
տարածքին մէջ, հայ լեզուին պաշտա-
մունքի սպասարկու է: Ճիշդ է որ գտնուե-
ցան յանդուզն կամ տարականոն գրողներ
որոնք փարախէն գուրս մոլորեցան --
մտքի կուզայ Բ. Թօփալեանի, Յ. Կոս-
տանդեանի եւ Ն. Սարաֆեանի ինչ ինչ
գրութիւնները, Կոստան Զարեանը եւ ու-
րիշները -- սակայն ընդհանուր առմամբ
գիծը եւ ուղղութիւնը պահուեցան:

Երբ կը նայինք մեր ներկայ կացութեան, յստակ է որ երեք հմանական ուղղութիւններով զարդացած է մեր բանաստեղծութիւնը։ Կայ նախ Միջին՝ Արեւելեան ու Պարսկահայ գրական զգայնութիւնը որ իր շեշտուած յուզականութեամբ եւ աղջակեդրոն մտասեւեռումով։ Կը շարունակէ հին ու փաստուած արժէքները, ժողովուրդին սրահն մօտիկ եւ առաւելագոյն գոհունակութիւն տուող։ Յետոյ կայ Պոլսահայ քերթողութիւնը իր իւրայատուկ նկարագրով որ ժողովուրդին հետաքրքրութենէն շատ չհեռանալով հանդերձ որոշ անկախութիւն մը առած է ընդունած կանոններէն, նիւթն ու ոճը յարմարցնելով բանաստեղծներու պատիկ խաւի մը ճաշակին։ Հայապահպանումի գաղափարաբանութիւնը ի զօրու չէ Վոսփորի ափերուն, եւ փառք տանք այդ իրողութեան որով հետեւ մասամբ ասոր կը պարտինք Պոլսահայ բանաստեղծներու ինքնաստպութիւնը, նորութիւնը (ինչպէս իր իմաստը կը թելադրէ, հայապահպանումի գաղափարաբանութեան առաջին ու ամէնէն ժխտական աղղեցութիւնը՝ աւանդապահ ու յետահայեաց մտայնութեան կոթնած՝ պահպանողական ողին զարգացնելն է, բան մը որ արուեստը կը սառեցնէ, զայն փրկելու միամիտ յոյսով։ Եթէ քաղաքական ու ընկերային խմաստով անցեալի աւանդին այդ պահպանումը ցանկալի է՝ մտքին աշխարհին մէջ սակայն ան բրածոյացումի կը տանի։ Տեսակ մը գրաֆնութիւն է արուեստի մարդոց վրայ բանեցուած եւ կամ, ինչ որ աւելի գէջ է՝ կամովին որդեգրուած անոնց կողմէ։ Նոյն աղղեցութիւնը կ'ունենան այդ իտէռութիւն օժանդակ յղացքները՝ օտարութիւն, հայրենապրկում, ցուրտ հող, կարօտ եւայլն՝ որոնք հայ միտքը կը ձգտին մեկուսացնել մարդկութեան մտածումի հոսանքներէն՝ զայն անաղարտ եւ իմքնանկախ պահելու պատրուակով։ Շահեկան պիտի ըլլար կարդալ լուրջ ուսումնասիրութիւն մը թէ ի՞նչ եղանակներով թրթական նոր բանաստեղծութիւնը, յստակապէս նազըմ Հիքմէթ, աղջած է մեր Պոլսահայ բանաստեղծներուն վրայ)։ Ուրեմն, աւելի ազատ աւանդական տարադէն՝ անոնք մէջմ հեղնանք մը, տրուտում ասրբազմ մը կրցած են զնել իրենց նայուածքին մէջ թէ դէպի՛ բանաստեղծութեան նիւթը եւ թէ ալ դէպի անցեալի աւանդութը։

Կայ Ֆրանսայի գրողներու պարագան :
Այնքան ճոխ ու այլազան է Փարիզի գրա-
կան շուկան որ զժուար է զանոնք մէկ
յայտարարի տակ դնել : Ենու ու ձոր տար-
բերութիւն կայ Գրիգոր Պըլտեանի մը,
Զուլաւ Գաղանճեանի մը եւ Հիլտոն Գալ-
Փայեանի մը միջեւ, երեքն ալ որակաւոր
բանաստեղծ ու բժակիչ՝ Լոյս Քաղաքին :
Բայց արդէն ամբարկան գիծը՝ ազատազըր-
ւած է հայկական բնագրային կաշկանդում-
ներէն, բացայայտ՝ «Անդաստանէն» մին-
չեւ «Կամ» ու «Կայք» եւ անշուշտ այն
բարձր գրականութիւնը որ կ'արտադրեն
առ ուսումնի ուսուեան եռու :

այդ գաղղութի զրագէտները :
Կը մնայ Միացեալ - Նահանգներու հայ
գրականութիւնը, հայերէն ու անգլերէն
լեզուներով : Երկու խաւ հայութիւն կայ

ՄԱՐՄԱՐԱ

ՅՈՒԴԱՏԵՏՐ

ՅԻՇՈՂՈՒԹԵԱՆ

ԹՈՐՀՐԴԱԿՈՐ

ԱՇԽԱՐՀԵՆ ՆԵՐԾ

۱۰

Մեր յիշողութեան տոպրակին մէջ տուաւին երէկ, կամ նախընթաց օր գրուստեալիքներու քով, կան դիտելիքներ ունք երեսուն, քառասուն տարի տուրուած են: Այս վերջինները բաւականդունած ու մաշած են եթէ անցնող տառասառան տարիներու ընթացքին խնամենք տարած անոնց, եթէ քանի մը ամիսնզամ մը չենք նորոգած զանոնք, ինչպէտք արբերաբար կը նորոգենք, կը ներկենք բարեգարգենք մեր չենքերը: Կերպութը լքուած չենքեր են անոնք, որոնց հեթէ օր մը յանիարծ դէմ - յանդիմանք, ցաւով կը տեսնենք որ գրեթէ աերակի վերածուած են, գունատած են լլիլիած ու կքած են: Եթէ ուղենք զանոնիրկել ու վերադարձնել իրենց հին օրեւու շքեղանքին, պարտաւոր ենք վերատուցանել զանոնք:

Յիշելու գործողութիւնը երբեմն կը կատի կառուցղական նմանօրինակ այստանքի մը։ Եթէ ուզենք անցեալի մէջ ատահած ու դրեթէ մոսցուած դէպքը մանրամասնութիւնները վերակենդացնել մէր մտքին մէջ, չինարար վարեալի մը նման հոսկէ հոնկէ պիտի հասքենք այդ չինքին զանազան շինանիւնները եւ զանոնք գործածելով պիտի ջանք վերակառուցել մէր մինտուած չինքը մրոցջացնել անոր պակասած մասերը։ Վերջին քսան տարիներու ընթագրի

անը անվոյթ գտնուած էի կեանքիս ա-
ջին քառասուն տարիներու ընթացքին
մը դէպի ետ նայելու ու անցեալիս մա-
ին զրելու պարտաւորութիւնը զգացի ո-
ւսայ որ յիշողութիւնս կը դաւէր ինծի
յն ատեն զգացի որ պարտաւոր էի վե-
ակառուցանել անցեալը: Եւ այդ մէկ
նկարելի չէր: Եթէ յիշողութեանս առա-
կը կը դաւէր, բնակարանին վերնատա-
էջ կային ինչէ՛ր ու ինչէր, որոնք օժան-
ակութեանս կը վագէին: Ճամբորողու-
եան մը օդանաւային տոմսակները, լու-
սնկարներ, հաշուեցուցակներ, նամակ-
ներ, ճաշարաններէ վերցուած լուցին
ուփեր, հոսկէ - հոնկէ նուիրուած յու-
սնուէրներ ու պնակներ, նօթատեարի մ-
էջ բռնուած հաշիւներ, հեռածայնի թի-
ւը ու հասցէներ, թատրոններու յայտա-
իրներ, տոմսեր, ճամբորողական քար-
էսներ եւ անոնց վրայ իմ ձեռքով դր-
ս նշաններ, թանգարաններու ալպոմ:

բրունդիք բանաստեղծներուն սիրահեղ
այները։ Պատճառը կարեւոր չէ եւ իրա-
անութիւնը այն է որ կէս գարէ ի վե-
հ մէկ ալիքական բանաստեղծ ծներ էն-
եծ կղզին մէջ ուր հայութիւնը իր ի-
սցական ուժը կը սպառէր լրագրութեան
«Հայրենիք Ամսագլիք», «Հայաստանի
չնակ» - քաղաքականութեան ու եկե-
ցական պայքարներուն մէջ։ Ու նոյն
սնկարձականութեամբ որով վերջ գտել-
ու հայագիր ոտանաւոր գրականութիւնը
ուաֆին սերունդին՝ հրապարակը ահա կը
ուաէին Միջին - Արեւելքէն եկած նոր

Դրեթէ 30 ստեղծ տարիներ անցնելու որ Միացեալ - Նահանգներէն ահա Հայոցի բանաստեղծի մը ձայնը նորէն կեռէր - Զարեհ Մելքոնեանն է այդ, «Լոռի Վեհերու Մէջ» քերթողական հատուկն (Տիթրոյթ, 1978) հեղինակը որ արդէն ծանօթ էր Միջին - Արեւելքի մէջ իր թողական վաստակով: Ահա այս երկուրդ ալիքն է որ Միջին - Արեւելքէն պարսկաստանէն զաղթած 70-ական երական թուականներուն, գեռ կը զործի մերիկայի մէջ:

hunGh

ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԵՒՐՈՊԱՅԻ ՄԱՔՍԱՆԵՆԳՆԵՐԸ

Հէնրի Միլլէր, յետ պատերազմեան ւ
լինի բնակչութիւնը կը նկարագրէ որ
«մուլրացիկներու, մաքսանենդներու,
զերու, վեղծարարներու, գինովնե
շնչարքաղջներու, սոված թափառակա
րու մշտական խմելու, վայելելու, չնա
սպաննելու պատրաստ սիրու խանողը
մութիւն մը» :

Կը թուի թէ յետ - խորհրդային ւ
ւելեան Եւրոպան ներկայիս կը զա
միեւնոյն տիտուր պայմաններուն
ներառեալ Կովկասը, որուն մաս կը փա
շայաստանի Հանրապետութիւնը: Ե
կողմէ լուռած եւ քանիցս կրկնուող գ
դատները կուգան յաւելեալ փաս
տալու այս արտասոսովոր կացութեան
առնուազն խոտոր կը համեմատի հայ
զովուրդին Հանրէպէու մէր ցարդ ունե
պատկերացումին :

Ուրալին մինչեւ Ատլանտեան ովկիս
սի ափերը տարածուած, մաքսանեան
թեան կազմակերպուած դանաղան է
ըլ, ակռոծ են լրջօրէն մտահոգել Ա
մշտեան Եւրոպայի գլխաւոր պետական
թիւնները, ի մասնաւորի Գերմանիան
կը դանուի առաջին գիծի վրայ:

պատմական քարթեր։ Խ
կը գտնէի հոս ու հոն, ու փառք կու
որ պահեր եմ դանոնք զգացական ո
րութեամբ մը, զոր միշտ ունեցած
իւրաքանչիւր պատառիկ, իւրաքան
թուղթ կամ պատկեր զոր կը գտնէի
փնտուածիս կապակցութեամբ, բան ի
խաղնէր յիշողութեանս տոպրակին
եւ ես կտոր մը եւս կը լեցնէի չշնքին
կամ այն պարապութեան մէջ։

Հնդկանրապէս կը կարծուի որ մարդկան կապրին երեք տարածութիւններու Մինչդեռ ես կ'ըսեմ որ մարդը կ'չ չորրորդ տարածութեան մը մէջ եւս, յիշողութեան տարածութիւնը: Այս անտեսանելի տարածութիւն մը, անսանելի ծաւալ մըն է, որ մեզ այնքան մուր կը զբաղատէ, որքան կը Մատեն երկրագունդին երեք տարածութիւնը: Կը լողանք յիշողութեան այդ տեսանելի տարածութեան մէջ եւ յօդութիւնը մէր իւրաքանչիւր քայլափո կը միջամտէ այնպէս ինչպէս մէր իւրանչիւր քայլին կը միջամտէ մէր ուղ Մեր երկրորդ շուրջն է մէր յիշողութիւնը մէր ետեւէն մեզի հետ կուզայ և նուրեք, շատ անգամ առանց զգացն ինքոյինք: Եւ դարձեալ մէր շուրջին ներքեմն կ'անցնի մէր առջեւը եւ մէր քաշէ իր ետեւէն: Յիշողութիւնը կը նիսացնէ մեզ եւ կը կանչէ դէպի ուղ թիւն մը, որ մէր ընտրած չէր: Այս կարծ մէր դիմաց կը հանէ վազուց յուած վայրեր ու տեսարաններ, յանի մէր ականջներուն մէջ կը հնացենէ վազուցուած ձայներ ու մեղեղիներ, կարծ մէր աչքերուն առջեւ կը գծ

Տեսաբանի մը զիմաց երթեմն յանի
կը յիշենք քաղաքի մը մէկ փողոց և
կամուրջ մը, գետեղերք մը, ծալիս
ճամբար մը։ Աստուած իմ, ուր տե-
էինք այդ կամուրջը, այդ գետեղեր-
ո՞ր երկրին մէջ մեր զիմաց ելած էր ո
տեսաբանը, եւ հիմա ո՞ւրիշ ուր իր ի-
դանանալը ան մէր յիշողութեան մէջ, ա-
պէս տարտամ ու չփոթ որուափեր-
իր տանջենք մէր միտքը եւ յիշել կը չ
առնէք։

Թերեւս երբեք պիտի չկարէնանք զո՞-
մէր վնասած պատասխանը։ Բայց ո
պատկերները մեզի հետ կը պորտին, ժե-
ապը եցնելով կորսուած բայց չոռոցու-
անցեալի մը տիսուր եւ մշուշու զայնո-
թիւնները։

Ի ԵՒԱՏԱԿ

ՄԱՐՍԻՅԻ. — Վերգին Փիլիկեանի մահ-
ան առթիւ Փիլիկեան եւ Թաղապեան
ընտանիքները ըրած են հետեւեալ նուէր-
ները Այն - Լուի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ
միջոցաւ՝ 500-ական Փրանք «Յառաջ»ին,
Մարտիլի Հայ Մշակոյթի Տան, Ֆրան-
քանաւայ Կապոյթ Խաչին, Հայաստան
Հիմնադրամին։ Նոյնպէս՝ Թոսոսով Փի-
լիկեան 1000 Ֆր., Կապոյթ Խաչին, Վրէժ
Ելքովանեան 500 Ֆր., Հայաստան Հիմնա-
դրամին, Վրէժ Մարտիլի 100 Փրանք
Մարտիլի Հայ Մշակոյթի Տան։

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

SERVICES consulaires de Paris RAPPEL

L'Ambassade de la République d'Arménie en France est installée provisoirement à l'adresse suivante :

26, Avenue Dode de la Brunerie,
75016 PARIS
(escalier 75, 1er étage, porte à droite)

Tél.: 45. 25. 91. 80 / Fax: 40. 50. 16. 92

L'Ambassade est ouverte du lundi au vendredi, de 10h à 13h et de 14h30 à 17h30.

Le Service Consulaire de l'Ambassade d'Arménie exerce ses activités depuis le 1er juin 1993, le mardi et le vendredi, de 10h à 13h. Les visas sont délivrés dans un délai d'une semaine.

ՃՆՈՐՀԱԿԱՆԻՔ

Այն - Լուի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ թո-
գականութիւնը ստացած է հետեւեալ նու-
էրները՝ Վերգին Փիլիկեանի մահուան
առթիւ։

Փիլիկեան եւ Թաղապեան ընտանիքները
1000 Ֆր., բժիշկ Թոսոսով Փիլիկեան 500
Փրանք, Ուէյ Օժէոյ ընտանիք, Տիկին Սա-
թենիկ Թիլթէլեան 200-ական Ֆր., Պաղ-
տասար Նամաւեսն, Նադգաշեան ընտա-
նիք, Հայկազ Չուքուրեան, Յովաչիկեան
ընտանիք, Գույումճեան ընտանիք 100-
ական Ֆր., Անժէլ Քարայի 70 Ֆր., Մար-
կուեան ընտանիք, Էնէզեան ընտանիք,
Էլիզ Փափազեան 50-ական Ֆր.։

ՃՆՈՐՀԱԿԱՆԻՔ

Կապոյթ Խաչի Շրջ. Վարչութիւնը շր-
նորհակալութեամբ ստացած է 200 Ֆր.
Ժան Գայագեանէ Հայաստանի եւ Պար-
սպադի ի նպաստ։

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE

126, avenue Roger Salengro
69100 VILLEURBANNE
78 93 57 43
78 94 37 36

«En ce mois d'AOUT, la MCA de
Villeurbanne vous propose de venir
profiter de la fraîcheur de son jar-
din, du mardi au samedi, à partir de
18 heures...»

Boghos et sa femme seront là pour
vous servir rafraîchissements, glaces,
ou (sur réservation au 78 94 37 36)
des spécialités arméniennes à des prix
très étudiés (brochettes, beureks...)».

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ՄԵԿՆՈՂ ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒ

Արակուրդի մեկնող մեր բաժա-
նորդներէն կը խնդրուի - ճախրենրա-
րար և հասդի առժամեայ փոփոխու-
թիւնը կատարել իրենց բաղին թղթա-
տարի գրասենեակին միջոցաւ, չծան-
րարենելու համար «Յառաջ»ի վար-
չութեան աշխատանքը։

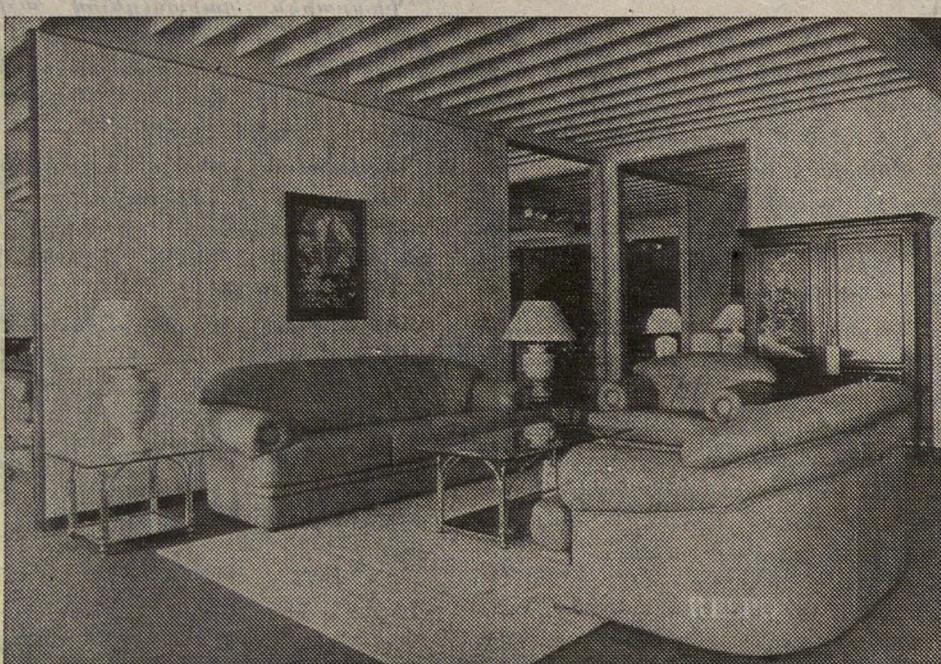
Անկարելիութեան պարագային կա-
րելի է անշուշու, դիմել գրաւոր, քեր-
քիս վարչութեան, մեկնումի քուա-
կանն 5-6 օր առաջ, սալով երկու
հանցեները (ընթացիկ եւ նոր) եւ կցի 30
Ֆր. գրամարուղը ֆրանսայի համար։ Ամրան շրջանի բդրատարա-
կան յաւեւալ անկանոնութիւնները
պարագան են, որ արտասահման մեկ-
նողներու հասդի փոփոխութիւն չկա-
տարուի։

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ԱՌԹԻԻ, ՀԱՍՑԻ
ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆ ԶԻ ԿԱՏԱՐՈՒԴԻԻ
ԱՐԿԱՆ ՀԱՇԻ ՈՒՆԵՑՈՂ ԲԱԺԱ-
ՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ։

Շնորհակալութեամբ՝
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋ»Ի

**Meubles
Ghazarian**

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



«Բացահիկ զեղչ «Յառաջ»ի բաժանորդներուն»

ԱՇԽԱՏԱՆՔ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Հայաստանէն բարձրագոյն կրթութեան
տէր հայ օրիորդ մը՝ մասնագիտութեամբ
հայերէնի ուսուցիչ գործ կը փնտուէ. —
Հայոց լեզուի ուսուցչութիւն, ուսուերէնի
ուսուցչութիւն - կար մանուկ պահել -
ծեր կամ հիւանդ խնամել - տան գործեր։

Հեռաձայնել. —

(16) 44 - 58 - 23 - 27

Ս. ՅՈՎԱՆՆԻԿԱՆ-ՄԱՐՏԻՆ
ՓԱՄԻ

ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ, ՕԳՈՍՏՈՍ 16,
ՅԵՇԱՍԱԿ ԵՄԵՆԵՈՑ
Ժ-ամը 10-ին, Փարիզի Ս. ՅՈՎԱՆՆԻԿԱՆ-
ՄԱՐՏԻՆ Մայր Եկեղեցոյ մէջ, պատրաս-
տ մատուցուի։
Կը պատարագէ։
Այեն ՔՆԵՑ. ՊԱԼԻՒԹԵԱՆ
Պատարագի աւարտին, Հոգիանելիսան
կը կատարուի «Վասն համօրէն ննջելոյ»։

SECOND CONGRÈS SCIENTIFIQUE ARMÉNIEN MONDIAL

Sous le haut patronage de l'UNESCO et de l'ARMENIE
avec le parrainage des Villes de FRANCE
et de Monsieur Alain CARIGNON, Ministre de la Communication
6, 7, 8, 9 Septembre — UNESCO — Place de Fontenoy - Paris - M° Sécur
organisé par l'Académie Internationale des Sciences Ararat,
The Armenian Engineers and Scientists of America
la Commission de l'Arménie auprès de l'UNESCO
le soutien de la Fondation Calouste Gulbenkian (Lisbonne)
et de la Fondation Jean Carzou (Manosque)
la collaboration de diverses associations scientifiques et culturelles
avec la participation de conférenciers de divers pays, dont une délégation
importante de l'Arménie, conduite par M. Gnouni, Ministre de l'Enseignement
Supérieur et de la Science et de représentants des institutions scientifiques et
culturelles.

— Lundi 6 Septembre : Cocktail inaugural offert par M. André Santini,
Ancien Ministre, Député-Maire et la Mairie d'Issy-les-Moulineaux.

Ouverture de l'exposition scientifique et culturelle — Hall de l'UNESCO.

— Mardi 7, Mercredi 8, Jeudi 9 Septembre, conférences et débats sur les
thèmes suivants :

Patrimoine culturel et historique de l'Arménie; Sciences fondamentales et ap-
pliquées (physique, physique nucléaire, laser, astrophysique, chimie, biologie,
sciences pharmaceutiques et médicales, économie, énergie, micro-informatique)
environnement, éducation, linguistique

(80 conférenciers, simultanément dans diverses salles)

— Mardi : Soirée artistique et concert — Grand Auditorium de l'UNESCO

— Mercredi soir : Banquet 500 F. (nombre de places limitées).

Inscription 500 F. ou 100 USD, Etudiants 100 F. ou 20 USD : donnant droit
à la participation au Congrès, au cocktail inaugural et à la soirée artistique

— Brochure du programme avec pages publicitaires possibles.

— Inscription séparée au programme artistique : 150 F.

Versement à effectuer par chèque bancaire libellé au nom de l'Académie
Internationale des Sciences ARARAT, B.P. 929 — 75829 - Paris Cedex 17

Tél. : (33)-1-34 12 65 27 — Fax : (33)-1-34 12 03 21

ou par virement bancaire : C.I.C.-Paris-T Les Ternes 75017 Paris

Code banque : 30066 - Numéro de compte : 06212796363 54

ՏԱՀԱՆ

ՆԱՀԱՆՁԲ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ

ԳԻՆ 70 ՖԲ.

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ

" 60 ՖԲ.

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ

" 60 ՖԲ.

ARMEN LUBIN

LES LOGIS PROVISOIRES

Prix : 48 Frs.

Դիմել՝ « Ե Ա Ռ Ա Հ »

Թղթատրիքի զիմ՝ 14 ՖԲ.

ԴԵԳԵՐՈՒՄՆԵՐ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ

ԳԵՏԵԶՐԻՆ

Ա.

ԼԵՒՈՆ ՇԱՌՈՅԵԱՆ

Ամէն անդամ, երբ փորձած ենք լուսարձակի տակ առնել անցնող դարուն հայ ժողովուրդի հոգեկան եւ մտաւոր վերելքի պահերը, 1860-ի Ազգ. Սահմանադրութիւնն է որ ցցուած է միշտ մեր առջեւ, զայն կերտող հոյլ մը մտաւորականներու եւ անոնց թիկունքը կեցող ամբողջ սեռունդի մը հետ միասին:

Այդ սերունդը լման դարու մը տքնութիւնն ու ճիշդն է որ արդինաւորեց իր այդ պայքարով ու աներիմայօրէն ճամբար հարթեց ազգային եւ մշակութային տարրեր մարդերու մէջ յետագայ տասնականիներուն ճեռուք յաջողութիւններուն եւ նուաճութիւններուն:

19-րդ դարը կարմիր գիծերով ընդդած է Ազգ. Սահմանադրութեան հոչակուութիւնը կանոնու ու անոր անմիջապէս յաջորդող հետաքրքրական դէպեքերու շաբաթը, կը արդի աւելի քան տասնամեակ մը աւելուց հետո ընդդած է Ազգ. Սահմանադրութեան ծննդոցը դիւրին չեղազար կառավարութիւնը կառավարութիւնը ու ինքնագուշաց զայ գաղաթի ծոցին մէջ:

Արեւմտահայ պատմութեան անկիւնադամային այս յեղաշրջումը սոսկ ներփին ազգակներէ չգրգուեցաւ եւ ոչ ալ ինքնենի պոռթկում մը եղաւ: Շատ աւելի ծանր կշռեցին արտաքին ապդամեները, որնք թեւ տուին մարդոց՝ իրենց նպատակներուն իրադրութաման մէջ:

Արդարեւ, անցեալ դարու 4-րդ տասնամեակն սկսեալ Օսմանեան կայսրութիւնը ինք էր որ լուսամուսներ բանալու երկշուն փորձեր կ'ընէր՝ Արեւմութէն փուզ աղատական հովերուն դիմաց: 1839-ին, Հաղիւ գահ բարձրացած, Սուլթան Մէջիս կը հոչակէր թօնիմաքի հուստար կը կրկնէր աղատական կայսերու կը կարգացուէր կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1847-ին, Մատթէոս Պատրիարք Չուփաձեանի օրով, անօրինելու համար թրքահայոց մշակութային եւ հոգեւոր կործերը: Ամիսաներու գերակայութեան կողմէն՝ արած էին 1847-ին, Սահմանադրութիւնը կառավարութիւնը մը մշակելու գործութեան դիմեցին (յիշեալ ժողովները մարման առած էին 1855-ին, Երբ առաջն անգամ ըլլալով կ. Պոլսոյ Պատրիարքանի Ազգ. Հոգեւոր կ. Գերագույն ժողովութիւնը ներքին կանոնագրութիւնը մը մշակելու գործութեան դիմեցին, ու անոր անունութիւնը կառավարութիւնը ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1855-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1860-ի Ազգ. Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կը կարգացուէր կիւրացի կամաց 1865-ին, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1870-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1875-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1880-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1885-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1890-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1895-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1900-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1905-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1910-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1915-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1920-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1925-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1930-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1935-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1940-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1945-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1950-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1955-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1960-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1965-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1970-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1975-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1980-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1985-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1990-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 1995-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2000-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2005-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2010-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2015-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2020-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2025-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2030-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2035-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2040-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2045-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2050-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2055-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2060-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2065-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2070-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2075-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2080-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2085-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2090-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2095-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2100-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2105-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2110-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2115-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2120-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը կարգացուէր կիւրացի պալատին մէջ, Պոլսոյ հեղի ու ինքնագուշաց զայ կամաց 2125-ին, Սահմանադրութիւնը մէջ կը

ՄԱՐՄԱՐ

ՑՈՒՑԱՏԵՏՐ

ՑԻՇՈՂՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀՄԱԿԱՐ ԱՇԽԱՐՀԵՆ ՆԵՐՈ

9.

ՑԻՇՈՂՈՒԹԵԱՆ ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆՆ ԱԼ

առնելով ֆրանսականին, իւրաքանչիւրը իր ստեղծած լեզուին ու ոճին միջոցով կրած է իր միջավայրին կենցաղային ու շնորհին գոգումները: Ալիշան, Պէջկ-թալեն, Դուրեան, Տէմբրանդան, Սիամինթ, Սեւակ, Թէքեան, բոլորն ալ յստեղին իրարմէ գանապանելի:

Բայց երր նկատի առնենք վերջին մէկ զարու արեւելահայ ստեղծագործութիւնը, ոճի ու լեզուի տարրերութիւններ անհըմարդի կը թուին: Անոնց համար նախ անձնականութիւն կերտել եւ ապա գրել՝ սկզբունքը նախապայման չէ համարուած, շատ ափսոս: Այլեւս չենք խօսիր ներշնչան պակասի, յանդերու միօրինակութեան, կառուցուածքի տկարութեան և անտեղի գրկնութիւններու մասին: Անց համար, Դուրեան, Մեծարենց, ինորա բառարաններով կարդացուելիք բանափական էլեր կը թուին, փոխանակ ներշնչան աղբերի:

Եթէ արեւետահայ «կնճռալի» բանաստեղծիւնն է մերաւորը, մեր հայրենի բանահւները կրնան օրինակ առնել Խաչատրը Արտիկանի արտեստէն, ուր լեզու, ոճ, արեկու գոգումները վերար կը ըրբաշնին: Աղասու մօրն նամակի նման հարսաւոր էլեր կինան գանոնք հրափել դաստութեան: Նոյն գիծին վրայ կը գըտնի Սայաթ Նովա: Այս ալ, իր «աղքատիկ» բառամթերքովը (թերեւս երկու սարիւրը ըսնցնելի), իր կրակովը ընթերցին սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի, ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու հարցիր աղբեր կը լւենք ու չենք կշտանար: Թո՞ղ փոտուն աղտօնառը:

Հս էն մամին մահ չիմ ասի,

ինչպի ըլլի դուս վրէս լաս Մագդ շաղ տաղու աշքի լուս:

Վերջին մաղթանքը իր գողալին՝

Սայաթ Նովա գերեզմանը Հինգ սիրուալ աղբեր կը վառէ: Երկու

(Եար. Ա. Էկէ)

Թեան մը ընթացքին 50 անջատողականներ սպաննուած են ու յաճախողութ մը կը բացագանձէ . - «Կը սսեն, ո՞ւր են դիակները : Նոյնին եք 50 ժիւրուս սպաննուած է, 50 ուրիշներ լիւ պիտի բարձրանան» : Ուրիշ մը կ'առարկէ սափայն . - «Այո», բայց, Համի Ապունլիան (բառացի՝ սուրբ Ապունլիան, հեղական ծածկանունն է ՓՔ-ի պարագլուխին՝ էօնարանի) սկսաւ չափանիցի, այստեղ արին վասն ոչինչի» :

Տարի մը առաջ, կ'ըսէ լրագրովք ՓՔ-ի անունն իսկ չէր տրուեր, Քիւրտերը թափանցիկ ծածկանուններ կը գործածէին՝ լեռնականները, զարմիկները, զինեալ լնկերները, Կազմակերպութիւնը :

Նորութիւն կը նկատի ՓՔ-ի ալ բացէ ի բաց ֆնադատութիւնը, նոյնիսկ տեղացիներու կողմէ՝ ծանօթ իրենց համակրութիւններուն համար : Անցորդը նոյն ուժութեամբ կը դատապարտէ ստեղծուածանելը, նոյն տոպարկը զնելով ՓՔ-ն և թրքական սպահովութեան ուժերը :

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՅԻԱՆՔԻ զգալի անկում մը արձանագրեց Օգոստոս 16-ին, պատմական մրցանիւ մը կոստրելով եւ համեստով իր նուազագոյն սակին մարքին դիմաց (3 Ֆր. 55 մէկ մարքը) : Կը կարծուի որ անկումը պիտի չարունակուի եւ յաջորդ օրուան համար ալ 3 Ֆր. 60-ի զգալի կար : Տոլարն ալ կ'իշխայ իշենի դիմաց եւ ընդհանուր իրարանցում մը կը ստեղծուի չուկաներուն վրայ ուր իրաս մտաշուղիւն է : Ենր նկատի առնունի նաեւ որ Օգոստոս 16-ին, Փարիզի, Պիւտէի սակարանները փակ էին (Օգոստոս 15-ի տօնին առթիւ), կը հաստատուի որ աւելի մեծ վնասի մը առաջն առնուած է : Պալատինը եւ Միթերանը շատ իրաս էին չահագործուածներ բնողներու թէմ, բայց մեծ աղղեցութիւն չփործեց, բնդհակառակն եւ խոսք կայ նաեւ թէ լուժայափոխութեան հակակիրը կրնայ վերահաստատուիլ : Տնտեսութեան նախարարը՝ Ալֆանտէրի հերքեց, բայց հերքումները միշտ համովիչն չեն :

ՕՐ - ՎԱԼԱՆՍԻՒին, ամբան անհամ թերթնը, որ հաւասարար աշնան ալ շարունակուի ամէն օր հակասական նորութիւններով կը ճոխանայ : Մելիք, Պիթիւնի քաղաքաբետը, որ յարարարած էր թէ թափիի գրասենեակն էր Յունիս 17-ին, ժամը 14-15-ի շուրջ եւ ուրեմն թափի չէր կրնար Վալանսիէնի նախկին մարզիչին հետ տասակիր, մերժեց պատասխանել դատավորին հարցումներուն, Օգոստոս 16-ին : Իր պատճառաբանութիւնն այն է որ լուս կը մնայ, կ'ուղէ որ քննութեան տակ դրուի, որպէսզի կարենայ տեղեկանալ թէ ի՞նչ կողմէ կայ թղթածրաբին մէջ : Պատառորն ալ մերժած է այդ գիմումը եւ կը սպառնայ հետապնդել ենթական վկայութիւն տալու իր մերժումին պատճառաւու : Միւս կողմէ, պարզուցաւ որ Մելիքի գարորդը կառքին էսանս գնած է, Պիթիւն, Յունիս 17, ժամը 13-20-ին, ուրեմն չէր կրնար մինենոյն ատեն Փարիզ գտնուիլ, ինչպէս յայտարարած էր Մելիքը : Նոյն օրը (Օգոստոս 16) թափի հարցազրոյց մը տուած էր «Փրովանսալ»ին ուր կը պարձենար որ՝ թափի մեկնարանութիւն, Մելիք մեկնարանութիւնն էկայ, այլ կայ միայն՝ ճշմարտութիւնը : Բայց, այդ պահուն տեղեանկ չէր Մելիքի վարորդին էսանսի պատճութեան եւ երբ իրեկունը իր դրամանաւէն պիտի պատճառանէր հետատեսիլ թէ՝ ի՞նչ 1 կայանին, ջնջել տուած է հարցազրոյցը, այն պատճառարանութեամբ թէ զրոսանելուն արբանակ՝ հեռաձայնը աւրուած է...:

ԹՈՒՐՔԻԱ մտադիր է իրեն ի նպաստ կարգադրութեամբ մը յարաբերութիւնները վերահաստատել իրաքի հետ Անդարանուղարկի ճամրաներով Պատաստի առաջարկած է երկու միլիոն տոլար պարտքին փոխարէն իրաքեան քարիւլը հոսեցնել թրքական կազմաւուղիւ, որուն փոխարէն թուրքիա միջազգային բեմին վրայ պիտի միջնորդէ որպէսզի վերցուի իրաքի կիրարկուած չըջափակումը : Պայտատար տրամադիր կը թուրք բնուածելու : Թուրքիա այս քայլը կը բացատրէ Ծոցի պատերազմէն կրած նիւթական վնասները հատուցանելու նպատակով :

ԹՈՒՐՔԻԱ ԱՐՏԱՔԻՆ ՆԱԽԱՐԱՐ Զիթին ճենարկած է լայնածիր ճամրորութեան մը որ կ'ընդորիէ Մուկուան ու

ԵՄՐԴԱԿԱԼԻՔ

Կապ. Խաչի Շրջ. Վարչութիւնը չնորակալութեամբ ստացած է Հայաստանի եւ Ղարաբաղի ի նպաստ իր գործունեութեան համար Պ. Ալպէր Քեհիայեանէ 500 Փրանք եւ 2000 Փրանք Քրիսթոփ Քէպէնէնէ իր մօրաքրով՝ Փոլէր Պաղտասարեանի յիշատակին :

TELEVISION

Arte

Vendredi 20 Août à 20 h 40

Emission TRANSIT

Haut-Karabagh,
chronique d'une guerre non déclarée
(Daniel Leconte)

«FRANCE - KARABAGH»

NOTRE ACTION AVANCE GRACE A VOTRE

SOUTIEN

Adhérer au prélèvement automatique c'est garantir l'existence et l'avenir du

KARABAGH

AUTORISATION DE PRELEVEMENT

J'autorise l'Etablissement teneur de mon compte à prélever sur ce dernier, si sa situation le permet, tous les prélevements ordonnés par le créancier ci-dessous.

En cas de litige, je pourrais en faire suspendre l'exécution sur simple demande à l'Etablissement teneur de mon compte. Je réglerais le différend directement avec le créancier.

NOM, PRENOMS ET ADRESSE DE DÉBITEUR

(Titulaire du compte à débiter)

COMPTE A DEBITER

Code Etablissement :
Code Guichet :
N° de compte :
Clé RIB :

Date :
Signature du titulaire du compte à débiter

NOM ET ADRESSE DU CREANCIER

Ce virement est effectué au bénéfice de

«FRANCE - KARABAGH»

15, rue du 24 Avril 1915 — 69150 DECINES

Référence bancaire : Société Générale

Villeurbanne Grand-Clément

Compte n° 3 726 723 0

DOCUMENT INDISPENSABLE

Prière de renvoyer cet imprimé en joignant obligatoirement un Relevé d'identité Bancaire (R.I.B.) postal (R.I.P.) ou Caisse d'Epargne (R.I.C.E.) et l'adresse de votre banque à noter ci-après :

LE RELAIS DE CET APPEL C'EST VOUS

Un reçu cerfa vous sera délivré afin de vous permettre de réduire ce don de vos revenus.

«FRANCE - KARABAGH» est le trait-d'union entre les Arméniens de France et du Karabagh.

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



“Բացառիկ զեղչ «Յանաց»ի բաժանորդներուն”

ՀԱԼԵԿԻ ԱՌԱՋԻՆ ԹԵՐԹԵՐԸ

ԵՒ

ԱՌԱՋԻՆ ՀԱՅ ԼՐԱԳՐՈՂՆԵՐԸ

ՀԱԼԵԿ

ՄԻԽԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱԿԻ
ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔԸ
15 ՏԱՐԵԿԱՆ ԵՎԱ

Վերջերս Հալէպի «Էլ. ՏԱԾ» պարբերականի խմբագիր՝ Պր. Ապտալյան Եղիկի Հալլաքի լոյս ընծայած հասորի՝ «Հալլապիէթ» (Հալէպականի) մամուլի տըրամադրած բաժիններ կը տեղեկանանք, որ Սուրբոյ առաջին լրագրողը՝ Խորացաւածառուր Հանուն (եան) հրատարակած է առաջին արարերէն թերթը 1855-ին, Պոլսոյ մէջ: Թերթին անունը եղած է «ՄԻՒՆԴ» էլ. ԱՀԱՆԱԼ» (վիճակաց հայերի): Այս այդ օրերուն, բուռն կերպով քննարարութիւն Սուրբանի կառավարութիւնը, իր բացակայութեան, մաւան կը դատապարուի: Պոլսէն փախուստալով, կը դատապարուի Սուրբանուն, ուր 1880-ին, կը մաշանայ սրտի կաթուասձի մը հետեւանքով:

Ապտալյան Եղիկի Հալլաք, յօլուածին երկրորդ բաժինը յատկացուցած է Սուրբոյ մէջ, զանազան ցըշաններուն, լոյս տեսնող թերթերուն:

Այս ցուցակագրած թերթերուն մասին իր տեղեկութիւնները քարզած է Սուրբոյ տեղեկառութեանց եւ մամուլ նախարարութեան արիթենէթին, նաեւ՝ Մրուէի «Աղարաբական Մամուլը» հասորի արարական պարբերական մամուլի պատութենէն եւ այլ արիթենէթիք...: Իր ցուցակագրումը, թէեւ կարգ մը խոցելի փողուր ունի, սակայն մէջի համար որոշ հետաքրքրութիւն կը ներկայացնէ, մանաւանդ Սուրբոյ առաջին թերթին կապակցարա:

Հայ Պր. Ապտալյան Եղիկի Հալլաքի, Հալէպի առաջին թերթը լոյս տեսած է 1867-ին (ըստ մանց՝ Մայիս 27-ին - Զ. Ս.): Թերթը կը կոչուի «ՂԱԾԵՐ ՖԻՒՆԹ», որ ունէր արարերէն եւ օսմանելին բաժիններ: Թերթը պետական էր, որուն արտօնատէրն էր Հալէպի կուսակալ՝ կուսակալ՝ կուսակալ՝ (Վալի) ձէլէպէթ Փաշան: Նոյն թերթը ունեցած է նաեւ զարական յաւելած մը 1868-ին,

Հալէպի մէջ հատարակուած երկրորդ թերթը եղած է «ՖԻՒՆԹ», դարձեալ պետական պաշտօնաթերթ եւ դարձեալ՝ ձէլէպէթ Փաշայի արտօնատիրութեամբ, 1869-ին: Եղորդի Հալլաքը կը կարծէ թէ 1868 պէտք է ըլլայ թուականը, որովհետեւ լուսնային (հիմքիէ) 1285 թուականին լոյս տեսած է անոր 79-րդ թիւը, Հինգչարի, 1868 Հոկտեմբեր 24-ին: Այս թերթը, իր 51-րդ թիւէն մինչեւ 100-րդ թիւը, լոյս տեսած է 3 բաժիններով, արարերէն – օսմաներէն եւ հայատար թիւքիւն: Այս վերջին բաժինը աւելցուած է շնորհիւ Պր. Մանուկ Փարանականին, որ օրուան երեւելի պետական անձնաւորութիւն մը ըլլալով, ստանձնած է նաեւ հայատար բաժին խմբագրութիւնը (ըստ Պր. Վահակ Սէթեանի վկայութեան):

Հալէպի երրորդ թերթը լոյս տեսած է 1877 Մայիս 10-ին, «ԷԼ. ՀԱՅԱ» անունով, Ապտ էլ Ռահման Քառուարիսի ու Հալիմ Աթթարի խմբագրութեամբ:

Որպէս չորրորդ թերթ, կը յիշուի «Էլ. ԻթիՇԱԼ»ը, որ լոյս տեսած է 1879 Յուլիս 2-ին, Հինգերրորդ թերթն է «Էլ. ՀԱՄԱՆԱԾԱՆ էլ. ՏԱՄԱՆԻԼԻ» (ներքին դէպէթը), որ սկսած է հաստարակուուի Օդոսուուս 1908-ին: Արտօնատէրն եղած է նէ-ձիպ Քընչյուքը:

Ապա, յաջորդաբար լոյս կը տեսնէն Նաֆէի Թամասի «Հալլապ էլ. Շահապան», Հիքմաթ նազէմի եւ Քամիլ էլ Հարզի լրագրութիւն (ՍՍԸԸ. ՇՈ. ՀԱՅԱ») 1908 Հոկտեմբեր 1-ին, Շուրբիք Քընչյուքէրի «ԹԱՐՔԱԾՈՒԾՈՒՄ» (յառաջդիմութիւն) 1906 Հոկտեմբերի 15-ին, Քընչյուքէր Եղայալը կը տեսնէն «Էլ. ԹԱՐՔԱԾՈՒԾՈՒՄ» (ՍՍԸԸ. ՇՈ. ՀԱՅԱ») 1909 Մայիս 21-ին:

Այս թերթին վերջին լոյս կը տեսնէն Հալէպի առաջին լրագրութիւնը (Պանախուուր), 1909 Յուլիս 5-ին, «Էլ. ԽԱԹԻՒԹԻ» (առաջին կողմէ) 1909 Յուլիս 5-ին, և «Էլ. ՇԱԱՊ» (ժողովուրդ)՝ 1909 Օդոսուուս 5-ին:

1910-ի Փետրուարին, լոյս կը տեսնէն «ՄԱՍԱՆԱԾԱՆ ին ԽԱԹԻՒԹԻ» Սամանականի առաջին լրագրութիւնը (Խաթիւթիւն), Սամանականի առաջին լրագրութիւնը (Խաթիւթիւն) 1910 կը տեսնէն Հալլաքի մէջ մոռցուած եւ բարձրաթիւն Հալլաքի մէջ մոռցուած էլ Հալլաքի մէջ՝ «ՀԱՅԱ» լրագրութիւնը (Հալլաքիւն):

Հայատառ թրքերէնի խմբագիր Մանուկ Գարամեանի հետ կապ մը ունի: Նոյն Մանուկը, 1915 Դեկտեմբեր 5-ին սկսեալ ուն Ղասմի հետ կը հրատարակէն նաեւ «ԱՀԱՆԻ» անունով թերթ մը, իսկ 1911 Յուլիս 5-ին, առանձին կը հրատարակէր «ՀՈՓԱԱԱ» և 1911 Նոյեմբեր 29-ին՝ «ԹԻՇՊՈՒՇ» անունով թերթ մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջին լրագրութիւնը (Ժողովուրդ) մը:

1910 Յուլիս 27-ին, Հալէպական կը առաջի

(Հար. Ա. Էջել)

պատկերավոր էր : Լսու իրեն «իր գլուխութ» կ'ուղեն և 40 տարի է Ծոցի պատերագմէն զատ նման արձագանք չէ տրուած հարցի մը :

Թիֆլիսի իշխանութիւնները նոր բացատրութիւններ տուին Ալ - Ի - Ալ - ամերիկացի գործակալին պատասխանութեան մասին : Այս «գիպուսածով» սպանութիւնը է, սպանութիւնը կանխամտածուած չէր, «չ ոք գիտէր թէ որու վրայ կրակ կը բացւէր...» Այս բացատրութիւնները, առկայն, չեն բաւեր լուսաբանելու համար ծագած հարցերը :

ՄՈՐՁԱԿԱՆ ՀՈՒՐԵՐ**ԸԹԱԿԱՆ ՀՈՐԵՐԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆ**

ՀԱՅԵՐԻ ՇԹՈՒԹԿԱՆՐԻ ՄԵՋ

Այս շաբթուան ընթացքին Շթութկարութէջ (Գերմանիա) տեղի կ'ունենան աշխարհի առաջնութեան մրցումները : Հակայ մասնակցութիւն, 189 ազգերու ներկայացնեցներ, թիւով 1862:

Անակնկալ էր մեփի համար Հայաստանցիներու ներկայացնենը այս մրցահանդէսին մասնաւանդ որ Հայեր շատ քիչ անդամ փայլած են աթէթիզմի մէջ, մի-ջազգային մակարդակի վրայ :

Հակառակ ատոր, Հայաստանի մարդկան վարչիները ուղած են որ նորաստեղծ Հանրապետութեան անունը յիշուի ուրիշերու կարգին :

Երկու հայ մարդկիներ ունեցած են ապագէն, ելոյթներ երեք քայլ ցատքելու մէջ, Պարգև Գրիգորեան եւ Արմէն Մարտիրոսեան : Զեն կրցած իրենց լաւագոյն արդիակները կրկնել : Համինալի է բնկը կը կրկումը . առաջին անդամն էր որ այս մակարդակի մրցան մը կը մասնակցէի :

Զտողական փորձերուն ընթացքին, Գրդիգորեան ցատքած է 16,35 մէթր, Մարտիրոսեան 16,50, ինչ որ չէր թոյլատրեր մտնելու աւարտական փուլին մէջ :

Այս երկու մարդկիները 1990-էն ի վեր ժամօթ են նախկին Խորհրդային մակարդակին վրայ : Նոյն տարին Գրիգորեան կը շահէր Խորհրդային Միութեան գպրոցականերու միջնեւ առաջնութիւնը, ցատքելով 16,88 մէթր : Կը յիշենք այս արդինքը, ցոյց տալու համար թէ յառաջդիմութիւն չկայ, անշուշտ, մասամբ՝ գրախանութեան մէջ նշանառութեան քարավինով 40 մէթր հեռաւորութենէ, նատած, ուսքի եւ ծունկի գիրքերէ :

Ժրանսայի մրցանիշը՝ 16,45 մէթր : Աշխարհի ախոյեան հանդիսացած է Քոնլի, (Միացեալ - Նահանգներէն), ցատքելով 17,86 մէթր :

* *

ՆՇԱՆԱԼՈՒԹԻՒՆ
ՀՐԱԶԵԱՑ ՊԵՏԻԿԱՆ
ՄԻՇՏ ՆԵՐԿԱՅ

Պետիկան ծանօթ անուն մըն է այս մարդակեն մէջ քանի մը տարիներէ ի վեր արդէն :

Նախկին Խորհրդային Միութեան մէջ շարք մը յաջողութիւններէ վերջ, անցեալ տարի Պարչելնայի Ողիմպիական խաղերուն կը շահէր առաջնութիւնը իր գլուխուուր մասնակտութեան մէջ՝ նշանառութեան քարավինով 40 մէթր հեռաւորութենէ, նատած, ուսքի եւ ծունկի գիրքերէ : Երսպայի ախոյեանութիւններու ընթացքին, անցեալ շարաթ, Պոնոյի մէջ (Նախկին Զեխոսակարիս) Պետիկան նուազ փայլած է, գուացած է միայն դեր - ախոյեանի տիտղոսով, գումարելով 1270,1 կէտ : Առաջին՝ իր վարեմի մրցակիցը Քմբէնք (Միանկ), 1274,9 :

ԳՈՒԹ-ՊՈՎ

Ա.Ս.ՏՈՒՐԵԱՆ ԵՒ ՃՈՐՓԱՅԵՔ
ՀԱԽԱԳՈՅՆ ԿԱԶՄԻՆ ՄԵՋ

Ախոյեանական գծով, այս շաբթուան երկին լաւագոյն կազմին մէջ զոր կ'որոշեն «Լէֆիլի» օրաթերթի խմբագիրները, տեղ բռնած են երկու կիսուն - Հայեր, Աստուրեան, Լիլլ խումբէն եւ ձորքայէք՝ Մոնաքոյէն :

Եռուի ճորքայէք (մայրը Օհանեան) այս օրերս Գրանական Փուլպովին մէջ ամէնէն աւելի ուշադրութիւն դրաւող խաղացողներէն մէկն է եւ լուրջ թէկնածու է առզային առաջին խումբին մէջ մտնելու :

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

services consulaires de Paris

Communiqué de Presse

12 août 1993

L'AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE EN FRANCE ANNONCE LA CONTINUATION DE SES SERVICES CONSULAIRES A PARIS VIIIÈME

L'Ambassade de la République d'Arménie continuera ses services consulaires à partir du vendredi 20 août à l'adresse suivante :
34, av. des Champs-Elysées, 75008 Paris
télé: (1) 53 76 09 93
télécopie: (1) 53 76 10 07

Le département consulaire est ouvert de 10h à 13h, les Mardi et Vendredi.

Afin d'obtenir un visa, il est nécessaire de présenter un passeport en cours de validité, une invitation officielle, deux photos d'identité, et un formulaire de demande de visa à remplir en arménien ou en français. Les personnes ne possédant pas d'invitation officielle peuvent recevoir un visa touristique pour un séjour de 21 jours maximum. Les visas seront délivrés dans un délai d'une semaine.

L'Ambassade de la République d'Arménie vous invite aimablement à visiter l'Arménie.

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Շաբաթ, Կիրակի, Դեկտ. 18, 19

2ème GRANDE BRADERIE DE NOËL

Միկիթարեան Վարժարանի սրահներուն մէջ, կազմակերպութեամբ՝
Շէն ՖՐԱՆՍ-Ի

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ՄԵԿՆՈՂ ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

Արակերտի մեկնող մեր բաժանութերէն կը խնդրուի նախընտրաբար հասցէի առժամեմեայ փոփոխութիւնը կատարել իրենց քալիմ քըրատարի գրաւնեալիկն միջոցաւ, չանրաբննելու համար «Յառաջ»ի վարչութեան աշխատանքը :

Անկարելիութեան պարագային կարի է անշուշտ, դիմել գրաւոր, քերաբի վարչութեան, մեկնումի բուական 5 .. 6 օր առաջ, տալով երկու հասցեները (ընթացքի եւ նոր) եւ կցել 30 ֆր. ի գրաշաբառովզը ֆրանսայի համար : Ալրան շրջանի բդպատարական յաւելեալ անկանոնութիւնները պատճառ են, որ արտասահման մեկնարկներու հասցէի փոփոխութիւն չկատարուած է :

Արշակուրդի ԱՌԹԻ, ՀԱՍՑԻ
ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆ ԶԻ ԿԱԶԱՐՈՒԻՒՐ
ԱՌԿԱՆ ՀԱՇԻ ՈՒՆԵՑՈՂ ԲԱԺԱՆ

Շնորհակալութեամբ՝
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱԶ»ի

TELEVISION

Arte

Vendredi 20 Août à 20 h 40

Emission TRANSIT

Haut-Karabagh,
chronique d'une guerre non déclarée
(Daniel Leconte)

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյս Խաչի Լիոնի «Արաքս» մասնակիութեան տարեկան պարահանդէսը Շարաթ, նոյեմբեր 6, քաղինո Շարաթոյէրի գեղագիտական մէջ :

«ՅԱՌԱԶ»ի ընթացիկ ազդերու սակագիրը

Մահապետ	500	(593,00)
Հոգեհանգիստ	400	(474,40)
Շնորհակալիք	400	(474,40)
Հարանիք-նշանուութ	400	(474,40)
Ծնունդ	400	(474,40)

Բոլոր ազգերու սակերուն կայ, հարկ է աւելցնել 18,60% թէ Վէ.Վ.Ա. (տե՛ս կակագծի մէջ ընդհ. գումարը) :

Այս գիները կը վերաբերի մէկ անգամ հրատարակելի ազգերու, մինչ չեւ մէկ քառորդ սինակ (25 տող) մահապետներու պարագային եւ 1/8թ (12-13 տող) մասակալին :

Առեւտրական եւ այլ ծանուցումներու համար, գիմել թերթին Վարչութեան :

ՀՐԱՆՏ - ՍԱՄՈՒԵԼ

ՕՐՈՒԱՆ ԽՈՍՔԵՐ

ՀԱՏԸՆՏԻՐ ՀԱՅ ԴԱՏԻ ՎԵՐԱԲԵՐՈՂ ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆՆԵՐՈՒ

ԵՒ ՀԱՅԵՐԸ ՖՐԱՆՍԱԿԵՐ ՄԵՋ ՍԿԻՖԲԵՆ Ի ՎԵՐ :

ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ «ՅԱՌԱԶ»

Գիլ 80 Ֆր.

Թղթատարի Մախուով՝ 90 Ֆր. 90

Դիմուլ ...

«ՅԱՌԱԶ»

ՏՊԱԳՐԱԿԱՆ ԶԵՐ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ՀԱՐՍԱՆԵԿԱՆ ՀՐԱՄԱ, ԲՈՒՂԻՑԻԿ, ՏՈՄՍ ԿԱՄ ԱՌԵՒՏՐԱԿԱՆ
ԶԱՆԱԶԱՆ ԲՈՒՂԵՐԵՐ
(ՀԱՇՈՒԵՑՈՅՑ, ՆԱՄԱԿԻ ԲՈՒՂԵՐ, ՊԱՀԱՐԱՆ, ԵՒԱՅԼԻ)

FAIRE-PART DE MARIAGE, BILLETS,
PROSPECTUS,
DIVERS TRAVAUX DE VILLE
(TÊTE-DE-LETRE, FACTURES,
ENVELOPPES, ETC.)

«ՅԱՌԱԶ - HARATCH»

83, RUE D'HAUTEVILLE - 75010 PARIS

LES APRES-MIDI,
DE 14 à 18 h. 30
SAUF SAMEDI ET DIMANCHE

ԴԻՄԵԼ ԱՄԷՆ ՕՐ,
ՃԱՄԲ 14.00 - 18.30
ԲՈՅԻ ՇԱԲԱՄ ԵՒ ԿԻՐԱԿԻՒ

Խնամուած աշխատանի - Travail soigné

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R.C. Paris
Commission Paritaire : No 55935

(Նար. Ա. Եղիս)

Ի ԹԻՇԱՍԿ

որ պանդոկի մը առջեւ կեցած էր Լալելի
թաղը, Պոլսոյ եւրոպական ափը:

ԹԱՓԻ, դժգոհելով հանդերձ մետիա-
ներու եւ լրագործներու կատաղի հալա-
ծանքէն իրեն նկատմամբ, երբեք չեմ մեր-
մեր արտայախոռութել: Օգոստոս 19-ի
«Ֆիլառո»ի մէջ է, այս անգամ, որ հար-
ցազրոյց մը կուտայ եւ չի վարանիր քա-
ղաքական բնոյթ տալու պատահածին:
Թափի, միշտ ուրանալով թէ որեւէ տա-
ջարկ ըրած ըլլայ Պորօ Փրիմորաքի (Վա-
լանսինի նախկին մարզիչը) քատական
հեռու ալ վերթայ, յայտապարելով թէ
իրեն վնասելով, թէ մըն ալ վնաս կը
հասցնեն Հանրապետութեան նախագահին
եւ աւելցնելով թէ պատահածը աւելի կու-
րախացնէ ձախի մարդիկ, քան' աջի, կը
չետք նոյնիսկ. - «Ինչ որ ինձի կը հար-
ւածէ Խոնքը շրջանակին գործին կու-
գայ: Անոնք կը խորին որ որքան աւելի
գէշ ըլլամ, ինք այնքան աւելի լաւ կ'ըլ-
լայ: Քաղաքականութեան քննութեան - Փր-
լենկօրները նախ կը սպանեն, ապա՝ կը
մուածեն»: Միւս կողմէ, Պէտքինի դատա-
ւորը երկու հարցաքննութեան զրկած է
Մարթինիք, ուր իր արձակուրդը կ'ան-
ցընէ ժաք Մելքիքի խորհրդարանական
կցորդը: Անոր վկայութիւնը կենսական
է, քանի թափի յարտարարած էր որ Քո-
րին Քաթավելուկի կ'ընկերանար Մելքիք,
Յունի 17-ի արդ ճակատագրական ժամե-
րուն: Թափի Ռատիկ - Մոնթէ - Գարու-
յէն ալ արտայարուած է եւ խոստովա-
նած է թէ կաշտակերութեան փոքր եղած
է, բայց ոչ՝ կաշտակերութիւն: Քանի
որ դրամ վայ չըջագայութեան մէջ, ու-
թեմն բայ մը անցած է դարձած է:

ՏՈՒԹՅՈՒՆ. Ճէք Գիլրիֆի ի վերջոյ մե-
զարդարնքի տակ առնուեցաւ ինչպէս կ'ու-
ղէր: «Տություր - անձնասպանութիւն» ո-
րակուած, տոքթ. Գէորգեան զորդիք մը
հնարած է զոր անրուժելի հիւանդ մը
կրնայ գործածել երբ այլեւս կը նախունու-
րէ մահը: Ցարդ, տոքթոր Գէորգեան
17 հոդի օժանդակած է հեշտամահու-
թեան համար, բայց, չէր մեղադրուած
որովհետեւ Միշիկընի օրէնդրութիւնը
շատ որոշ չէ եւ յստակ օրէնք մը չկար
որ թոյլ ասր որեւէ հետապնդում: Անց-
եալ Յունուարին օրէնքը քուէրկուեցաւ
եւ այսօր կարելի է թժիշկը դատել, ինչ
որ իր ալ ուղածն է, որպէսզի Ամերիկայի
մէջ իր անձին միջոցաւ թէր ու դէմ զա-
տապարութիւնն ըլլայ հետամահութեան:

ՑՐԱՆՍՍՑԻ ԴՐԱՄԱՏԱՆ կառավարիչը՝

Գեորգ Փափազեանի մահուան հիւան-
դրութ տարելիցին ի յիշատակ «Յառաջ»ի
բարգաւաճման կը նուիրեն. -

Կինը՝ Տիկին Մատիէն Փափազեան 1000
ֆրանք, Տիկին Արդիինէ Աւետիսեան 1000
ֆրանք:

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՒԱՃՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՅԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄԲ ՍՏԱՑԱՆՔ

ՄԱՐՄԱՏՅԱՆ. - Կարսապետ Տէրտէքեան
150 ֆր. ի յիշատակ Շաւարշ Նարդունիին
ի Յառաջ»ի 68-րդ տարեդարձին:

Ժադ տը լա Ռոզիկո Պերս-ի նախագահ
ընտրուեցաւ, յաջորդելու համար ժամանակակիցը: Անոր վկայութիւնը
է, քանի թափի յարտարարած էր որ Քո-
րին Քաթավելուկի կ'ընկերանար Մելքիք,
Յունի 17-ի արդ ճակատագրական ժամե-
րուն: Թափի Ռատիկ - Մոնթէ - Գարու-
յէն ալ արտայարուած է եւ խոստովա-
նած է թէ կաշտակերութեան փոքր եղած
է, բայց ոչ՝ կաշտակերութիւն: Քանի
որ դրամ վայ չըջագայութեան մէջ, ու-
թեմն բայ մը անցած է դարձած է:

ՄԵԾՆ - ԲԲԻԾԱՆԻՈՒՑ մէջ բանավէճ մը
ծագած է, իրեւե հետեւանք մէծ ծխողի
մը մահուան, որովհետեւ Մանչէսթըրի
հիւանդանոցի թժիշկները մերժած են
զինք ինսամել, այն պատճառաւ որ օրը 25
դլանիկ կը ծիսէր (թէեւ վերջին շըջանին
դադիբուցած էր): Կինը պատասխանա-
տու կը նկատէ թժիշկները որոնք մերժած
են զինք ինսամել եւ գործողութեան են-
թարկել, որովհետեւ մէծ ծխող մը նկատ-
ած էր: 47 տարեկան էր ենթական եւ իր
պարագան լուրջ հարցի մը ծնունդ տր-
ած է, ինչ կը վերաբերի թժշկական պար-
տաւորութեան:

CBAF SECTION DE PARIS

La commission «école» enrichie de l'expé-
rience et du soutien financier des familles et donneurs durant ces 10 dernières années, organise la rentrée scolaire 1993-94 sur de nouvelles bases destinées à renforcer l'enseignement de la langue arménienne..

Les enfants ayant fréquenté notre école hebdomadaire du samedi après-midi, dès leur plus jeune âge, arrivent bien préparés, pour aborder dans les meilleures conditions l'étape finale, le BAC.

Nous invitons les parents à inscrire leurs enfants dans nos écoles..

La section de Paris propose pour la prochaine rentrée scolaire :

1 — Son école du niveau «maternelle» jusqu'au niveau des «avancés» soit 6 niveaux de 15h à 18h.

2 — Le BAC scindé en deux groupes : Pré-Bac et Bac, de 14h30 à 16h
+ Histoire-Géo.

3 — Cours d'arménien pour adultes, le mardi soir et/ou le samedi après-midi.

Tous nos enseignants sont rigoureusement sélectionnés. De plus, des activités diverses sont proposées à nos élèves.

INSCRIPTIONS ET DEBUT DES COURS
SAMEDI 18 SEPTEMBRE, dès 14h

Parents, pensez dès à présent à transmettre la culture arménienne à vos enfants

*Il n'est jamais trop tôt...
comme il n'est jamais trop tard!*

Renseignements par téléphone :

- 1 — 47 84 82 90
- 2 — 48 71 22 77
- 3 — 34 19 44 63 le soir

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE

126, avenue Roger Salengro
69100 VILLEURBANNE
78 93 57 43
78 94 37 36

*En ce mois d'AOUT, la MCA de
Villeurbanne vous propose de venir
profiter de la fraîcheur de son jard-
in, du mardi au samedi, à partir de
18 heures...*

*Boghos et sa femme seront là pour
vous servir rafraîchissements, glaces,
ou (sur réservation au 78 94 37 36)
des spécialités arméniennes à des prix
très étudiés (brochettes, beureks...).*

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

services

consulaires de Paris

Communiqué de Presse

12 août 1993

L'AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE
D'ARMENIE EN FRANCE
ANNONCE LA CONTINUATION
DE SES SERVICES CONSULAIRES
A PARIS VIIIème

L'Ambassade de la République d'Armenie continuera ses services consulaires à partir du vendredi 20 août à l'adresse suivante :

34, av. des Champs-Elysées, 75008 Paris
télé: (1) 53 76 09 93
télécopie: (1) 53 76 10 07

Le département consulaire est ouvert de 10h à 13h, les Mardi et Vendredi.

Afin d'obtenir un visa, il est nécessaire de présenter un passeport en cours de validité, une invitation officielle, deux photos d'identité, et un formulaire de demande de visa à remplir en arménien ou en français. Les personnes ne possédant pas d'invitation officielle peuvent recevoir un visa touristique pour un séjour de 21 jours maximum. Les visas seront délivrés dans un délai d'une semaine.

L'Ambassade de la République d'Armenie vous invite aimablement à visiter l'Arménie.

ԿԱՌԱՋԻ ՌԻՆԵԱՆՑ

Սիմեոն - Կոմիտաս երգչախոսի
70-ամեակի համերգելուր, մասնակ-
ցութեամբ հայ եւ օտար լաւագոյի-
երգիչներու եւ նուադախումբի:
Այս առդիւ զեկավար
ԿԱՐՊՈՒՄ ԱՓՐԻԿԵԱՆ-ի
երաժշտական նոր ստեղծագործու-
թիւնը:

«ԱՍՍՈՒՆՑԻ ԴԱԼԻԻԹԻ ԾՆՈՒՆԴԻ»,
կը մեկնաբանուի՝
Մայ 18, 1994, ժամը 20:30-ին
Grand Amphithéâtre de la Sorbonne

Մայ 25, 1994, ժամը 20:30-ին
Palais des Arts et des Congrès
d'Issy-les-Moulineaux

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ՄԵԿՆՈՂ ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

Արակելյան մեկնադ մեր բաժ-
նորներէն կը խնդրու - նախընտրա-
սար հայէկ առժամանական փախու-
թիւնը կատարել իրենց քաղաքան մերժա-
ման մասնակի միջոցաւ, չափ-
ուագագան աշխատանքուն համար պար-
տաւորութիւնն ալլայ հետամահութեան:

Անկարելիութեան պարագային կա-
ռելի է անշուշտ, դիմել գրաւր, բեր-
թիւն վարչութեան, մեկնաւի բանա-
կան 5-6 օր առաջ, առաջ երկու հասցեները (բերացիկ եւ նոր) եւ կցի 30 ֆր. ի գրաշաբառուլը ֆրանսայի համար: Անկարելի պարագային կատարել իրենց քաղաքան մերժա-
ման մասնակի միջոցաւ, չափ-
ուագագան աշխատանքուն համար պար-
տաւորութիւնն ալլայ հետամահութեան:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ԱՌԹԻԻ, ՀԱՍՑԻ
ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆ ԶԻ ԿԱՏԱՐՈՒՅԻ
ԱՌԿԱՆ ՀԱՇԻ ՈՒՆԵՑՈՂ ԲԱԺ-
ՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ:

Շնորհակալութեամբ
ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱԱՎԱԾ»

Arménie

Départ chaque Jeudi

PARIS-EREVAN-PARIS

(VOL HEBDOMADAIRE DIRECT)

Franchise de bagage autorisé : 2 valises par personne

Renseignement et inscriptions :

SABERATOOURS - SEVAN VOYAGES

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
Tél. : 42 61 51 13
Fax : 42 61 94 53

37, rue Hanrabedoutian
EREVAN 10
Tél. : 52 85 48
Fax : 52 54 48

48, cours de la Liberté
69003 LYON
Tél. : 78 60 13 66
Fax : 78 60 92 26

«ՅԱՌԱՋԻ» ի

լիրացիկ ազդերու սակագինը

Մահացք	500	(593,00)

<tbl_r cells="3" ix="1" maxcspan="1

(Դար. Ա. Էջեմ)

թեան մը Ռեքոնթրա-ի ապստամբներուն կողմէ: Բանակցութիւնները արդիւնք չեն տուած եւ քաղաքացիական պատերազմը անկարգի չի նկատուիր: Ընդդիմադիր Ռեքոնթրա-ի պահանջն է սանտիմիսթ նախագահին հրաժարութ:

ԱՌԻՍՍՈՍՆԻ Տնտեսական արտաքին յարաբերութիւններու նախարարը՝ Ալբերտ Գևառին հրաժարած է, կաշառակերութեան մեղադրանքի տակ ըլլալով:

ԱՌԻՍՍՈՆԻ Պասու կուսակցութեան նախակին գեկապարը՝ Սալահ Ճետիս մեռած է 69 տարեկանին: 23 տարի է բանտն էր:

ՊՐԱԶՋԻԼԻ մէջ 70 Հնդիկներ ջարդուած են ոսկի հետագումարու կողմէ, Ռուսային նահանգին մէջ:

ՅՈՒԹՊՈԼԻ Համաշխարհային Բաժակի գոռումի մրցումներու կարգին, Ֆրանսա 1 - 1 հաւասար արդիւնքով մը Շուտի հետ, հակառակորդին դաշտին վրայ, աւելցուց հաւանականութիւնները որակումը ձեռք ճգլու, դալ տարուան Համաշխարհային Բաժակի մրցումներուն որոնք տեղի պիտի ունենան Ամերիկա: Եթութկարտէն Ֆրանսա վերադարձաւ ոչ խսկ մէկ մետաղ ձեռք ճգլու:

ԷՕՐՈՏԻՄՆԻ (Մառն-լա-Վալէ) դուռ ները պիտի չփակէ հակառակ այն հսկայ բացին զոր կը շարունակէ արձանագրել: Իր գործունէութեան առաջին 3 եռամսեաններու ընթացքին մէկուկէս միլիոն ֆրանքի հասած է բացը:

ԳՈՂԱՐՄԻ Մէջ (Ալպաս) 15-ամեայ թուրք պարմանուէր մը սպանուած է իր հօր, մօր եւ երկու եղայլուններուն կողմէ գրեկու համար ընտանեկան պատիւր: Չորս կամականելինները քննութեան տակ առնուած են, նազմիյէ կուղէր պարիւ որպէս չափահաս եւրոպացի աղջիկ մը եւ չէր հնազանդեր իսլամի օրէնքներուն: Այդ իսկ պատճառու քանից բիրու կերպով կարդի հրաւիրուած էր ծնողքին կողմէ, սպարդին կերպով: Չորս կամականելիրը քննութեան տակ են կանխամտած մարդասպանութեան համար:

FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE

UN PROJET VITAL EST CONFIE AUX ARMÉNIENS DE FRANCE

La communauté arménienne de France prend en charge la pose d'un gazoduc, qui va approvisionner l'Arménie en gaz iranien. Pour la première fois, l'Arménie va pouvoir ainsi commencer à se libérer du réseau de gazoducs hérités du passé et à mettre un terme aux terribles privations que sa population a subies ces deux derniers hivers à cause du blocus. Chacun de nous se doit de faire tout son possible pour contribuer à la réalisation rapide de ce projet vital.

Nous lançons donc un appel solennel à l'ensemble des membres de notre communauté. Pour que plus jamais un enfant ne meure de froid en Arménie, pour que les hôpitaux puissent soigner à nouveau les malades, que les écoles puissent rouvrir leurs portes et que l'économie redémarre, nous demandons à chacun et à tous un effort massif et urgent.

Envoyez dès aujourd'hui vos dons, sous forme de chèques bancaires ou postaux libellés à l'ordre du :

FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE
Boîte postale 12
75660 Paris Cedex 14

ou par virement bancaire :
CCP 11.926 85 C Paris.

FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE
CONSEIL D'ADMINISTRATION

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire : No 55925
SIRET : 51027317 A R.C. Paris

Ի ԹԻՑԱՄ

Պր. Ալեքսան Օհանեսու ի յիշտառկ իր ծնողաց՝ Տէր եւ Տիկին Ներսէս Օհանեսին եւ կնոջ՝ Մարիելու Օհանեսին 500 ֆր. կը նուիրէ «Յառաջ» ին:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Եկեղեցւոյ Աղաքային Միութեան վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ նուէրները Եկեղեցւոյ պայծառութեան համար:

Տիկին Ռուգի Թուփային 250 ֆր., Պաշտպանութեան բնասանիք 200 ֆր., Տիկին Եսպաքսի Գարակէօղեան 100 ֆր., Օր. Սեղան Սուքիսեան 100 ֆր., Մի մըն 50 ֆր., Պր. Մորիս Գրամեան 1000 ֆր., Տէր եւ Տիկին Գրիգոր Աւագեան 1000 ֆրանք, Պր. Յարութիւն Գարակէօղեան 400 ֆր., Տիկին Լուսաբեր Մանուկեան Հաւանդի մը սպաքինման առթիւ 500 ֆր.:

II CONGRES SCIENTIFIQUE ARMENIEN MONDIAL

SOIREE ARTISTIQUE EXCEPTIONNELLE

GRAND AUDITORIUM
DE L'UNESCO, PARIS
7 SEPTEMBRE à partir de 20 H

SAHAKIAN ARMENI Piano (née en 1980)

Programme :

Volengaoup - Etude de piano; Mendelssohn - Rondo Capriccioso; Hakhinian - Pièce; Khatchatrian - Sonate (première partie)

ARAKELIAN LEVON Violoncelle (né en 1982)

Programme :

Fauré - Lamento; Popper - Caprice; Spendiarov - Berceuse; Aivasian - Etude de concert; Breval - Sonate (première partie); Popper - Rouet

TUNTEVA TATIANA Piano

Programme :

Khatchatrian - Toccata, La danse du sabre

ABOUSEFIAN MARIE-ROSE

Actrice de théâtre, déclamation

Programme :

Zarifian - Khent (le fou) sur un air de Chopin «La grande polonoise»

ENTRE ACTE

ARSENIAN HAIK Compositeur - Piano (né en 1979)

Programme :

Exrompt, Rapsodie, Fantaisie

BKHCIAN MARINE Violon (née en 1981)

Programme :

Sarasate - Introduction et tarentelle;

Mirzoyan - Mouvement éternel; Bazini - Ronde; Benda - Grave; Komitas - L'abri-cotier

DEDEYAN ASTGHIG Soprano

HAIG VARTAN Piano

Programme :

Haig Vartan -

L'aube dominicale (Giragmoudtk)

texte de Medzarentz

Haig Vartan -

La vierge (Ar gouissn) texte de Tourian

Haig Vartan -

Encore une nouvelle matinée (Aravot me noren) texte de Siamento

Billets en vente auprès des magasins FNAC Montparnasse, Ternes, Chatelet les Halles

Ou possibilité de les avoir en téléphonant au 34 12 65 27 ou FAX 34 12 03 21

Ou en écrivant à :

Académie Inter. des Sciences Ararat

B.P. 929 75829 Paris cedex 17

Prix des billets : 150 F; Etudiants : 100 F

Participation au congrès scientifique et à la soirée artistique : 500 F

Participation possible au grand banquet (Hôtel Intercontinental) Mercredi 8 Sept.

ՄԱՐՍԻ ՄԱՐՏԻՆ

ՄԱՐՍԻ ՄԱՐՏԻՆ

ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅԵ

ՏԻԿԱՆԱՅ ՅԱՆՉՆԱԽՈՒՄԲ

ԵՒ

Հ. Բ. Բ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ

ՏԻԿԱՆԱՅ ՅԱՆՉՆԱԽՈՒՄԲ

Միասնարար կը կարմակերաբն երկու այցելութիւններ օֆօքարով

1. -- Հինգաբբի, Սեպտեմբեր 2

Դէպի ՆԻՍ ...

Այցելութիւն ՇԱԿԱԼ, Թանգարան Արարագիուսի կարպանութեամբ արագանական կարպանութիւն (հպոն) ցուցահանդէսը: Ապա՝ այցելութիւն ՊԱՐՍԱՄԱՐԵԱՆ Համալիր եւ միասնական հաշ:

2. -- Հինգաբբի, Սեպտեմբեր 16

Դէպի ՎԱԼԱՆՆՈՒ ...

Հայաստանայց Առաքելական Եկեղեցոյ Տիկին Յանձնական Յանձնական կամացների հայութեամբ համար:

Կը խնդրուի մինչեւ Օգոստոս 30, սպահովել ձեռքեւ առաջ առաջ:

Հեռամայնելով ...

Լիսի ԳՈՒՅՈՒՄԱՅԵԱՆ

91 - 76 - 10 - 17

ԱՏՐԻՆ ԳԱԲՐԻԵԼԵԱՆ

42 - 03 - 05 - 63

Կիրակի, Սեպտեմբեր 19 - Թալար քաղաքի մէջ տեղի կ'ունենայ տարեկան Ուլուսացառութիւն, կազմակերպութեամբ:

Հայաստանայց Առաքելական Եկեղեցոյ Հարաւային Ֆրանսայի Շըրջանային Խոր Հորդի կամացների հայութեամբ:

Բարձր հովանաւորութեան սերքեւ, Կամի եսպիկուպու, ԳԵՐՊ. ԺՈՒԺ. ԱԿՐԱՆ.Ժ.Ի. 96. ԺԵՐՊ. ԺՈՒԺ. ԱԿՐԱՆ.Ժ.Ի.

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝ ՏԱՐՈՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՃԵՐՀԵՃԵԱՆ

Սկիզբ պատարագի ժամը 10.30-ին:

Երգեցողութիւնները կը կատարուի Սրբոց Թարգմանչաց Մայր Եկեղեցոյ ԱՆՁԱԿ - ՄԵՍՐՈՓ Երգչախումբին կողմէ, ղեկավարութեամբ, Խաչի Եղմանակների:

Պատարագին կը սպասարկեն Միջան Սարկաւագ Քէշիչեան եւ Խաչի Սարկաւագ Պարբէէւան:

Յաւարտ պատարագի, ժամը 13-ին, տեղի կ'ունենայ Ուլյստարի Սիրոյ Սեղանը քաղաքապետարանի Սալ տէ Ֆէրարտիկին մէջ:

Յաւարտ պատարագի, ժամը 13-ին, տեղի կ'ունենայ Ուլյստարի Սիրոյ Սեղանը քաղաքապետարանի Սալ տէ Ֆէրարտիկին մէջ:

ՕԹՈՔԱՐԻ ՍՊԱՍԱՐԿՈՒԹԻՒՆ. . . ՄԵԿԱՆԱՄ Մարտէլի հետեւեալ Եկեղեցին որոնց կարելի է հետաձայնել:

ԶՈՐԵՒՅԱԲԹԻ
ՕԳՈՍՏՈ 25
MERCREDI
25 AOUT
1993

LE NUMERO : 5,00 F

ՀԱՐԱՉ

ՕՐԱԲԵՐՔ

ՀԽՄԱԴԻՐ ՇԱՀԱՐԾ ՄԻՍԱՔԻԱՆ (1925-1957)

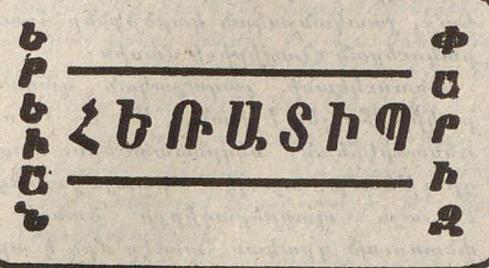
ՑՐՊԻ ՏԱՐԻ 18.134

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

69^e ANNEE — N° 18.134

ՕՐԱԿԱՆ ԽՈՍՔ

«ՃՇԴՈՒՄ»Ի ՄԸ
ԳՈՅՈՒՆԱԿՈՒԹԵԱՄՐ



Ե Ր Ե Խ Ա Ն

(«ԱՐՄԵՆՓՐԵՍ» - ՕԳՈՍՏՈ 17 / 20)

Լ. Տէր - ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ - ՇՎԱՐՆԱԾԵ
ԽՈՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Հայաստանի Արտաքին նախարարութեան
մշղում»ը («Յառաջ», Օգոստո 19) որ
պոլցաւ այս սիւնակին մէջ «Արդեօ՞ք
ամէն նամբայ Համա կը տանի» խորագրո-
ւած «Օրուան Խոսք»ին (Օգոստո 13) ա-
պնութեամբ, ուշագրաւ է հէտեւ մատնա-
կու կուտայ: Կէտեր որոնք գոհունակու-
թին կը պատճառեն, քանի որ իրենց պատ-
ճանած ոյորտին մասին մինչեւ այսօր առ-
արակ մտահոգութեան կը տիրէք:

Հարցը կը վերաբերի Հայաստանի Ար-
տաքին փոխ - նախարար ժ. Լիպարիտեա-
նի վերագրուած, Արցախի Աղբբեջանի
իջ մալու յօդարութեան ու անոր հեր-
թին, Հայաստանի Արտաքին նախարա-
րութեան մամուլի քարտուղարին կողմէ: Ան-
պատահանատութեան իւնից զերծ ըզ-
զուու ամրաստանութիւն ուղղած ու
փղարիւրած ասոյք» որակած էր կա-
պարած:

Այս ճշդումէն արտաքերուած ուշագր-
րա առաջն երեւոյթը հակագեցնութեան
իջ դոյութիւնն է ու անոր շտապ բնոյթը:
Ժառացքը այս նոյն, կամ այլ սիւնակնե-
րուն մէջ բարձրաթիւ անդամներ տեղ գը-
ռած են նոյն պետական կուտայութեան
ուղղուած իջ գույնութիւնուն ուղղուած
իջ անդամներուն տողեր: Լուսաբանութեան
արոտ այնքան հարցականներ, քննադա-
ռութիւններ մինչեւ այսօր բախած են
ինանակ քար լուութեան: Ռւսակի, այդ
ըստեան վերջապէս խորսակումը, ամէն
առաջ, նախանշան է հակագեցնու-
անքան ապաստած տրամադրութեան:

Դոհուանիութեան Բ. պատճառը կ'ա-
պնուի նոյնինքն «Ճշդում»ով բուուածէն
թիւրդուած եղակացնութեան: Արտաքին
փոխ - նախարարին եղած վերագրուած
փունէր «Նիւ Ենրք Թայմզ»ի Օգոստո
շի թիւին մէջ Ռ. Պոնէր ստորագրուած
իջ ըրուն նիւին է Ղարաբաղի պատե-
ապու: Հեղինակը գծերով 1988-էն ի վեր
ունեցածին ընդհանուր մէկ պատկե-
րը, գրութեան մէջ տեղ տուած է Ղարա-
բաղին ու Հայաստանէն զանազան անձնա-
ստրիւններու արտայայտութիւննե-
րուն, այս կարգին նաեւ ժ. Լիպարիտեա-
նի թիւրդայոց վերագրուած կը լորուէր
ըստեան վերջին մասին ուր յօդուածա-
փրը խօսակից ունի հայ փոխ - նախա-
րարը:

Հոն տեղ տալէ ետք Սէ - էս - լ. ք-
անակէտին թէ բան ուժով սահմաններու
փղուութիւն կարելի չէ, որով Ղարա-
բաղը պէտք է օրդէս ամրողջական ինք-
նավարութեան տէր ըրջան Աղբբեջանի
կաղըն մէջ մաս, հեղինակը կ'ըսէ յա-
նուու պարբերութեամբ:

«Perhaps somewhat surprisingly, even Armenia says that Karabakh should remain an autonomous region within Azerbaijan. (հաւաօրէն անակնեկալ է տեսնել որ նոյնին Հայաստան կ'ըսէ թէ Ղարա-
բաղը պէտք է օրդէս ամրողջական ինք-
նավարութեան տէր ըրջան Աղբբեջանի
կաղըն մէջ մաս, հեղինակը կ'ըսէ յա-
նուու պարբերութեամբ».

Այս աղբիւրով կատարուած վերագրու-
ւած ուղղուած «Ճշդում»ը կը թէլարէ
մէկ քան, այս որ այսօր Հայաստանի Ար-
տաքին նախարարութիւնը ինք ալ կը թուի
գործնապահ չըլլաւ:

«ՀԱՅԱՍՏԱՆ» ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԸ
«ՉՄԵՐ 94» ԾՐԱԳՐԻ
Ի ՆՈԱՍՏ

«Հայաստան» համահայկական հիմնա-
դրամի հոգաբարձուներու խորհրդի նա-
խագահութիւնը դիմած է հոգաբարձունե-
րուն, առաջարկելով որ Հոկտեմբեր 1-էն
մինչեւ Դեկտեմբեր 31 ստացուելիք բոլոր
գումարները արամագրուին Հանրապե-
տութեան կառավարութեան «Զմեռ 94»
ծրագրին:

Նման դիմումներ կը զրկուին նաեւ
հիմնադրամի բոլոր տեղական յանձնա-
խումբերուն:

Հայաստանի իշխանութիւնները կը շա-
րունակեն աշխատանք տանի հայկական
հիմքակայանի վերաբայցան ուղղու-
թեամբ:

Օգոստոս 20-ին, այդ մասին լրագրու-
ներուն յայտնած է նախագահին մամուլի
քարտուղարը՝ Արամ Արքահամեան, հա-
ղորդելով նաեւ որ մինչեւ ամսու վել շ
ապատիք բարձրամատիճան պատուիրակու-
թիւնը Երեւան կուգայ: Կը քննարկուին
Հայաստանի այդ կազմակերպութեան ան-
դամակցելու եւ հիմքակայանի վերաբայ-
ցան հացցերը:

Օգոստոս 20-ին Հրանտ Բագրատեան
այցելած է Մեծամօր ծանօթանալու հա-
մար տարուող աշխատանքներուն:

Հարցականներ որոնք կ'աւելնան ուրիշ
հարցականներու: Պիտի ուղինք որ ա-
նոնք ունենան աւելի պատասխանառու եւ
գործնապահ չըլլաւ:

Հարցականներ որոնք կ'աւելնան ուրիշ
հարցականներու: Պիտի ուղինք որ ա-
նոնք ունենան աւելի պատասխանառու եւ
գործնապահ չըլլաւ:

Ա. Թ.

Արեւամտեան մամուլը միաձայն է հաս-
տանելու համար որ Աղբիւրձան իր ամէ-
նէն ծանր պարտութիւնը կը կրէ այս օ-
րես, հինգ տարուան պատերագմէ մը
ետք: Երբեմն գրգուիչ խորակիներ ալ
կան որպէս յարձակութ ներկայացնելու
համար հայկական ուժերը, անոնց վերա-
գրելով ալ հողաբին ախորժակներ, ան-
տեսելով այս պարզ իրողութիւնը որ այս
քաղաքներէն էր՝ Աղբամ, Ֆիգուլի որ
կը ոմբարձուէին հայկական դիւցերը:

Օգոստոս 24-ին ալ հակասական լուրերը
կը տրուէին ինչ կը վերաբերի Ֆիգուլիի
եւ աւելի պարկէւտ կը թուին ու իրակա-
նութեան համապատասխան այն լուրերը,
ըստ որոնց Աղբիւրձաններն իրենց ամ-
բողջ ուժերով պարտապահ են քաղաքը, քան
այն լուրերը որոնք կ'ըսէն թէ «Հայերը
Ֆիգուլի մտած են» («Ֆիկաու»), «Իւմա-
նիրէ», Օգոստոս 24):

Ճիշդ է որ Աղբիւրները, բարոյալքուած,
յուսահատ ամբողջովին պարպելէ ետք
քաղաքը, քաշած էն նաեւ իրենց զինուո-
րական բոլոր ուժերը ըշանէն:

Այս է բուն կացութիւնը զոր հաստա-
տած է նոյնինքն Ալիւեւ, Օգոստոս 23-ի
իրիկունը բարգուի հեռաւեսիլէն կատա-
րած իր ելոյթին ընթացքին: Օգոստոս
24-ի առաջար Երեւանէն առած մեր տեղ
իրիկունը բարգուի հեռաւեսիլէն կատա-
րած իր ելոյթին ընթացքին: Հերեւան
23-ին կուտանք կատարած է առաջար Աղբիւրները
ու աւելի պարկէւտ կը թուին ու իրակա-
նութեան համապատասխան այն լուրերը,
ըստ որոնց Աղբիւրձաններն իրենց ամ-
բողջ ուժերով պարտապահ են քաղաքը, քան
այն լուրերը որոնք կ'ըսէն թէ «Հայերը
Ֆիգուլի մտած են» («Ֆիկաու»), «Իւմա-
նիրէ», Օգոստոս 24):

Աւելի հետաքրքրական է նկատել որ եթէ
Հայերու գիմաց Աղբիւրի չէ մնացած կըո-
ւելու համար, անդին, երկրին հարաւ -
արեւելքը՝ լենքորական Աղբիւրները կան
կուելու համար Աղբիւրներու դիմ: Օ-
գոստոս 23-ին, բուն բախումներ տեղի
ունեցած են ապատամբ հարաւարար
Հումբէթուլլի պարտապահ Աղբիւրները
կատարած է այս իշխանակ վիճակ մը
կը տիրու համար պարագան մէջ, հաս-
ատառուայտ մէջի թէ Օգոստոս 24-ին ոչ
մէկ հայկական ուժ մտած էր այդ քա-
ղաքները կարգիր և այս լուր մարդա-
կան կամաց Աղբիւրները ալ չէ ապա-
տամբ աղբիւրներու մէջին աղբիւրները: Մինչ-
ու կամաց կարգան կամաց աղբիւրները կ'ըսէն թէ «Հայերը
Ֆիգուլի մտած են» («Ֆիկաու»), «Իւմա-
նիրէ» որ Հումբէթուլլի պարտապահ Աղբիւրները
մը հայկական կամաց աղբիւրները կ'ըսէն թէ «Հայերը
Ֆիգուլի մտած են» («Ֆիկաու»):

Օգոստոս 24-ի փարբեկեան մէր տեսած
օրաթիւթիւնն է բախուական լայն տեղ կու-
տային յայտնած է նախագահին մամուլի
քարտուղարը՝ Արամ Արքահամեան, հա-
ղորդելով նաեւ որ մինչեւ ամսու վել շ
ապատիք բարձրամատիճան պատուիրակու-
թիւնը Երեւան կուգայ: Կը քննարկուին
Հայաստանի այդ կազմակերպութեան ան-
դամակցելու եւ հիմքակայանի վերաբայ-
ցան հացցերը:

Օգոստոս 24-ի փարբեկեան մէր տեսած
օրաթիւթիւնն է բախուական լայն տեղ կու-
տային յայտնած է նախագահին մամուլի
քարտուղարը՝ Արամ Արքահամեան, հա-
ղորդելով նաեւ որ մինչեւ ամսու վել շ
ապատիք բարձրամատիճան պատուիրակու-
թիւնը Երեւան կուգայ: Կը քննարկուին
Հայաստանի այդ կազմակերպութիւնն է աղբիւրներու մէջ սահմանական կամաց աղբիւրներու մէջ սահմանական կամաց աղբիւրներու մէջ սահմանական կամաց աղբիւրներու մէջ

ՓԱՐԻԶ

ՊՈՒՐՔ ՄԱՄՈՒԼ

ԹՈՒՐՔԻՈՑ ՔՐՏ. ՀԱՐՑՈ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Թուրք մամուլը վերջին ըլջաններուն
ամէն առիթ կ'օտագործէ հայեւքիւրտ
գործակցութեան մը փաստերը տալու ջան-
քով. ինչպէս ծանօթ է, քիւրտ զինեալ
խմբակներու դէմ ամէնօրեայ պայքար կը
մղեն թրքական ապահովութեան ուժերն
ու զօրաբաժիններ։ Անատոլիի հայրա-
արեւելեան սահմանակից ըրջանները ուղղ-
մարդաշտի վերածուած են ու ինչպէս ը-
սած էր թուրք պաշտօնատար մը, Քիւր-
տերու դէմ մղուած պայքարը ամէն օր
աւելի մեծ թիւով զսհերու պատճառ կ'ըլ-

լայ, քան Լարմաբաղի պատօնքավը :

Թուրքելքիւրտ բախումներու լուրերուն
զուգահեռ, թուրքիա պարբերաբար կ'ամ-
բաստանէ Սուրբիան կամ Իրանը, քիւրտ
խմբաւորումներու զօրավիդ կանդնելու,
անոնց բանակավայր, զէնք, զինամթերք
ու սննդեղէն հայթայթելու յանցանքով :

Այս ամբաստանութիւններուն մէջ վեր-
ջերս տեղ կը տրուի նաև Հայաստանի :
Տեկորի մէջ Օդոսառու 14-ի բախումներէն
ուր 14 Քիւրտ սպաննուած էր, քանի մը
օր ետք թուրք մամուլը տեղեկացուց թէ
այդ արարքին հեղինակներուն մէկ մասը
Հայաստանէն թափանցած էր Թուրքիա :

իսկ Օգոստոս 24-ի թրքական օրաթերթի բերը տեղ կուտային պարսիկ երիտասարդի մը խոստովանութիւններուն . ան մաս կազմելէ ետք ՓԻՔ-ի շարքերուն, խոյս տուած ու ապատան խնդրած է թուրք իշխանութիւններէն . կ'ըսէ թէ հովիւ էր ու զինք համոզած են զինեալ պայքարի համար մարզուելու; Մարզումները տեղի ունեցած են իրաքի մէջ, իրանէն, Հայաստանէն, Սուրխայէն եւ Թուրքիայէն հրամանատարներու հակոռութեան առաջ: Անձնատուր երիտասարդը կ'ըսէ նաեւ թէ Հայաստանէն զինամթերքի օժանդակութիւն ալ կը հասնէր, ինչպէս իրանէն եւ այլն:

Այս կարգի «խոստովանութիւններ» առնիթ կ'ըլլան գրելու թրքական թերթերու, յատկապէս ազգայնական ճակատի պատկանող, թէ Հայաստան մասնակից է Թուրքիոյ ծանրագոյն հարցին. ատիկա կ'ընեն առանց անդրադապոնալու բառածին անհեթեթութեան, Հայաստանի ծանօթ պայմաններուն լոյսին տակ . . . :

տուած էր, ամէնէն վաւերական երաշ-
խիքն էին մնայուն հրադադարներու։
Յետոյ անդրադարձաւ երկու սահմանակից
դրացիներու, Թուրքիոյ եւ Իրանի։ Առա-
ջինը վերջերս մտահոգութիւն պատճառող
կեցուածք՝ լը կ'արտայայտէր յատկապէս
մամուլին եւ ներքին որոշ ուժերու կողմէ
կատարուած հրահրումով։ Թուրքիա կ'ան-
տեսէր ՄԱԿ-ի բանաձեւին իրեն առըն-
չուող մասը որ կը հրահանգէր դէպի
Հայաստան մարդասիրական օժանդակու-
թեան անցք տալ իր տարածքէն։ Իսկ
իրան միշտ բաւականաչափ շինիչ գեր ու-
նեցած էր Ղարաբաղ – Աղրբեջան կնճի-
ռին մէջ։ Վերջերս մտահոգութիւններ
յայտնուած էին պարպուած զրջաններէ
ազերի գաղթականներու մասին որոնք
խոյս կուտային դէպի պարսկական սահ-
մանը։ Ա. Յարութիւնեան ճշեց թէ Ա-
լիեւի իսկ վկայութեամբ ոչ մէկ Ազերի
անցած էր այդ սահմանը եւ թէ զաղթա-
կաններու տրուած թիւր շատ չափան-
ցուած էր։ Հայաստանի դեսպանատան
զործավարը իր խօսքերը աւարտեց հա-
ւաստելով թէ իրենք պատրաստ են հար-
կաւոր ամէն տեսակի տեղեկութիւն գո-

տուած էր, ամէնէն վաւերական երաշ-
խիքն էին մնայուն հրադադարներու:
Յետոյ անդրադարձաւ երկու սահմանակից
դրացիներու, Թուրքիոյ եւ Իրանի: Առա-
ջինը վերջերս մտահոգութիւն պատճառող
կեցուածք՝ լը կ'արտայայտէր յատկապէս
մամուլին եւ ներքին որոշ ուժերու կողմէ
կատարուած հրահրումով. Թուրքիա կ'ան-
տեսէր ՄԱԿ-ի բանաձեւին իրեն առըն-
չուող մասը որ կը հրահանգէր դէպի
Հայաստան մարդասիրական օժանդակու-
թեան անցք տալ իր տարածքէն: Իսկ
իրան միշտ բաւականաչափ շինիչ գեր ու-
նեցած էր Ղարաբաղ – Աղրբեջան կնճի-
ռին մէջ: Վերջերս մտահոգութիւններ
յայտնուած էին պարպուած զրջաններէ
ազերի գաղթականներու մասին որոնք
խոյս կուտային դէպի պարսկական սահ-
մանը: Ա. Յարութիւնեան ճշեց թէ Ա-
լիեւի իսկ վկայութեամբ ոչ մէկ Ազերի
անցած էր այդ սահմանը եւ թէ զաղթա-
կաններու տրուած թիւր շատ չափան-
ցուած էր: Հայաստանի դեսպանատան
զործավարը իր խօսքերը աւարտեց հա-
ւաստելով թէ իրենք պատրաստ են հար-
կաւոր ամէն տեսակի տեղեկութիւն գո-

ՍՏԵՓԱՆԱԿԵՐՏ - ԲԱԳՈՒ ՇՓՈՒՄՆԵՐ

ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐԸ ՎԵՐԱՆՈՐՈԳՈՒԱԾ

Օգոստոս 25 ալ կը հաստատուիր Երեւանէն որ հայկական ուժերը ոչ Ֆիդուլի ոչ ալ Զեբրայիլ մտած են։ Կը կրկնուի միայն, նոյնիսկ Ալիեւի կողմէ որ այս երկու քաղաքներն ալ ազերի չէ մնացած, բացի, կ'ըսէ Ա.Ֆ-ի լրագրողուհին (Ա.Փ-րիկեան) որ տեղույն վրայ է, քանի մը տարեց անձերէ։ Այս նոյն կացութեան կապակցութեամբ, Թէւրանի Իրնա գործակալութիւնը կ'ըսէ թէ տասնեակ հաղարաւոր Աղբբէջանցիներ դէպի Պարսկաստան կը խուժեն։

բեռնատար կառքերէ Սզերիներու կողմէ հրացանածգութեան բռնուած է հայկական հողամասի վրայ Կրասնոսելսկէն Բերդ ճամբուն վրայ։ Կառքին մէջ գտնըւող անձերէն մէկը տեղնուտեղը մեռած է։ Ժընեւի մէջ, Կարմիր Խաչը բողոքի հաղորդագրութիւն մը հրատարակած է։

Օգոստոս 25-ին, մեր տեսած փարիզեան չորս օրաթերթերն ալ արձագանդներ ունէին Ղարաբաղի մասին, միայն «Քոքիսիկ» տը Փարիզ»ն է որ բաւական տեղ կուտար իր աշխատակցին Քրիստոփ Իւր-

Ներկայիս Բաքու կը գտնուի Կաղմանի-
րով, ոռու դիւանազէտը որ Մինսկի խըմ-
բակը կը ներկայացնէ եւ հաւանական կը
նկատուէլը (Օդոսոս 25-ին) որ հանդի-
պում մը տեղի ունենար նոյն օրը Ստեփա-
նակերտի եւ Բաքուի Ներկայացուցիչնե-
րուն միջեւ: Այինք բացարձակականէս ըն-

գունած էր որ հրադադարի խախտումներ
եղած են (Նախիջևանէն գնդակոծում Հա-
յաստանի Վայքի Մըջանի Խնձորուտ եւ
Բարձրունի գիւղերը, նաեւ Կապան Օ-
գոստոս 24-ին) Աղբբեջանի կողմէ եւ
Հայստատած որ Աղերիները իրենք է որ
պարզած են Զերպայիլ եւ Ֆիզուլի քա-
ղաքները: Հեռածայնային խօսակցութիւն-
ներ եղած էին Ղարաբաղի եւ Աղբբեջա-
նի իշխանութիւններուն միջեւ, որոնց ար-
դիւնքը նոր հանդիպումի կարդագրու-
թիւնը պէտք է ըլլար: Անկարելի չէր
նկատուեր որ Կազմիմիրով ալ մասնակցի
նոր տեսակցութեան:

կաններուն» գինուրական յաղթանակ-
ներու շարքը կ'երկարի եւ Զերպայիլի
շրջանի հակակցուը թոյլ կուտայ Ստե-
փանակերտի ուազմագէտներուն որ իսկա-
կան վերատեսութիւնն ունենան այն ճամ-
բուն վրայ որ կը կապէ Աղբբեջանի եր-
կու շրջաններ՝ հարաւ արեւմտեան Ա-
ղբբեջանը երկրին մնացեալ մասին,
կ'անդրադառնայ ասուլիսին: Լրագրուղ-
իք ծանրանայ նաեւ Աղբբեջանի քաղաքա-
կան շփոթ վիճակին վրայ:

Օգոստոս 24-ի իրեկունը Թիւքմենիս-
տանէ վերադարձած էին նախագահ Լեւոն
Տէր - Պետրոսիան եւ վարչապետ Հրանտ
Բաղրատեան : Տեսակցութիւնները դրա-
կան արդիւնք տուած էին եւ վերանորոգ-
ւած էին նոյն պայմանագրութիւնները : Ա-
նոնք կը վերաբերին գլխաւորաբար կազի-
մատակարարման որ 10 միլիոն խորանարդ
մեթր է օրական (որ երբեք չի հասնիր այս
քանակութեամբ, ոչ իսկ կէսով, ծանօթ
առաջներու) :

Միջազգային կարմիր Խաչի մարդասիրական շաբաթուն մը, բաղկացած երկու

Խանցելու Ղարաբաղի գարգացումներուն
մասին:

Ելոյթին յաջորդեց Հարցումներու բաժին մը ուր խօսք առաւ նաև Թուրքիուղանատան խորհրդականը ճշգելու համար թէ իր երկիրը չէր մերժած յորեն օժանդակութիւնը երբ Հայաստանի ժողովուրդը հացի մեծ նեղութեան մատնչւած էր. յետոյ միայն թուրք իշխանութիւնը ստիպուած էր կեցուածքը խստացընել, տեղի տալով հանրային կարծիքին ու մամուլի քննադատութիւններուն Ա. Յարութիւնեան տեղին մատնանշումուգիտել տուաւ որ եթէ լ. Տէր - Պետրոսեան եւս նկատի առնչէր ներքին ճնշումնեան առաջանական թիւն անուել կեցած առաջանական թիւն անուել կեցած

լաւ պատրաստուած ու լուրջ մօտեցու-
մով ձեռնարկ մըն էր Օգոստոս 24-ը
մամուլի ասուլիսը որ Վերջապէս Նախա-
նշանը կուտար Հայաստանի գեսպանատան-
ան անհամար ու ուղղօն ներխառութեան

152:

ԻՆ ԹՎԱԲԱԿԻՑ (Շաբաթ կամ Եղիշե) (Շաբաթ կամ Եղիշե)

(Ծաբ. ը Դ. Եջ)

(Նար. Ա. Էկմա)

Եւ ուրիշ երկու զույգերացի գիւտանագէտներ : Այս որոշումը պատասխան մըն է Զուլիցերիոյ մէկ դիմումին որ կը վերաբերէր Պէրնի թուղթիոյ դեսպանին խորհրդարանական անձնումնելիութեան չնչումին : Այս ամբողջը հետեւանք է ծագումով թուրք քաղաքացիի մը մահուան Յունիս 24-ին, ցոյցի մը ընթացքին, Պէրնի թուրքիոյ դեսպանատան պահանձներու գնդակներէն : Զուլիցերացի ոստիկան մըն ալ վիրաբուած էր : Թուրք դեսպանը որ խոստովանած էր թէ թոյլ տուած էր իր պահակներուն որ կրակ բանան, Անդարա վերադառնութ է եւ այլուս Պէրն պիտի չերթայ :

ՄԱՐԶՈԿԱՆ ՀՈՒՐԵՐ

ԱՐԵՎԻԹԻՉՄ

ԷՄՄԻԵԱՆ ՏԿԱՐ

Հայաստանցի երեք քայլ ցատքողներու կոյլթներէն վերջ, կը սպասէինք մեր մէկ քայլ ախոյեանին արդիւնքին, Շթութկարթի մէջ տեղի ունեցած աշխարհի ախոյենութիւններուն բնթացքին :

Էմմիեան ցատքած է միայն 7.66 մէթր հեռու, աւելի քան մէկ մէթրով եւս՝ իր երոպայի մըցանիչէն :

Բնականաբար, այդպիսի մէջակ արդիւնք մը չէր թոյլատրեր գիւտրեցի մարդկին մտնելու աւարտական փուլին մէջ՝ զոր շահած է, երկրորդ անգամ ըլլարով, աշխարհի մրցանիշին տէրը, ամերիկացի սեւամորթ Փառուէ՝ 8.59 մէթր, իր ետեւ ձգելով երկու նախկին խորհրդայններ, Թարասէնք (Ռուս), 8.16 եւ Քիրիէնք (Ուկրանացի), 8.15:

Ինչո՞վ բացատրել Ռոպէր կմմիեանի անկումը՝ որ վիշտ կը պատճառէ հայ մարզակներուն եւ, մանաւանդ, իրեն անշուշտ : Կարելի է երեւակայել իր հոգեկան տաղնապը երբ մտաբերէ իր անցեալը...

Եթէ մէկդի ալ դնենք Ծաղկաձորի մարզաւաշտին մէջի, 1987-ին, արդիւնքը՝ 8.86 մէթր՝ որ ձեռք բերուած էր հայ մարդկին համար շատ նպաստառը պարագաներու տակ, անէլ վերջն անուն ունեցած է շարք մը բարձր արդիւնքներ, ինչպէս նոյն տարին աշխարհի ախոյենութիւններուն, Հռոմի մէջ՝ 8.53 կամ 1990-ին, Պարչելոնայի մէջ՝ 8.32. 1991-էն կը սկսի անկումը :

Անշուշտ, երկրաշարժը՝ ուր էմմիեան կորսնցուց իր հայրը, ունեցած է իր յապազած ազգեցութիւնը մարդկին Փիզիքականին եւ բարյականին վրայ. ունեցաւ նաև վնասուածքներու շրջան մը եւ Շթութկարթի մէջ ալ իր Փիզիքական լաւագոյն վիճակը չունէր թերեւս, բայց ասոնցէ դուրս կան, կը կարծենք, ուրիշ պատճառներ, մարզական գետնի վրայ :

Կը կարծենք որ անոնցմէ մէկն է էմմիեանի ցատքելու կերպը, սրբլը որ ըստ մասնակտաներու որոնք ժամանակին զրադեցան հայ մարդկին արդիւնքերով, չիմուած էր մանաւորապէս սէքանքի վրայ. եւ այդ Փիզիքական յատկութիւն մըն է որ կը փախչի հետքետէ տարիներու թաւալումով : Էմմիեան բնաւ չէ փայլած իր արագավագութեամբ որ հեռաւորութիւն ցատքողներու համար կը նկատի անհամատելու :

Էմմիեանի մարզական գործոն կեանքը վերջանալու մօ՞ու է : Անբուհեմութիւն կ'ըլլայ զրել այդ : Մարզիկը 28 տարեկան է միայն եւ ունի, կը կարծենք, կամք չառունակելու :

Եթէ վերջանայ ալ, իր անունը կը մնայ եւրոպայի մրցանիշներու տախտակին վրայ եւ կը մնայ յիշտատկը մարդկի մը՝ որ պայքարեցաւ ամէն տեղ իրբեւ չայտառնի ներկայացուցիչը, եղակը ատեն փայլուն արդիւնքներով : Արժանի է յարդարքի :

ՎԱՂԻՆԱԿ ՄԻՍՔՃԵԱՆ

● Որպէսզի չկարծուի թէ Հայաստանի մարզիկները գերազանցած են երեք քայլ ցատքելու ֆրանսայի մրցանիշը, նշանին որ այս վերջինը 17.45 մէթր է եւ ոչ թէ 16.45, ինչ որ զրաւած էր սխալմաք :

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱԽԱՑՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՅԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄՐ ՍԱԱՑԱՆ

ԱՐԴԻՌԵՋ ՀԱՅԻ. - Պ. Վ. Հ. ՀԱՅԻ
եան 600 Ֆր. :

ՄԱՐՄԵՑ Պ. Վ. Վ. ՅԱԿՈՐԵԱՆ 100 Ֆր. :

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԿԻ

Տիկին Արսիմի Գարայեանի մահուան առթիւ, Պ. Գաղակ Ղազարեան եւ Պ. Ստեփան ինէնեան 500-ական ֆր. կը նուիրէն Դպրոցակարտը Տիկնանց Վարժարանին (ստանալ «Յառաջ»էն) :

AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

services consulaires de Paris

Communiqué de Presse

12 août 1993

L'AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE EN FRANCE ANNONCE LA CONTINUATION DE SES SERVICES CONSULAIRES A PARIS VIIIème

L'Ambassade de la République d'Arménie continuera ses services consulaires
34, av. des Champs-Elysées, 75008 Paris
tél: (1) 53 76 09 93
télécopie: (1) 53 76 10 07

Le département consulaire est ouvert de 10h à 13h, les Mardi et Vendredi.

Afin d'obtenir un visa, il est nécessaire de présenter un passeport en cours de validité, une invitation officielle, deux photos d'identité, et un formulaire de demande de visa à remplir en arménien ou en français. Les personnes ne possédant pas d'invitation officielle peuvent recevoir un visa touristique pour un séjour de 21 jours maximum. Les visas seront délivrés dans un délai d'une semaine.

L'Ambassade de la République d'Arménie vous invite aimablement à visiter l'Arménie.

ՈՒԽՏԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ

ԴԵՎԻ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ԹԱԼԱՐ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 19 - Թալար քաղաքի մէջ տեղի կ'ունենայ տարեկան Ուխտացութիւն, կաղմակերպութեամբ՝ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցոյ Հարաւային Ֆրանսայի Շրջանային Խորոշուրդի հուրդութիւն :

Բարձր հովանաւորութեամբ ներքեւ Կափի Եպիսկոպոս՝ Գերդ ՃՈՐՃ ԱՄԿՐԱՆԺԻ

Կը պատարագէ եւ կը քարոզէ՝
ՏԱՐԾՈՆ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՃՐԻՃՃԵԱՆ

Կափիք պատարագէ ժամը 10.30-ին :

Երգեցողութիւնները կը կատարուին Սրբոց Թարգմանչաց Մայր Եկեղեցոյ ՍԱՀԱԿ - ՄԵՍՐՈՓ Երգչախումբին կողմէ, շեկալարութեամբ՝ Խաչիկ Երժարանի :

Պատարագին կը սպասարկեն Միքանաւ Սարկաւագ Քէշիեան եւ Խաչիկ Սարկաւագ Գարբէրէկեան :

Յաւարտ պատարագէ, ժամը 13-ին, տեղի կ'ունենայ Ուխտաւորի Սիրոյ Սեղան քաղաքաբետարանի Մալ տէ Ֆէթ սրաշին մէջ :

ՕԹՈՔԱՐԻ ՍՊԱՍԱՐԿՈՒԹԻՒՆ . . .

ՄԵԿՈՒՄ Մարսէյլ հետեւեալ Եկեղեցին որոնց կարելի է հեռացայնել . . .

ԱՀՆ - ԲՐԱՆԹՈՒԱՆ Ս. Թաղէսու Եկեղեցի :

91 65 54 45

ԱՀՆ ԺԵՐՈՄԻ Ս. Մահակ-Մեսրոպ Եկղ.

91 66 07 49

- Պօմոնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցի

91 93 13 50

- Ս. Թարգմանչաց Մայր Եկղ., Փրատօ

91 77 84 70

- Կափ քաղաք - Թալար՝ Պ. Թագուր Թագւորեան

92 51 07 56

Բոլոր տեսակի տեղեկութեանց համար դիմեցէ վերջոյիշեալ Եկեղեցիներու վարչական անդամներուն :

Ճշգուած են հետեւեալ գիւղերը . . .

- Միկայէն երթուղարձ 100 Ֆր. :

- Միկայէն ճաշ 100 Ֆր. :

- Երթեւեկ եւ ճաշ 200 Ֆր. :

Կազմակերպիչ գլխաւոր պատասխանական Պ. ՅԱՐՈՒՆ ԹԱՂԱՆ (Ս. Անթուան)

ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ՏԻԿՆԱՅ ՅԱՆՁԱԽՈՒՄԻ
ԵՒ
Հ. Բ. Հ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՏԻԿՆԱՅ ՅԱՆՁԱԽՈՒՄԻՄԲ

Միասնաբար կը կաղմակերպէն երկու այցելութիւններ օթօքարուլ
1. - Հինգամբը, Սեպտեմբեր 2
Դէմկի նիս ...
Այցելութիւն ՇԱԿԱԼ թանգարանը, Ալպանական միջնադարական սրբանդը (իգոն) ցուցահանդէլը: Ապա՝ այցելութիւն ՊԱՐՈՍՄԵԱՆ համալիր եւ միասնական հաշ:

2. - Հինգամբը, Սեպտեմբեր 16
Դէմկի ՎԱԼԱՆՆՈ ...
Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցու Տիկնանց Յանձնական համարը:

Հեռածայնելով . . .
Լիսի ԳՈՒՅՈՒՄ ՅԱՆՁԱԽՈՒՄԵԱՆ
91 - 76 - 10 - 17
Ա.ՏՐԻՒՆ ԿԱՐԻԿԵԱՆ
42 - 03 - 05 - 63

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
126, avenue Roger Salengro
69100 VILLEURBANNE
78 93 57 43
78 94 37 36

«En ce mois d'AOUT, la MCA de Villeurbanne vous propose de venir profiter de la fraîcheur de son jardin, du mardi au samedi, à partir de 18 heures... Boghos et sa femme seront là pour vous servir rafraîchissements, glaces, ou (sur réservation au 78 94 37 36) des spécialités arméniennes à des prix très étudiés (brochettes, beureks...)».

ՆԿԱՆ ՈՒԽԵԱՆ

Կապոյս Խաչի Լիոնի «Արաքս» մասնակիութիւն տարեկան պարահանդէսը Շարաբ, նշամեր 6, քաղհին Շարաբօնիշիւթէ Հեկուլ պահանձնական մէջ :

ՍԱԿԱՆԻ ՈՒԽԵԱՆ
Միկան - Կոմիտաս երդաշխատը

Ն Ա Ր Գ Ի Ւ Ր Գ Ե Ր

ՎԱՀԵ ՕՇԱԿԱՆ

ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԾԱՌՈՒԿԵԱՆԻ «ՆԱՅԻՐԻ»).

(«ԱՅՑԻՐԵ»ի ՇԻՋՄԱՆ 10-ԱՄ ԵԱԿԻՆ ԱՌԻԹՈՎ)

ՕՇԻՆ ՔԵՇԻՇԵԱՆ

Գրաւկան լրագրութիւնը որ կը փորձենք
զարգացնել «Ասպարէզ»ի այս «Գրական
քրոնիկներու» շաբաթվ մեզ դժուար եր-
կընտրանքի մը առջև գտած է, տարինե-
րէ ի վեր՝ ինչպէս կարելի է շաբաթա-
կան միայն մէկ էջի շնորհիւ թէ՛ հայերէն
լեզուով հրատարակուած զրականութեան
կամ հայ մշակոյթի վերաբերեալ օտար
լեզուով հրատարակութիւններու մասին
հայ ընթերցող հանրութիւննը տեղեակ պա-
հել եւ թէ՛ ալ հայ մտաւորականի պաշ-
տօնին մոռա մնաւ: «Պատովն» կը նշանաւէ

4. - Albert Andonian, «Histoire d'un Akhpar», (*Աղբարի մը Պատմութիւնը*). Հասոր, որուն հրատարակութեան վայրը յայտնի չէ: Լոյս տեսած է 1992-ին: Որքան գիտենք, մեր դրականութեան մէջ միակ վիպային դրութիւնն է, ուր կը նկարագրուի ներգաղթող Հայերուն (Հայստանի որոշ մէկ դասակարգի կողմէ «Աղբար» հեքնական յորջորջումին արդանացած) ապրումները Հայստանի մէջ 1940-ական թուականներուն:

5. -- Albert Andonian, « Arménie éternelle », (*Յաւերժական Հայաստան*), 92 էնոց հատորը, լոյս տեսած 1992-ին նոյն անձանօթ վայրին մէջ. իր պատկերազարդողքերուն մէջ կը պարունակէ արեւելապատճեն 15 բանաստեղծերէն բազմաթիւ գործեր, Գրաներէնի հարգմանուած հատորի խմբագրին՝ Ա. Նտոնեանի կողմէ :

՚իացեալ - Նահանգներ . -

որովհետեւ ժամանակ չկայ երկուքն ալ
ընելու : Արդիւնքը այն է որ մէկէն մէկը
միշտ կը տուժէ : Օրինակ, «Գրական Հար-
յեր» շարքով փորձ եղաւ զօրացնել մէր
գաղութներու մէջ ազգային ինքնութեան
դիմակցութիւնը պլրատելով հին արմատ-
ները եւ կապելով նորը հինին : Մինչ այդ
սկայն աշխարհի հայ եւ յաճախ ոչ - հայ
տպարաններէն հայերէն գիրքեր եւ մէր
յշակոյթի մասին հրատարակութիւններ
ոյս կը տեսնէին՝ որոնք անծանօթ կը
մնային մէր հանրութեան մէկ ստուար
բասին :

սամար որոշացրսք առ այժմ տալ մեր
նթերցողներուն պարզ ցանկը վերջին
անի մը տարիներուն Սփիլոռքի մէջ լրյս
ուսած գիրքերուն (անոնց՝ որոնց մասին
սոկէ առաջ խօսք չէ եղած այս էջերէն),
նչպէս եւ այն քանի մը գիրքերուն որոնք
լրցած են մեղի հասնիլ Հայաստանէն:
Անհամատելի է որ մեր հանրութիւնը դա-
տավար մը ունենայ այն ճիփին մասին որ
ը թափուի զարգացնելու հայ միտքը,
արածելու անոր ներգործութիւնը եւ
ամրապնդելու անոր արմատները: Միջադ-
ային աւելի ցնցիչ իրողութիւնները ու
այսատանի եւ Աբգանի բոնկած ճակատ-
երը կը բռնանան յաճախ մեր ուշադրու-
թեան վրայ եւ շատ չնչին կը թուի մեզի,
ոյ յարաբերական իմաստով, օրինակի
ամար նիշարկեկ հատորը անընտել բա-
ստութիւն կամ պատմական ուսումնա-
իրութեան մը հրամցուցած հնութիւննե-
րութեան մէջ, այս երկու տե-
սկ զուգահեռ իրողութիւնները իրար
ետ չեն բազգատումիր եւ նոյն կշիռով
չափուիր:

Կը սկսինք Թրանսայէն, ուր հայ մշա-
յլթն ու հայ ինքնութիւնը ամէնէն զօրա-
ր արմատները նետած են եւ ուր չատ
սւանաբար հայ գաղութը ամէնէն եր-
սր եւ արդիւնաբեր կեանքը ունենայ
իիւռքի մէջ :

1. -- Le Bois de Vincennes, ed. Parenthèses, Paris 1993. («Վէնսէնի Անտառը» առաջին անգամ լոյս տեսած է 1947-ին 1948 տարիներուն Հալէպ հրատարակուող «Նայիրի» ամսագրին մէջ)։ Նիկողոս Սարաֆեանի գեղարուեստական արձակին այս լաւագոյն նմոյշը Փրանսերէնի թարգմանած է Անուշիս Տբէզեան եւ յառաջարանը գրած է Մարկ Նշանեան։ 1988-ին այս գործին բնագիրը առաջին անգամ հասորով լոյս տեսաւ Փարիզին, խմբագրութեամբ Գրիգոր Պլւտեանին, որ նաեւ գրած է «Երկու Խօսք» նախաբանն ու ընդարձակ ծանօթագրութիւնները։ Այս հատորը կը պարունակէր նաեւ «Արձակ Այլ էջեր» վելուսոութեան տակ 20 այլ կտորներ, գորս հեղինակը հրատարակեր էր զանազան առիթներու։ Հատորին մէջ կայ նաեւ Սարաֆեանէն անտիպ եւ անաւարտ արձակ կտոր մը՝ «Մշուշին Մէջ», որ «Վէնսէնի Անտառին» ամբողջացումը պիտի ըլլար եթէ աւարտէր։

2. - «ՀՐ», բանաստեղծութիւններու հատոր, Հեղինակ՝ Գրիգոր Պլատեան: Այս կը տեսնէ 1992-ին, Երեւանէ:

3. -- «Ելք», բանաստեղծութիւններու աստոր, հեղինակ՝ Գրիգոր Պլտիեան, պյս կը տեսնէ 1993-ին, Փարիզէն։ Այս որդը բանաստեղծին 12-րդ հատորն է։

· - Յուշամատեան Հայ Յեղափոխա-
ն Դաշնակցութեան - Ալբոմ - Ատլաս»,
էք հատորով, Հու. Ա., 1890 - 1914 :
ատարակութիւն՝ Հ. Յ. Դաշնակցու-
ան Արեւմտեան - Ամերիկայի Կեդրո-
փան Կոմիտէի, Լոս - Անձրլըս, 1992 :
և պատկերազարդումով, 262 մեծածա-
էջ պարունակող այս հատորին խըմ-
բական կազմը կը գլխաւորէ Յակոբ
նահիւեան, որուն կ'օժանդակեն Տիկին
որ (Աւետեան) Մանճիկեան, Պրնչք.
էժ - Արմէն Արթինեան եւ Լորենց Եա-
պեան, Մեկենասն է Վաչէ Մանուկ-
: Առանձին պիտի անդրադառնանք այս
ու կարեւոր հրատարակութեան :

աստանէն. .

· - Գրիգոր Աւագեան, «Հայաստանը
Հայերս Աշխարհում», Երեւան, 1992:
քածաւաւ 92 էջ մենագրութիւն: Կը
ըսնանայ գլխաւորաբար Հայաստանի
ոյ, սակայն ամրող աշխարհի Հայե-
սթիւը եօթուկչու միլիոնէն ինը մի-
ոի սահմաններուն մէջ կը դնէ:

— Ա. Իշխանեան, «Բնիկ Հայերէն»
եր եւ Հնագոյն Փոխառութիւններ»,
անի Պետական Համալսարան, Երև-
, 1989 : Տահեկան բայց նաեւ չառ
նադիտական սուեալներով գրքոյիկ մը
Յ վոքքածաւալ էջ), որ բանավիճային
ուահուաւունիկ է առաջարկութիւն

— «Տեղեկագիր Հայք Հաստատուն», թիւ 4 (Դեկտեմբեր, 1991) և 5 (Մարտ, 1992), թիւ 6 (Յունիս, 1992), թիւ 7 (Նոյեմբեր, 1992) 8, (Դեկտեմբեր 1992), Երևան: Հաստանի առաջին think-tank-ին շատ եւոր նպատակներու, միջոցներու և միջամտութիւններու տեղեկագիր: Ի անդրադառնանք բովանդակութեան նմեն, ուղարկեալ:

- «Հայաստանը եւ իր Անմիջական հետանիերը», Հայաստանի Գիտութիւն-Ակադեմիա ՀԱՅՔ, (Միացեալ - սովորներ - Հայաստան), Հայաստան

ԱՄՍԱԳԻՐԻ ՇՐՋԱՆԻՆ

Օստագիր եղած չըշանին «Նայիրի»ն
շատ աւելի կը զբաղէր գրականագիտական
եւ արուեստի վերաբերեալ հարցերով քան
երբ վերածուեցաւ շարաթաթերթի:

թոյլ, տկար, անաբուեստ, աներևակակա-
յելիօբէն անհամ ու նոյնիսկ ծիծաղի-
գործերը «հեղինակ»ներու, որոնց մուս-
կրականութեան սեմէն ներս կը չան-
արպիլել իր սուր, կծու, կտրուկ եւ հ-
տու ակնարկներով:

Ս լ յ ս տ ա լ պ ի տ ի թ ը լ լ ա ն մ ի շ ա կ ո ւ թ ի ւ թ
թ ի ւ ն ն ե ր , ո ր ո վ է ե տ ե ւ ա մ է ն մ ա ր դ ն ա ւ .
բ ե կ ա ց ի , Շ է յ ք ս փ ի ր , Ք ա ր շ ա ն ց ա ք ի ս , հ ն ի կ
կ ա մ ծ ո ս թ ո յ ե ս ք ի չ է կ ր ի ն ա ր ը լ լ ա լ : Բ ա ր դ
ո մ ա ն ք կ ը ո ւ ն ե ն ա ն չ ո ր հ չ ք , գ ր ո ղ գ ա ն ն ո ւ .
լ ո ւ ժ ա մ ա ն ա կ ի ը ն թ ա ց ք ի ն :

Բայց միջակութենէ վար գտնուռնել
ալ կան դէս ու դէն ազատութեան քըլ
տակ ապաստանած, կամ ալ խնամիան
եւ այլ կապերու միջոցով հրապարակ
վրայ կը յամենան տակաւին, բարեկիրա
(թերեւս ալ անդիտակցաբար չարացիտ)
խմբագիրներու եւ անդէտ հրատարակիւ-
ներու պատճառով: Եւ յետոյ, դրամ ու-
նեցողը կրնային իր իսկ հատորը՝ քա-
տարակել...:

Ամերիկայաց բանաստեղծի մը մէկ երլիք
քննադատութիւնը եւ վերլուծելու առիթով,
Ծառուկեան անդրադառնալով ուրիշ ամ-
սագիրի մը «գարմանալիօրէն ներողադի-
ու անբացատրելիօրէն գրկաբաց հի-
րընկալութենէն, անփոյթ կը թափ-
ուի անոր էջերուն մէջ «ճաթած որից
ը շրթներու» կը գրէ: «Կայ զրելու ար-
եստ մը, որ աւա՞զ, անձանօք է ձեզ:
Կայ նաեւ լոելու արուեստ մը: Փորձեցի
ժանօքանալ վերջինին հետ: Քարեկալմա-
յէք, եղբայրացէք, ու բոլորիս երախտու-
թէն օրինութիւնները ձեր վերեւ՝ մեծա-
սորհուրդ լռութեան հետ ձեր յախննա-
լան կենակցութեան համար...» (Հոկտե-
մբ 1945, Բ. թիւ, էջ 102):

Հեղինող, քննադատող, ուղիղ։ Առանց
նթանգալատակ ունենալու, առանց վախ-
ալու, առանց քաշուելու։ Արդէն արուես-
տի մէջ երբ չափանիշ ունինք՝ բարեկանա-
ան հաշիւները մէկդի կը դրուին։ Պէտք
որ դրուին։

Նոյնիսկ գաղափարակից զրողներու արագային ալ եղած է անդիշող եւ թե եւս ալ քիչ մը աւելի, հակառակ բարեամներ կորսանցնելու հաւանականութեան տանդին առջեւ գտնուելուն :

Ծառուկեան կորսնցուցած է բարեկամութը : Անո՞նք հեռացած են իրմէ՛ : Սակայն ուհած են գրականութիւնն ու արուեստը : Ենեցած է նաև նոր բարեկամուներ, նոր ամանակներու ընթացքին : Մտահոգութիւն չէ եղած իրեն այս պարտապան, և լդպէս ալ մնաց մինչեւ կեանքին վերը : Ծառուկեան կամ ուեւէ ուրիշ խելքը

«Կ'ուզեմ, որ իմ երգերն ըլլան
գտանուկներ,
իւղով, մեղրառ, համեմներով
խորոշուած,

Որ ես զանոնիք սպասարկելմ մսակիր
Հարուստներուն , կդեբներուն
անասուած....

(Դար. Ա. Եղիս)

բանաձեւին (Նոյեմբեր 1967) որ կը չը-
րահանդիր ամբողջական պարագումք գլ-
շաւեալ հողերուն:

ՊՈԽՆԻՈՅ մէջ, Փրանսացի սպայ մը
ծանրորդէն վերաւորուած է, Սարայեւոյի
մօտ եւ հաստատուած է որ դիտումնառոր
մահափորձ մըն է, Միւս կողմէ, զօրավար
Քոթ (ՄԱԿ-ի ուժերու հրամանատարը)
քննիչ յանձնախումք մը դրկած է Սարա-
յեւոյ, ստուգելու համար այն լուրերը ըստ
որոնց Ֆրանսացի, Աւկրանացի եւ Եղիպ-
տացի կապոյս սաղաւարտառներ
(ՄԱԿ-ի) գանձագան շահատակութիւննե-
րու կը դիմեն (աեւ չուկայով առուծախ
եւայլն, եւայլն): Կուռարտիբնի համա-
ձայն, արդէն 19 Աւկրանացիներ պատժ-
ւած են եւ վոնտուած: Աստիքանութիւ-
նը կասկած ունի որ անոնք էոյին ներ-
մուծած են Սարայեւոյ նարինջներու բեռան
մը տակ, սահմանուած ՖՈՐՓՈՌՈՒՆԻ
(ՄԱԿ-ի ուժեր) պարենաւորման:

ԹՈՒՆՈՒԶի իրաքի նախկին դեսպանը
որ հրաժարեցաւ միանալու համար ընդ-
դիմութեան Գանատայի իր պաշտօնակի-
ցին հետ, մահուան դաստարատուած է
իր ցեղախումքին կողմէ:

ԺԱԴ ՇԻՐԱՔ եւ ՎԱՐԶԱՎԹԵՑԼ կը թը-
լին համաձայն ըլլալ որ եւրոպական ընու-
րութիւններուն մեծամասնութեան միակ
ցանկը գլխաւորէ Արտաքին նախարարը
Ալէն Ժիւէֆէ: Կը մնայ որ համաձայն ըլ-
լան իի - Տէ - ին եւ «Հակա - Մաս-
թիւթեաները (Փաստուա, Սէլէն եւայլն):

ՄԱՐԶԱԿԱՆ ՀՈՒՐԵՐ

ԳՈՒԹ-ՂՈՂ

ՎԱԼԱՆՍ ՆԻՈՐԻ ԴԵՄ
ՅԱՂԹԱՆԱԿ ՄԸ ՅՈՒՍԱԿԻ Է

Չորեքարթի իրիկուն, Ոէնի մարդա-
դաշտին վրայ, տեղական խումբին, մըրց-
ման 25-րդ վարկեանին, նշանակած միակ
կոլին, Վալանսի Հ. Մ.-ը չէ յաջողած
պատասխանել հակառակ որ, մահաւանդ
վերջին պահերուն, ասիթներ ունեցած է:
Պարտութիւն մը ուրեմն, ամկնկալուած
հաւասարութեան տեղ:

Վալանցիներուն կը մնայ մոռցնել տալ
այս անյանցողութիւնը (0 գոստու 28) Շա-
քաթ, յաղթերով, իրենց համակերնե-
րուն առջեւ, Նիորի: Այս վերջնին ուժեղ
կերպով սկսաւ մրցաւարքը եղաւ պահ
մը առաջատար, բայց ներկային կը կա-
դայ: Իր վերջին արդիւնքը՝ պարտութիւն
Սըտանի մէջ՝ 2 - 0:

Վալանսի յաղթանակը հաւանական է,
թէեւ պէտք է դէմ դնել իր մրցակիցին
լուրջ հակաղղեցութեանը: Պէտք չէ մոռ-
նաւ որ Նիոր, երկու շաբաթ առաջ, յադ-
թած էր Ոէնին՝ 2 - 1:

Վալանսի յաղթորդ մրցակիցը, Սեպտեմ-
բեր 1-ին, Չորեքարթի, Սըտան, այս
վերջոյն դաշտին վրայ:

Վ. Ա.

Հ. Մ. Բ. Ս. ՖՐԱՆՍ
«ՖՐԱՆՍԱՅԻ ԲԱԼԱԿ»ԻՆ ՄԱՍԱԿԻՑ

Հ. Մ. Բ. Ս. Ֆրանսի Փութպոլի խում-
բը որ մարդական նոր տարեշրջանին հա-
մար սկսած է արդէն մարդունու իր նոր
մարդիչ, իսի լը Մուլինոյի Ա. Ս. Ա.-ին
նախկին բաւագոյն մարդիկներէն ժան -
Փոլ Գորանեանի հակողութեան տակ: այս
կիրակի, Օգոստու 29-ին կը մրցի «Փր-
քանսայի Բաժակ»ի խաղերու շարքին,
ընդունած նէօյի - Սիւու - Մանեի խումբին
այս վերջինին դաշտին վրայ:

Հայրկական խումբը առաջին անգամն է
որ կը մասնակի այս մրցաւարքին եւ բա-
ւականին զօրաւոր խումբի մը դէմ կը
գտնուի, մնաց որ հազիւթէ երկու փորձ
կատարած է և գտնուար պիտի ըլլայ ակնկա-
լել յաջող արդիւնք մը բայց, ինչպէս որ
առածք կ'ըսէ: - «Գնդակը կլոր է»...

Վ. Ա.

Նազարէթ Պատիկեան
խոր ցաւով կը ծանուցանէ իր կնոջ՝
ՖՈՐԹԻՒՆ կը ՊԵՏԻԿԵԱՆԻ

Կոկծալի մահը որ պատահեցաւ 0 գոստու
26-ին:

Բայ ողբացելին փախաքին մարմինը
յանձնուեցաւ թժշկական ակադեմիային:

«ՅԱՌԱՋ»: — Մեր ցաւակցութիւնները
Պ. Ենգարէք Պշտիկեանի:

CBAF SECTION DE PARIS

La commission «école» enrichie de l'expérience et du soutien financier des familles et donateurs durant ces 10 dernières années, organise la rentrée scolaire 1993-94 sur de nouvelles bases destinées à renforcer l'enseignement de la langue arménienne..

Les enfants ayant fréquenté notre école hebdomadaire du samedi après-midi, dès leur plus jeune âge, arrivent bien préparés, pour aborder dans les meilleures conditions l'étape finale, le BAC.

Nous invitons les parents à inscrire leurs enfants dans nos écoles..

La section de Paris propose pour la prochaine rentrée scolaire :

1 — Son école du niveau «maternelle» jusqu'au niveau des «avancés» soit 6 niveaux de 15h à 18h.

2 — Le BAC scindé en deux groupes : Pré-Bac et Bac, de 14h30 à 16h + Histoire-Géo.

3 — Cours d'arménien pour adultes, le mardi soir et/ou le samedi après-midi.

Tous nos enseignants sont rigoureusement sélectionnés. De plus, des activités diverses sont proposées à nos élèves.

INSCRIPTIONS ET DEBUT DES COURS
SAMEDI 18 SEPTEMBRE, dès 14h

Parents, pensez dès à présent à transmettre la culture arménienne à vos enfants

Il n'est jamais trop tôt...
comme il n'est jamais trop tard!

Renseignements par téléphone, :

- 1 — 47 84 82 90
- 2 — 48 71 22 77
- 3 — 34 19 44 63 le soir

FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE

UN PROJET VITAL EST CONFIÉ AUX ARMÉNIENS DE FRANCE

La communauté arménienne de France prend en charge la pose d'un gazoduc, qui va approvisionner l'Arménie en gaz iranien. Pour la première fois, l'Arménie va pouvoir ainsi commencer à se libérer du réseau de gazoducs hérités du passé et à mettre un terme aux terribles privations que sa population a subies ces deux derniers hivers à cause du blocus. Chacun de nous se doit de faire tout son possible pour contribuer à la réalisation rapide de ce projet vital.

Nous lançons donc un appel solennel à l'ensemble des membres de notre communauté. Pour que plus jamais un enfant ne meure de froid en Arménie, pour que les hôpitaux puissent soigner à nouveau les malades, que les écoles puissent rouvrir leurs portes et que l'économie redémarre, nous demandons à chacun et à tous un effort massif et urgent.

Envoyez dès aujourd'hui vos dons, sous forme de chèques bancaires ou postaux libellés à l'ordre du :

FONDS ARMENIEN DE FRANCE

Boîte postale 12

75660 Paris Cedex 14

ou par virement bancaire :

CCP 11.926 85 C Paris.

FONDS ARMENIEN DE FRANCE
CONSEIL D'ADMINISTRATION

ՄԱՐՍԻ ՅՈՒՆԻ

ՄԱՐՍԻ ՅՈՒՆԻ

ՅՈՒՆԻ ՅՈՒՆԻ

